

*Pompe di calore ad Inverter
Heat pumps with Inverter
Pompes à chaleur avec Inverter
Wärmepumpen mit Inverter
Bombas de calor Inverter*

**EWI-H
R410A**



 **Plasmacluster**



Sostituisce il - Replace
Remplace le n° - Ersetzt:
669204.50 / 0301

IEWIHFJ
0407
69204.50_01

CARATTERISTICHE GENERALI • FEATURES

Informazioni generali • *General information*

Componenti principali • *Main components* 4

Descrizione dei componenti • *Component description* 5

MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES

Usi impropri • *Improper uses* 6

FUNZIONAMENTO • OPERATING

Informazioni aggiuntive • *Other informations* 7

Telecomando a raggi infrarossi • *Infrared remote control* 8

Batterie • *Batteries*

Segnalazioni e tasti di controllo • *Indications and controls* 10

Impostazione dell'ora attuale • *setting current time* 11

Funzioni basilari • *Basic operation*

Campo di funzionamento • *Working range* 12

Orientamento del flusso d'aria • *To adjust the air flow* 13

Accensione temporizzata • *Timer On*

Spegnimento temporizzato • *Timer Off* 14

Spegnimento temporizzato ad un'ora • *One-hour off timer*

Modalità Full Power • *Full Power Operation* 15

Funzionamento con plasmacluster • *Working with Plasmacluster* 16

Operazione di autopulitura • *Self-cleaning operation* 17

Manutenzione • *Maintenance* 18

Se il condizionatore non funziona • *If the air conditioner does not work* 19

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA 51

CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN

Informations générales • <i>Allgemeine Informationen</i>	
Composants principaux • <i>Hauptbestandteile</i>	20
Description des composants • <i>Beschreibung der Bauteile</i>	21
MESURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN	
Usages impropres • <i>Unsachgemäßer Gebrauch</i>	22
FONCTIONNEMENT • BETRIEB	
Autres informations • <i>Weitere Anweisungen</i>	23
Telecommande à rayons infrarouges • <i>Infrarot-Fernbedienung</i>	24
Batteries de la telecommande • <i>Batterien</i>	
Signalisations et touches de contrôle • <i>Kontrollleuchten und Bedientasten</i>	26
Reglage de l'heure actuelle • <i>Einstellung der aktuellen Uhrzeit</i>	27
Fonctions de base • <i>Grundfunktionen</i>	
Limites de fonctionnement • <i>Betriebsbereich</i>	28
Orientation du flux d'air • <i>Einstellung des Luftstroms</i>	29
Mise en marche temporisé • <i>Programmiertes Einschalten</i>	
Arrêt temporisé • <i>Programmiertes Ausschalten</i>	30
Arrêt temporisé à 1 heure • <i>In 1 Stunde Programmiertes Ausschalten</i>	
Mode Full Power • <i>Betriebsart Full Power</i>	31
Fonctionnement avec le Plasmacluster • <i>Betrieb mit Plasmacluster</i>	32
Opération d'auto-nettoyage • <i>Selbstreinigung</i>	33
Entretien • <i>Periodische Kontrolle</i>	34
Si le climatiseur ne marche pas • <i>Wenn das Klimagerät nicht Anläuft</i>	35

CARACTERISTICAS GENERALES

Información general	
Componentes principales	36
Descripción de los componentes	37
MEDIDAS DE SEGURIDAD	
Usos incorrectos	38
FUNCIONAMIENTO	
Informaciones adicionales	39
Mando a distancia con infrarrojos	40
Baterías	
Señales y teclas de control	42
Programación de la hora actual	43
Funciones básicas	
Campo de funcionamiento	44
Orientación de la corriente de aire	45
Encendido con temporizador	
Apagado con temporizador	46
Apagado con temporizador programado a una hora	
Modalidad Full Power	47
Funcionamiento con PLASMACLUSTER	48
Operación de autolimpieza	49
Mantenimiento	
Si el acondicionador no funciona	50

OSSERVAZIONI

Conservare il manuale in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri.

Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale.

Prestare particolarmente attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.

Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 52.

REMARKS

Store the manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.

All the information in this manual must be carefully read and understood.

Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.

If any malfunctions are not included in this manual, contact the local Aftersales Service immediately.

AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.

This manual has 52 pages.

DC INVERTER

Le nuove unità serie CWI-H sono dotate di un nuovo compressore ad inverter in corrente continua (DC Inverter), che permette di migliorare l'efficienza del sistema riducendo i consumi medi stagionali.

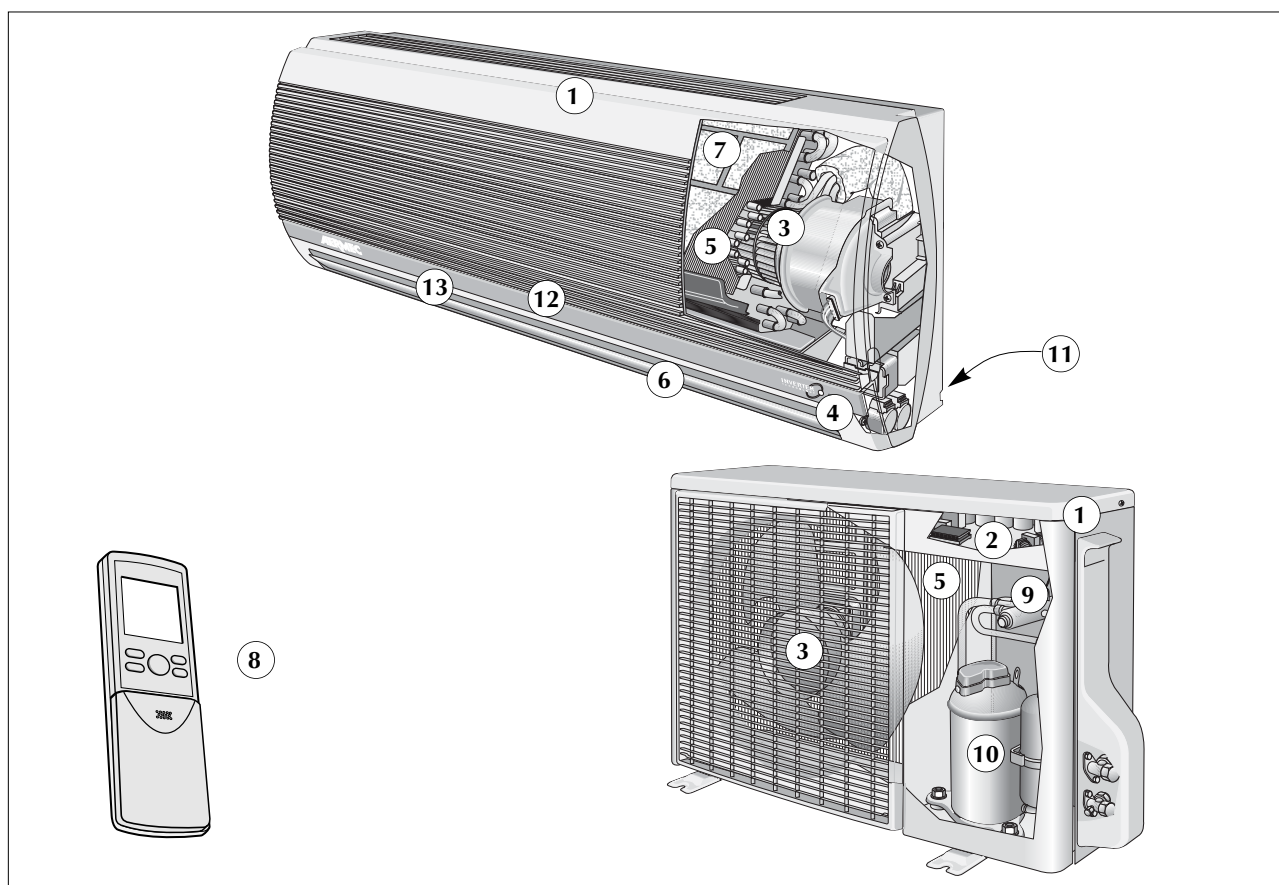
DC INVERTER

New CWI-H series are equipped with a new inverter direct current compressor, which enables the system to work more efficiently by reducing the average seasonal consumption.

COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS

- | | |
|---|--|
| 1 | Mobile di copertura • Casing |
| 2 | Scheda di controllo • Control card |
| 3 | Gruppo ventilante • Fan section |
| 4 | Ricevitore • Receiver |
| 5 | Batteria di scambio termico • Heat exchange coil |
| 6 | Deflettore mandata aria • Air delivery louver |
| 7 | Filtro aria • Air filter |

- | | |
|----|--|
| 8 | Telecomando • Remote-controller |
| 9 | Valvola inversione ciclo • Cycle reverse valve |
| 10 | Compressore "DC Inverter" • "DC Inverter" Compressor |
| 11 | Raccordi frigoriferi • Refrigeration couplings |
| 12 | Display • Display |
| 13 | Plasmacluster • Plasmacluster |



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 MOBILE DI COPERTURA

È caratterizzato da dimensioni contenute e da un'estetica estremamente gradevole.
Sulla parte frontale sono disposti i led di segnalazione.
Il tasto ausiliario AUX è sotto il pannello frontale di copertura.

2 SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda elettronica a microprocessore svolge le seguenti funzioni:

- controllo e gestione del ciclo di sbrinamento;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in raffreddamento;
- controllo della temperatura dello scambiatore interno nel funzionamento in pompa di calore per evitare possibili correnti di aria fredda;
- protezione da assorbimenti elettrici eccessivi.

3 GRUPPO VENTILANTE

Unità esterna: Costituito da un ventilatore assiale, bilanciato staticamente e dinamicamente, con griglia di protezione a norme CEI 107-34.

Unità interna: Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

4 RICEVITORE

Ricevitore di segnale infrarosso emesso dal telecomando.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenziato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da direzionare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 FILTRO ARIA

È rigenerabile, con trattamento antimuffa e facilmente estraibile per la pulizia.

Il filtro di accumulo della polvere ed il filtro deodorante sono inclusi come accessori di questa unità. Durante il funzionamento del condizionatore d'aria, il filtro rimuove polvere e fumo di tabacco dall'aria e rilascia aria pulita.

8 TELECOMANDO

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona fino ad una distanza di 7 metri dall'unità.

9 VALVOLA INVERSIONE CICLO

Inverte il flusso di refrigerante al variare del funzionamento estivo / invernale.

10 COMPRESSORE "DC Inverter"

Compressore ermetico rotativo, isolato acusticamente. È dotato di separatore di liquido, che protegge il compressore da un'eventuale ritorno di liquido refrigerante proveniente dalle unità interne.

11 RACCORDI FRIGORIFERI

Raccordi frigoriferi per il collegamento tra le unità.

12 DISPLAY

Display luminoso integrato nel pannello frontale delle unità interne, consente la visualizzazione dello stato di funzionamento dell'unità e delle condizioni ambientali.

13 PLASMACLUSTER

Lo ionizzatore all'interno del condizionatore d'aria, libera nella stanza, ioni a gruppi, che consistono in una massa collettiva di ioni positivi e negativi.

I gruppi di ioni eliminano i funghi presenti nell'aria e deodorano decomponendo le molecole che causano odori.

COMPONENT DESCRIPTION

1 CASING

Features compact dimensions and a particularly attractive design.

Leds are on the front side.

AUX auxiliary pushbutton is under the front panel of the casing.

2 CONTROL CARD

The electronic microprocessor-control card performs the following functions:

- controls and manages the defrosting cycle;
- regulates the indoor exchanger temperature in cooling mode;
- regulates the indoor exchanger temperature in heat pump mode to prevent cold air currents;
- protects against excessive power absorption.

3 FAN UNIT

Outdoor unit: Comprises one dynamically and statically balanced axial fan complete with CEI standard (107-34) safety grill.

Indoor unit: Comprises an extremely compact and noiseless cross-flow fan.

4 RECEIVER

Receiver for the remote control infrared signal.

5 HEAT EXCHANGE COIL

Comprises copper piping and turbo-type aluminium fins.

6 AIR DELIVERY LOUVRE

The unit is equipped with a motor-driven louver and vertical fins which may be moved manually to optimise the air flow direction.

7 AIR FILTER

Re-usable air filter treated with mould inhibitor. Easy to remove for cleaning.

The dust collection filter and the deodorant filter are packed as accessory of this unit. During operation of the air conditioner, the filters remove dust and tobacco smoke from the air and discharges clean air.

8 REMOTE CONTROLL

The remote controll allows you to set all the equipment operating parameters. These parameters are displayed on a liquid crystal display to facilitate programming. The remote-controller is powered by 2 x 1.5 V "pencil" batteries, type R 03 AAA, and operates up to a maximum distance of 7 metres from the unit.

9 CYCLE REVERSE VALVE

It inverts the refrigerant flow in accordance with summer/winter operation variations.

10 "DC Inverter" COMPRESSOR

Hermetic rotary compressor, complete with sound insulation. A liquid separator is also present, it protects the compressor from the return of refrigerant liquid from the indoor units.

11 REFRIGERATION COUPLINGS

Refrigeration couplings for interconnecting the units.

12 DISPLAY

Luminous display built into the front panel on the internal units, used to indicate the unit's operating status and ambient conditions.

13 PLASMACLUSTER

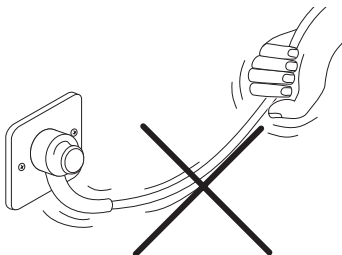
The ionizer inside the air conditioner will release cluster ions, which are collective mass of positive and negative ions, into the room.

The cluster ions reduce airborne mold fungus and deodorize/decompose odorcausing molecules.

USI IMPROPRI

NON STRATTONARE IL CAVO ELETTRICO

È molto pericoloso tirare, calpestare, schiacciare o fissare con chiodi o puntine il cavo elettrico di alimentazione. Il cavo danneggiato può provocare corti circuiti e danni alle persone.



IMPROPER USES

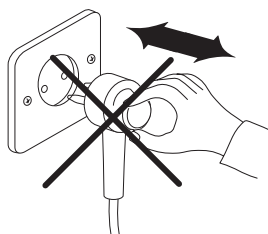
DO NOT PULL THE FEEDING CABLE

It is very dangerous to pull, crush or nail the feeding cable. A damaged cable may cause short circuits and damages to the people.

USARE IL TELECOMANDO PER ACCENDERE E SPEGNERE IL CONDIZIONATORE

Non spegnere il condizionatore sfilando la spina dalla presa di alimentazione.

L'operazione, se ripetuta di frequente, può danneggiare il cavo, la presa o la spina con conseguenti rischi per le persone.



USE THE REMOTE CONTROL TO SWITCH ON AND OFF THE AIR CONDITIONER

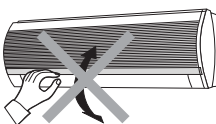
Do not unplug the feeding cable to switch off the air conditioner.

This operation, when repeated often, may damage the cable, the plug and the socket and become dangerous for the people.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA

L'aria che esce dal condizionatore non deve investire direttamente le persone; infatti, anche se a temperatura maggiore di quella dell'ambiente, può provocare sensazione di freddo e conseguente disagio.

Orientare manualmente solo le alette verticali. Per il deflettore orizzontale utilizzare il tasto **SWING** del telecomando.



ADJUST THE AIR FLOW DIRECTION

The air leaving the air conditioner should not rush directly against the people in the room.

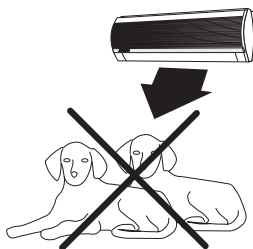
In fact, although it comes out at a higher temperature it might create unpleasant sensations of coldness.

Only the angle of the vertical louvers must be adjusted manually.

For the horizontal air deflector, use the **SWING** key on the remote control.

NON USARE IL CONDIZIONATORE IN MODO IMPROPRIO

Il condizionatore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.



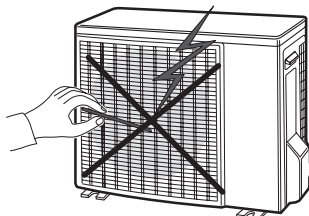
DO NOT USE THE AIR CONDITIONER IN A WRONG WAY

The air conditioner must not be used to rise animals.

NON INFILARE OGGETTI SULL'USCITA DELL'ARIA

Non inserire oggetti di nessun tipo nelle feritoie di uscita dell'aria (sia unità interna che esterna).

Ciò potrebbe provocare ferimenti alla persona e danni al ventilatore.



DO NOT INSERT OBJECT IN THE AIR DELIVERY

Do not insert any object in the air delivery vents (both indoor and outdoor units).

This might cause injuries to the people and damages to the fan.

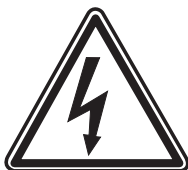
ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In caso di funzionamento anormale dell'unità (intervento degli allarmi), dopo aver eliminato la causa dell'intervento, procedere ad un reset dell'apparecchio. Se il problema si ripresenta, chiamare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

MALFUNCTIONS

In the event of unit malfunctions (alarm blocks), after having eliminated the cause of the block, reset the unit.

SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL



Pericolo:
Tensione

Danger:
Power supply



Pericolo:
Organi in movimento

Danger:
Movings parts



Pericolo!!!

Danger!!!

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Le unità della serie EWI-H sono condizionatori inverter monosplit a pompa di calore, con telecomando che permette il controllo di tutte le funzioni. Questi condizionatori sono in grado di adattarsi automaticamente a tutte le condizioni di impiego che si possono presentare nell'arco della giornata e nello scorrere delle stagioni, sono programmati per mantenere una condizione di benessere nell'ambiente climatizzato, decidendo autonomamente se funzionare a freddo o a caldo e quando non fosse necessaria tutta la loro potenza, riducendo il consumo energetico.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

		TEMPERATURA • TEMPERATURE	
		INTERNA INDOOR	ESTERNA OUTDOOR
RAFFRESCAMENTO COOLING	MAX	32°C BS / 23°C BU	43°C BS
	MIN	21°C BS / 15°C BU	21°C BS
RISCALDAMENTO HEATING	MAX	27°C BS	24°C BS / 18°C BU
	MIN	20°C BS	-8,5°C BS / -9,5°C BU

Tensione di alimentazione 230V ($\pm 10\%$).

Il condizionatore è equipaggiato di dispositivi di controllo che proteggono l'unità dal funzionamento in condizioni pericolose. In certe condizioni tali dispositivi possono intervenire impedendo il funzionamento del condizionatore. Se il condizionatore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa (indicativamente superiore all'80%) si avrà formazione di condensa sulla mandata dell'aria dell'unità interna. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti.

INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se viene a mancare la tensione il condizionatore si ferma. Al ritorno della corrente, il condizionatore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto, con l'esclusione delle funzioni timer, che dovranno essere riprogrammate.

AVVIAMENTO RITARDATO DEL COMPRESSORE

Ogni volta che il compressore nell'unità esterna si ferma, il riavvio è ritardato per evitare di sovraccaricare il compressore dell'unità esterna e non può essere modificato.

SOSTE NEL FUNZIONAMENTO IN RISCALDAMENTO

All'avviamento con la funzione riscaldamento, il ventilatore l'unità interna potrebbe non funzionare per 2 - 5 minuti al fine di evitare che dall'unità esca aria fresca. Durante il funzionamento in riscaldamento, è possibile che sull'unità esterna si formi ghiaccio, il sistema di sbrinamento automatico provvede ad eliminarlo, durante la funzione di sbrinamento i ventilatori interno ed esterno si fermano per circa 5-10 minuti. Una volta completato il ciclo di sbrinamento, l'unità riprende il normale funzionamento in riscaldamento.

SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA

I condizionatori inverter EWI-H sono progettati per contenere il consumo energetico. Seguendo alcune semplici norme è possibile un ulteriore sensibile risparmio energetico:

- Impostando il termostato 1°C in più della temperatura desiderata nel funzionamento in rinfrescamento e 2°C in meno nel funzionamento in riscaldamento, si risparmierà circa il 10%.
- Impostando una temperatura più bassa del necessario durante l'operazione di raffreddamento, si consumerà più energia.
- Evitando la luce solare diretta nei locali da rinfrescare, si risparmierà energia.
- Chiudere porte e finestre durante il funzionamento delle unità.
- Impostare la giusta direzione del flusso dell'aria per ottenere la migliore circolazione.
- Mantenere pulito il filtro dell'aria.
- Controllare che i periodi di funzionamento non si protraggano oltre il necessario, per questo occorre sfruttare al meglio le funzioni di avviamento e spegnimento temporizzato.
- Staccare la tensione dall'interruttore generale, se l'unità rimarrà ferma per un lungo periodo.

ADDITIONAL INFORMATION

The EWI-H series of monosplit heat-pump air conditioners comes with remote control handset for control over all unit functions.

These units automatically adjust to all operating conditions, throughout the day and through the seasons, to ensure optimal room comfort always. The units actually decide how much heating or cooling is required, thus reducing energy consumption.

OPERATION LIMITS

The unit is powered by 230V ($\pm 10\%$).

The air conditioner is equipped with control devices which prevent the unit to work under dangerous conditions. Under certain conditions, these devices may cut in and stop the air conditioner:

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity (higher than 80%) there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit.

The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

BLACK OUT

In the event of power failure, the unit will shut down. When power is returned, the unit restarts with the same settings made before the blackout, with the exception of the timer function, which must be reprogrammed.

COMPRESSOR START-UP DELAY

Every time the compressor in the outdoor unit shuts down, restarting is delayed for a certain time to prevent it from overloading. This delay cannot be modified.

INTERVALS DURING HEATING OPERATION

At the start-up of the heating function, the unit fan is normally disabled for 2 - 5 minutes in order to prevent the fan from delivering cold air.

During heating operation, ice could form on the outdoor unit; in this case, the ice will be eliminated by the automatic defrost system. During the defrosting cycle, indoor and outdoor fans shut down for 5-10 minutes.

The unit returns to normal heating operation when the defrosting cycle has been completed.

ENERGY-SAVING TIPS

Inverter EWI-H air-conditioners are designed for energy-efficient operation.

To reduce energy consumption even further, follow the suggestions below:

- Setting the thermostat 1°C higher than the temperature setting required during cooling, or 2°C lower during heating will cut energy consumption by approximately 10%.
- Do not set the cooling temperature lower than the one actually required.
- Prevent direct sunlight in rooms to be cooled.
- Keep doors and windows closed while the unit is operating.
- Adjust the air flow to optimise circulation.
- Always keep the air filter clean.
- Do not keep the unit operating longer than is actually necessary to achieve room comfort; take advantage of the timed start-up and shutdown functions.
- Disconnect the power before prolonged periods of unit disuse.

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI

1 - TRASMETTITORE

Invia i segnali al ricevitore sul condizionatore. Deve essere tenuto rivolto verso il ricevitore.

2 - DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

Indica il tipo di funzionamento, l'impostazione del TIMER e la temperatura scelta.

3 - DISPLAY

Permette di visualizzare dal display dell'unità interna, la temperatura della stanza, la temperatura esterna ed il livello di potenza impiegata.

4 - MODALITÀ "FULL POWER"

Permette di selezionare il funzionamento a piena potenza.

5 - ACCENSIONE - SPEGNIMENTO

Permette di accendere e spegnere il condizionatore.

6 - IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

Permette di impostare la temperatura ambiente desiderata (tra 18 e 32 °C). Il tasto Δ fa aumentare la temperatura; il tasto ∇ la fa diminuire. Ogni pressione dei tasti corrisponde alla variazione di 1 °C.

7 - PROGRAMMAZIONE (MODE)

Permette di selezionare il tipo di funzionamento desiderato.

8 - VELOCITÀ VENTILATORE (FAN)

Permette di impostare la velocità del ventilatore dell'unità interna (automatica, alta, bassa o ultrabassa).

9 - SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO DOPO 1 ORA

Permette di programmare lo spegnimento ritardato del condizionatore (ritardo fisso di un'ora).

10 - ACCENSIONE TEMPORIZZATA

Permette di programmare l'accensione ritardata del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

11 - SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

Permette di programmare lo spegnimento ritardato del condizionatore (da 0,5 a 12 ore).

12 - PLASMACLUSTER

13 - AVANZAMENTO ORARIO

Permette di far avanzare l'orario.

14 - ARRETRAMENTO ORARIO

Permette di far arretrare l'orario

15 - AUTOPULITURA

16 - ESCLUSIONE TEMPORIZZATORE (C)

Serve per disattivare il funzionamento del TIMER.

17 - VANO BATTERIE

Indica il vano batterie.

18 - OROLOGIO

Permette di visualizzare l'ora.

19 - DEFLETTORE MOTORIZZATO

Questo tasto permette di mettere in movimento il deflettore sull'unità interna, per ottenere una migliore distribuzione dell'aria all'interno della stanza condizionata.

INFRARED REMOTE CONTROL

1 - TRANSMITTER

It sends the impulse to the receiver of the air conditioner. It must be directed towards the receiver.

2 - LIQUID CRYSTAL DISPLAY

It shows the operation mode, the TIMER and temperature setting.

3 - DISPLAY

The display panel on the indoor unit shows the room temperature, outdoor temperature and the level of power used.

4 - "FULL POWER" OPERATION

To select operation at full power.

5 - ON / OFF

6 - TEMPERATURE SETTING

It selects the required room temperature (between 18 and 32 °C). Use button Δ to increase and button ∇ to lower the selected temperature. Each touch of either button corresponds to 1 °C variation.

It switches on or off the air conditioner.

7 - "MODE" OPERATION PUSH-BUTTON

It selects the required operation mode.

8 - FAN SPEED BUTTON (FAN)

Use this button to set indoor unit fan speed (automatic, high, low or soft).

9 - TIMER SET

Use this button to set the stop time (1 hour fixed delay).

10 - TIMER SET

It can be used to set the start time (0,5 to 12 hours ahead).

11 - TIMER SET

Use this button to set the stop time (0,5 to 12 hours ahead).

12 - PLASMACLUSTER

13 - TIME FORWARD

Use to set the clock forward.

14 - TIME BACK

Use to set the clock back.

15 - AUTOPULITURA

16 - TIMER "OFF" (C)

Switches the timer OFF.

17 - BATTERY COMPARTMENT

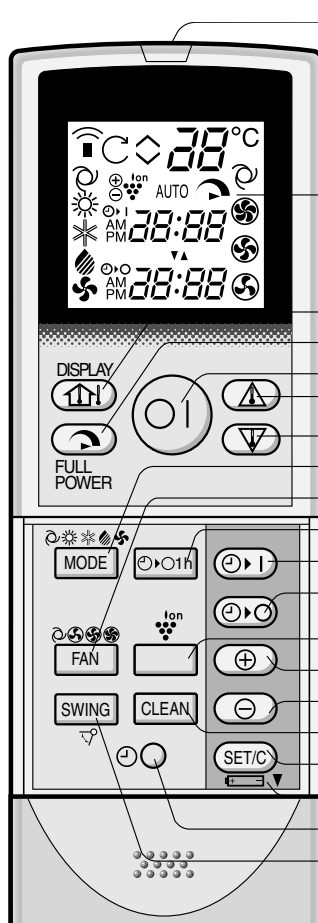
Indicates the battery compartment.

18 - CLOCK

Displays time.

19 - MOTOR-DRIVEN AIR DEFLECTOR

This key operates the deflector on the indoor unit, improving air distribution inside the conditioned room.



UTILIZZO DEL TELECOMANDO

- Rivolgere il trasmettitore del telecomando verso il ricevitore del condizionatore mentre si effettuano le impostazioni.
- Se i segnali vengono captati correttamente il condizionatore emetterà un “segnale acustico”.
- Per la ricezione non devono esistere ostacoli (mobili o tende) tra trasmettitore e ricevitore.
- Il telecomando è in grado di trasmettere fino a una distanza di 7 metri dal condizionatore.

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDO

20 - IMPOSTAZIONE TERMOSTATO PER FUNZIONAMENTO AUTOMATICO E DEUMIDIFICAZIONE

Nel funzionamento automatico e in deumidificazione le barre indicano la variazione di temperatura impostata rispetto al valore standard.

21 - SIMBOLO AUTOPULITURA

22 - INDICATORE DI TRASMISSIONE

Appare ogni volta che si preme un tasto e indica la trasmissione del segnale.

23 - TIPO DI FUNZIONAMENTO

Il simbolo indica il tipo di funzionamento impostato:

- ⌚ = automatico
- ☀ = riscaldamento
- ❄ = raffreddamento
- 💧 = deumidificazione
- 🌀 = solo ventilazione

24 - TEMPERATURA

L'indicazione della temperatura impostata appare selezionando i programmi di riscaldamento o raffreddamento.

25 - INDICATORE DI FUNZIONAMENTO A PIENA POTENZA

Indica il funzionamento a piena potenza.

26 - VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Il simbolo indica la velocità selezionata per il ventilatore:

- ⌚ = automatico
- 🌀 = massima
- 🌀 = media
- 🌀 = minima

27 - ORARIO - AVVIAMENTO TEMPORIZZATO

Indica l'ora oppure, se impostato, l'orario di avviamento programmato.

28 - SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

Indica l'orario di spegnimento programmato, se impostato, l'indicazione di spegnimento ad una ora.

29 - SIMBOLO PLASMACLUSTER

N.B.:

- Non fissare il supporto del telecomando vicino a una sorgente di calore o sotto la luce del sole. Evitare l'esposizione del telecomando ad umidità eccessive o ad urti (si potrebbero avere deformazioni, rotture o perdita del colore).

USE OF THE REMOTE CONTROL

- Use the remote control directed towards the receiver of the air conditioner.
- If the impulses are received properly, a beep will be heard from the air conditioner.
- No obstacles must be allowed between transmitter and receiver.
- The remote control can transmit its impulse within 7 meter distance from the receiver.

LIQUID CRYSTAL DISPLAY

20 - THERMOSTAT SETTINGS FOR AUTOMATIC OPERATION AND DEHUMIDIFICATION

During automatic operation and dehumidification, the bars indicate temperature variation in relation to the standard value.

21 - SELF CLEAN INDICATOR

22 - TRANSMISSION INDICATOR

It appears every time any button is pushed to show the transmission of the impulse.

23 - MODE INDICATOR

The type of operation selected is indicated by the symbol:

- ⌚ = automatic
- ☀ = heating
- ❄ = cooling
- 💧 = dehumidification
- 🌀 = ventilation only

24 - TEMPERATURE INDICATOR

The temperature set is displayed when the heating or cooling programs are selected.

25 - "FULL POWER" INDICATOR

It is displayed when the full power operation is selected.

26 - FAN SPEED INDICATOR

The fan speed selected is shown by the symbol:

- ⌚ = automatic
- 🌀 = high
- 🌀 = medium
- 🌀 = low

27 - TIME - TIMED START-UP

Displays the current time or programmed start-up time setting.

28 - TIMED SHUTDOWN

Displays the programmed shutdown time or shutdown after 1 hour timer function.

29 - PLASMACLUSTER INDICATOR

NOTE:

- Do not leave the remote control near a heat source or under direct sun rays.
- Do not expose at excessive humidity or shocks to avoid deformations, breaks or color losses.

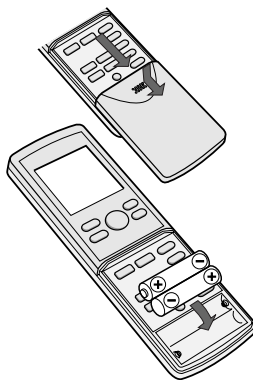
BATTERIE

Usare due batterie al manganese o alcaline da 1,5 volt (stilo) ad alte prestazioni : R 03 (AAA).
Per sostituire le pile:

- Premere sul coperchio del vano batterie del telecomando e farlo slittare nella direzione della freccia.
- Sostituire le batterie facendo attenzione a rispettare la polarità indicata.

Importante

- Le batterie hanno una durata media di 10 mesi con un utilizzo normale.
- Le due batterie devono essere identiche.
- Rimuovere le batterie dal telecomando se si prevede di non utilizzarlo per lunghi periodi.
- Quando il telecomando funziona solo in prossimità del condizionatore è il momento di sostituire le batterie.



BATTERIES

Use 2 manganese or alkaline 1,5 V, high performance batteries: R 03 (AAA).

To replace the batteries:

- Push the battery cover of the remote control and slide as marked by the arrow.
- Replace the batteries keeping the polarity as marked by the signs.

Important

- The batteries last 10 months approx. if used normally.
- The two batteries must be the same.
- Remove the batteries from the remote control if not used for long time.
- When the remote control works only close to the receiver, change the batteries.

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO

COMANDI AUSILIARI SULL'UNITÀ INTERNA

PULSANTE "AUX" (COMANDI AUSILIARI)

Si usa quando il telecomando è fuori servizio.

Permette l'accensione nel solo funzionamento AUTOMATICO e lo spegnimento del condizionatore.

Per accendere:

Sollevare il pannello anteriore dell'unità interna e premere il tasto AUX sul pannello operativo.

-La spia rossa FUNZIONAMENTO  sull'unità si illuminerà e l'unità comincerà il funzionamento nel modo AUTOMATICO.

-La velocità del ventilatore e l'impostazione della temperatura sono impostate su AUTOMATICO.

Per spegnere:

Premere nuovamente il tasto AUX sul pannello operativo.

-La spia rossa FUNZIONAMENTO  sull'unità si spegnerà.

Se viene premuto il tasto AUX durante il funzionamento normale, l'unità si spegne.

SELETTORE "H-L" DI POTENZA (SOLO EWI130H-130H)

Quando si installa il condizionatore in una abitazione con limiti di potenza elettrica, impostare il SELETTORE DI POTENZA "H-L" su "L".

Il condizionatore d'aria funzionerà a potenza ridotta, evitando così sovraccarichi nell'impianto elettrico dell'abitazione e l'interruzione di energia per l'intervento degli interruttori di protezione in seguito ad eccessivo assorbimento.

H = 12A (massimo amperaggio)

L = 8A (massimo amperaggio).

RICEVITORE

Capta i segnali provenienti dal telecomando. È posizionato sulla parte frontale dell'unità interna.

INDICATIONS AND CONTROLS

AUXILIARY INDOOR UNIT CONTROLS

"AUX" BUTTON (AUXILIARY CONTROLS)

This control allows AUTOMATIC unit operation and shut-down.

Use these controls if the remote control handset is not available.

To activate:

Lift the front panel on the indoor unit; press the AUX key on the control panel.

-The red OPERATION lamp  will come on and the unit will commence AUTOMATIC mode operation.

-Fan speed and temperature settings are made by AUTOMATIC.

To deactivate:

Press the AUX key on the control panel.

-the red OPERATION lamp  will go out.

If the AUX key is pressed during normal operation, the unit will shut down.

"H-L" POWER SELECTOR (ONLY EWI130H-130H)

If the unit has been installed in a home with electric power restrictions, set the "H-L" POWER SELECTOR to "L".

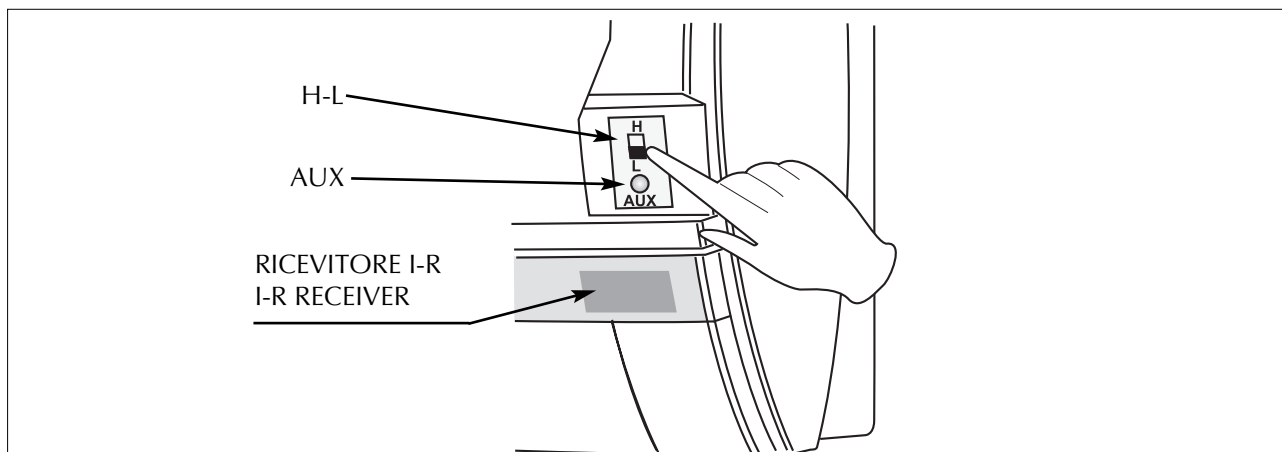
The unit will operate at reduced power to prevent overloading the domestic power system and thus avoid blackouts caused by intervention of circuit breakers.

H = 12A (maximum amperage)

L = 8A (maximum amperage).

RECEIVER

Detects the signals given by the remote control. The receiver is positioned at the front of the indoor unit.





INDICATORI LUMINOSI DI FUNZIONAMENTO

Sul pannello frontale dell'unità interna sono posizionate delle spie luminose che indicano il funzionamento dell'unità.

MONITOR DI POTENZA

Indica su 4 livelli la potenza impiegata.

INDICATORE DI TEMPERATURA

Indica la temperatura interna o la temperatura esterna.

SPIA TEMPORIZZATORE ARANCIO

Si accende quando il temporizzatore è inserito.

SPIA FUNZIONAMENTO ROSSA

Si accende quando il condizionatore sta funzionando.

OPERATING STATUS LAMPS

The lamps on the front section of the indoor unit indicate current unit operating status.

POWER MONITOR

Displays current level (out of four) of power used.

TEMPERATURE INDICATOR

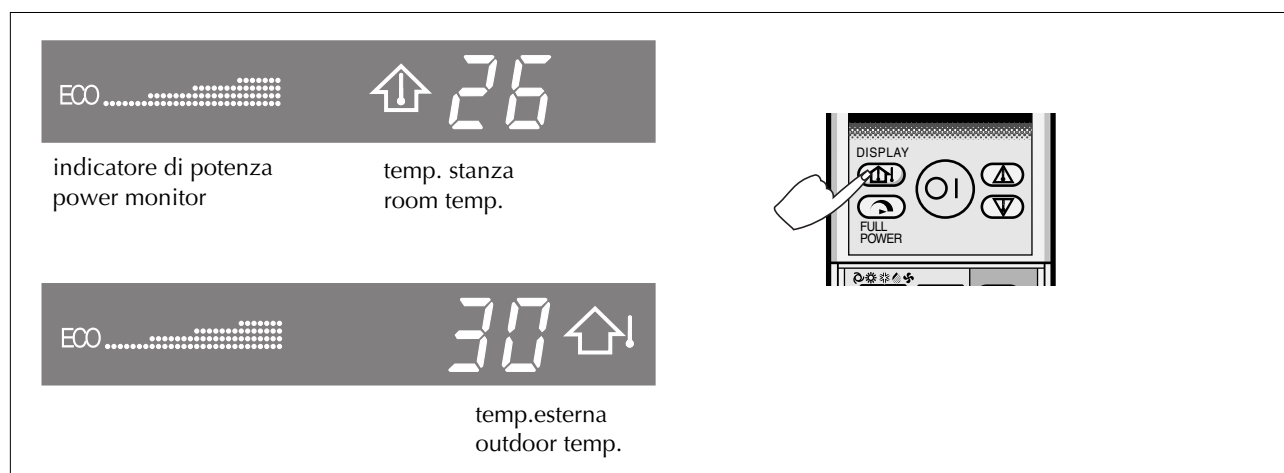
Displays the current indoor or outdoor temperature.

TIMER LED (ORANGE)

It lights up when the timer is on.

OPERATION LED (RED)

It lights up when the air conditioner is working.



IMPOSTAZIONE DELL'ORA ATTUALE

Prima dell'avviamento dell'unità assicurarsi che l'orario impostato sul telecomando sia esatto.

L'orario può essere impostato per la visualizzazione dell'ora nel modo "12h" oppure nel modo "24h".

Regolazione dell'orario:

1) Scegliere il modo di visualizzazione preferito, per il modo "12h" premere una sola volta il tasto CLOCK, per il modo "24h" premere due volte il tasto CLOCK.

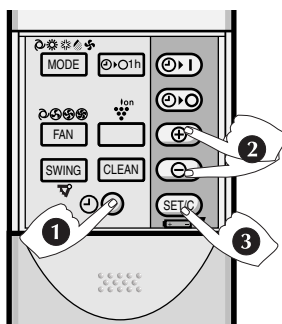
2) Impostare l'ora attuale, premere i tasti AVANZAMENTO ORA o ARRETRAMENTO ORA.

Tenere premuto il tasto per far avanzare o retrocedere velocemente il display dell'ora.

3) Confermare l'ora esatta premendo il tasto SET/C.

I due punti (:) lampeggiano per indicare che l'orologio funziona.

NOTA: Quando è in funzione il TIMER l'orario non può essere modificato.



SETTING CURRENT TIME

Before starting up the unit, check that the time displayed on the remote control handset is correct.

The time can be displayed in "12h" or "24h" mode.

Setting the time:

1) select the preferred display mode: for the "12h" mode, press the CLOCK key once; for the "24h" mode, press the CLOCK key twice;

2) set the current time by pressing the TIME FORWARD or TIME BACK keys accordingly (press and hold the key to set the time forward or back rapidly);

3) when the time is correct, press the SET/C key.

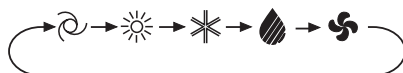
The two dots (:) on the display flash when the clock is operating.

N.B. The clock time cannot be set while the TIMER function is on.

FUNZIONI BASILARI

1) PREMERE IL TASTO MODE

Premere il tasto MODE per selezionare il funzionamento desiderato.



☼ = automatico ☼ = riscaldamento
☼ = raffreddamento 💧 = deumidificazione

2) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia rossa di funzionamento.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Nel funzionamento Auto e Deumidificazione la temperatura può essere cambiata di 1 o 2 °C in più o in meno rispetto alla temperatura impostata dal microprocessore.

Nel funzionamento in Riscaldamento e Raffreddamento la temperatura può essere regolata da un minimo di 18 °C ad un massimo di 32 °C.

4) PREMERE IL TASTO FAN (VENTILATORE)

Premere il tasto FAN per selezionare la velocità desiderata.



☼ = automatica ☼ = minima
☼ = media ☼ = massima

5) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Per spegnere l'unità, premere di nuovo il tasto ACCESO/SPENTO.

INFORMAZIONI SUL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Nella modalità Auto, l'impostazione della temperatura e del modo di funzionamento sono automaticamente selezionati in base alle temperature interna ed esterna al momento dell'accensione dell'unità.

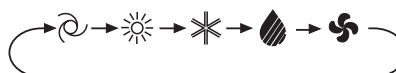
Durante il funzionamento, se la temperatura esterna cambia, le impostazioni della temperatura cambieranno come mostrato in tabella.

Qualora vi fosse la necessità di rinfrescare durante il giorno e di riscaldare durante la notte, o se la temperatura ambiente dovesse diventare più alta della temperatura impostata in seguito all'uso di altre fonti di calore, il programma Auto commuterà automaticamente il funzionamento da Riscaldamento a Raffreddamento per mantenere una temperatura ambiente confortevole.

BASIC OPERATION

1) PRESS THE MODE KEY

Press the MODE key to select the desired operation mode.



☼ = automatic ☼ = heating
☼ = cooling 💧 = dehumidification

2) PRESS THE "ON/OFF" KEY

The conditioner starts running and the red led lights up.

3) ADJUST THE TEMPERATURE

In the Auto and Dry mode, the temperature can be changed in 1 °C increments within the range of 2 °C higher to 2 °C lower from the temperature automatically determined by the air conditioner.

In the Heat and Cool mode, the temperature can be set within the range of 18 °C to 32 °C.

4) PRESS THE FAN KEY

Press the FAN key to select the desired fan speed.



☼ = automatic ☼ = low
☼ = medium ☼ = high

5) PRESS THE "ON/OFF" KEY

To turn off the unit, press the ON/OFF button again.

AUTOMATIC OPERATION

In the Auto mode, the temperature setting and mode are automatically selected according to the room temperature and outdoor temperature when the unit is turned on.

When the unit is set to Auto, temperature and operating mode are automatically selected according to the current indoor and outdoor temperatures.

The unit operating temperatures will adjust according to the variations in the outdoor temperature (see table).

If there is a need to cool during the day and to heat at night, or if the ambient temperature rises above the room temperature setting following the use of other heat sources, the Auto program automatically switches between Heating and Cooling as required to ensure a comfortable room temperature.

		0	10	18	28	34	temp. esterna (°C) outdoor temperature (°C)
29	temp. della stanza (°C) room temperature (°C)	Ventilazione Ventilation			Rinfrescamento 24 °C Cooling 24 °C	Rinfrescamento	Rinfrescamento
		Riscaldamento Heating 24 °C	Riscaldamento Heating 23 °C	Riscaldamento Heating 22 °C	Deumidificazione Dehumidification (temp. stanza - 2 °C) (room temp. - 2 °C)	Cooling 25 °C	Cooling 26 °C

ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA

Le alette deflettrici sulla mandata dell'aria sono di due tipi:

- verticali per orientare il flusso d'aria sul piano orizzontale;
- orizzontali (deflettore) per orientare il flusso d'aria sul piano verticale.

ORIENTARE LE ALETTE MANUALI

- Ruotare le alette verticali come indicato nella figura in basso.
- Sia in riscaldamento che in raffreddamento è consigliabile che il flusso d'aria non investa direttamente le persone.

IL DEFLETTORE MOTORIZZATO ORIZZONTALE

Non orientare mai manualmente il deflettore motorizzato. Qualsiasi intervento manuale sul deflettore può danneggiare il sistema e provocare malfunzionamenti.

In particolare possono verificarsi condensazioni sulla superficie del deflettore (in raffreddamento o in deumidificazione) e gocciolamenti sulle superfici sottostanti.

In riscaldamento o in sola ventilazione:

Il deflettore compie una rotazione di circa 90° in modo tale che il flusso sia rivolto anche verso il basso.

In raffreddamento o deumidificazione:

Il deflettore descrive un angolo più stretto per impedire la formazione di condensa sulla sua superficie.

SWING

Il deflettore inizia ad oscillare in modo continuo.

Quando si arresta il movimento del deflettore (tasto SWING), questo si ferma in una posizione che viene mantenuta finché non viene rimesso in moto (tasto SWING) o finché non si cambia tipo di funzionamento (tasto MODE).

TO ADJUST THE AIR FLOW

The air vents by the air delivery are:

- vertical to direct the air flow on a horizontal level;
- horizontal to direct the air flow vertically.

MANUAL TYPE

- Turn the vertical louvers as shown in the figure below.
- The air flow should never be directed against the people, either in heating or cooling mode.

THE HORIZONTAL AIR DEFLECTOR IS MOTOR-DRIVEN

Never make manual adjustments to the drive-type grille.

Any manual movement of the air deflector may damage the system and cause malfunctions.

In particular, condensation may form on the surface of the air deflector (cooling or dehumidification mode) with consequent dripping onto the surfaces below.

Heating or ventilation only mode:

The air deflector turns 90° approximately so that the air flow blows also towards bottom.

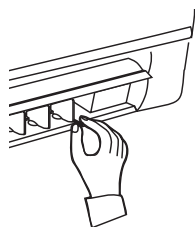
Cooling or dehumidification mode:

The air deflector turns through a more acute angle to prevent condensate on its surface.

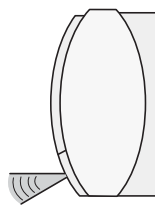
SWING

The grille starts continuous oscillation.

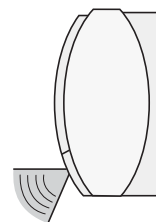
When the air deflector is stopped (SWING key), it remains still until it is started again (SWING key) or until the operation mode is changed (MODE key).



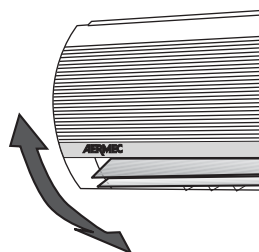
Regolare la direzione del flusso dell'aria come mostrato in figura.
Adjust air flow direction as showed in the figure.



Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento o in sola ventilazione.
Heating mode or ventilation only mode.



Modalità SWING.
SWING mode.

ACCENSIONE TEMPORIZZATA

1) PREMERE IL TASTO TIMER ATTIVATO (⊙ ▶ 1)

L'indicatore TIMER ATTIVATO lampeggerà.

2) PREMERE I TASTI AVANZAMENTO ORA (⊕) O ARRETRAMENTO ORA (⊖)

A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata.

Ad ogni pressione del tasto il valore cambia di 10 minuti.

3) CONFERMA TIMER (SET/C)

Puntare il telecomando verso il ricevitore posto sull'unità interna e premere il tasto (SET/C).

La spia arancione timer (⊙) sull'unità interna si accende.

Un segnale acustico "bip" verrà emesso dall'unità interna quando riceverà il segnale.

Il condizionatore entrerà in funzione prima dell'ora impostata, in modo che all'ora fissata la stanza abbia già raggiunto la temperatura impostata.

L'anticipo viene calcolato dal microprocessore in base alla temperatura ambiente e alla temperatura impostata.

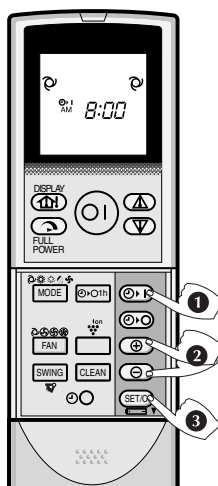
4) PREMERE IL TASTO (SET/C) PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare l'ora corrente.

La spia arancione TIMER (⊙) sull'unità interna si spegne.

Sarà cancellata anche la funzione SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO, se era attiva.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia arancione sull'unità interna.



TIMED START-UP

1) PRESS THE TIMER ON KEY (⊙ ▶ 1)

The TIMER ON lamp will flash.

2) PRESS THE TIME FORWARD (⊕) OR BACK (⊖) KEYS.

Press the key repeatedly until the required time is displayed.

The time changes by 10 minutes each time the key is pressed.

3) CONFIRM TIMER (SET/C)

Point the remote control handset at the receiver on the indoor unit, then press the key (SET/C).

The orange timer lamp (⊙) on the unit will come on. The indoor unit will beep when the signal has been received.

The unit will start up before the setting to ensure that the room has reached the required temperature for the time set.

The pre-setting operation is calculated by the unit microprocessor according to the current ambient temperature and the temperature setting.

4) PRESS THE KEY (SET/C) TO DEACTIVATE THE TIMER.

The display returns to the current time.

The orange TIMER lamp (⊙) on the unit will go out.

The TIMER OFF function will also be deactivated (if previously activated).

To see if the timer function is on, check whether the orange lamp on the indoor unit is on.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

1) PREMERE IL TASTO SPEGNIMENTO TIMER (⊙ ▶ ○)

L'indicatore SPEGNIMENTO TIMER lampeggerà.

2) PREMERE I TASTI AVANZAMENTO ORA (⊕) O ARRETRAMENTO ORA (⊖)

A questo punto premere ripetutamente il tasto fino ad impostare l'ora desiderata.

Ad ogni pressione del tasto il valore cambia di 10 minuti.

3) CONFERMA TIMER (SET/C)

Puntare il telecomando verso il ricevitore posto sull'unità interna e premere il tasto (SET/C).

La spia arancione timer (⊙) sull'unità interna si accende.

Un segnale acustico "bip" verrà emesso dall'unità interna quando riceverà il segnale.

Il condizionatore si spegnerà all'ora impostata.

FUNZIONAMENTO CON SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO ATTIVO.

Quando è impostato il modo spegnimento temporizzato, l'impostazione della temperatura della stanza viene regolata automaticamente per evitare che la stanza diventi eccessivamente calda o fredda.

Un'ora dopo l'inizio del funzionamento con timer, la temperatura sarà variata:

- viene aumentata di 1 °C rispetto alla temperatura impostata se il condizionatore sta funzionando in RAFFREDDAMENTO o in DEUMIDIFICAZIONE;
- viene abbassata di 3 °C rispetto alla temperatura impostata se sta funzionando in RISCALDAMENTO.

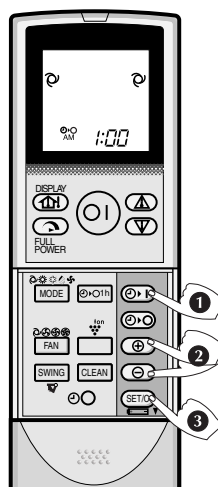
4) PREMERE IL TASTO (SET/C) PER DISATTIVARE IL TIMER

Il display torna a visualizzare l'ora corrente.

La spia arancione TIMER (⊙) sull'unità interna si spegne.

Sarà cancellata anche la funzione ACCENSIONE TEMPORIZZATA, se era attiva.

Per verificare se il timer è inserito controllare la spia arancione sull'unità interna.



TIMED SHUTDOWN

1) PRESS THE TIMER OFF KEY (⊙ ▶ ○)

The TIMER OFF key will flash.

2) PRESS THE TIME FORWARD (⊕) OR BACK (⊖) KEYS.

Press the key repeatedly until the required time is displayed.

The time changes by 10 minutes each time the key is pressed.

3) CONFIRM TIMER (SET/C)

Point the remote control handset at the receiver on the indoor unit, then press the key (SET/C).

The orange timer lamp (⊙) on the unit will come on.

The indoor unit will beep when the signal has been received.

The unit will shut down at the time set.

UNIT OPERATION WITH TIMED SHUTDOWN FUNCTION ON

When the timed shutdown function has been activated, the room temperature setting is automatically adjusted to prevent the room from becoming excessively warm or cool.

One hour after the beginning of timed unit operation, the temperature will be varied as follows:

- unit is operating in COOLING or DEHUMIDIFICATION mode: increased by 1°C over the temperature setting;
- unit in operating in HEATING mode: decreased by 3°C below the temperature setting.

4) PRESS THE (SET/C) KEY TO DEACTIVATE THE TIMER.

The display returns to the current time.

The orange TIMER lamp (⊙) on the unit will go out.

The TIMER ON function will also be deactivated (if previously activated).

To see if the timer function is on, check whether the orange lamp on the indoor unit is on.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO DOPO 1 ORA

1) PREMERE IL TASTO SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO DOPO 1 ORA (⊙ ▶ 01h)

Il telecomando visualizza "1h".

La spia arancione TIMER (⊙) sull'unità si illumina.

L'unità smetterà di funzionare dopo un'ora.

2) PER DISATTIVARE IL TIMER

Premere il tasto CANCELLA TIMER (SET-C).

La spia arancione TIMER (⊙) sull'unità si spegne.

Oppure:

spegnere l'unità premendo il tasto ON/OFF.

La spia rossa FUNZIONAMENTO (⊞) e la spia arancione TIMER (⊙) sull'unità si spegne.

La funzione SPEGNIMENTO DOPO UN'ORA ha priorità sulle altre funzioni di ACCENSIONE E SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO.

Con l'unità ferma, agendo sul tasto SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO DOPO 1 ORA (⊙ ▶ 01h), l'unità si avvia e funziona per una ora.

Se sono impostati ACCENSIONE e/o SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO, il tasto CANCELLA TIMER (SET-C), cancella ogni impostazione.

ONE-HOUR OFF TIMER

1) TIMED SHUTDOWN AFTER 1 HOUR (⊙ ▶ 01h) KEY.

The remote control handset will display "1h".

The orange TIMER lamp (⊙) on the unit will come on.

The unit will shut down after one hour.

2) TO DEACTIVATE THE TIMER, PROCEED AS FOLLOWS:

Press the CANCEL TIMER (SET-C) key.

The orange TIMER lamp (⊙) on the unit will go out.

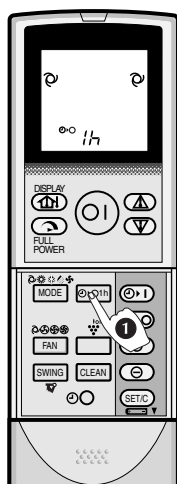
Alternatively, switch the unit off by pressing the ON/OFF key.

The red OPERATION key (⊞) and the orange TIMER lamp (⊙) will go out.

The SHUTDOWN AFTER 1 HOUR function will override TIMED START-UP and SHUTDOWN settings.

When the unit is off, press the SHUTDOWN AFTER 1 HOUR key (⊙ ▶ 01h), to start up the unit, which will shut down after one hour.

Press the CANCEL TIMER (SET-C) key to cancel all TIMED START-UP and/or SHUTDOWN settings.



MODALITÀ FULL POWER

In questa modalità l'unità lavora a tutta potenza per rinfrescare o riscaldare rapidamente l'ambiente.

1) PREMERE IL TASTO "FULL POWER"

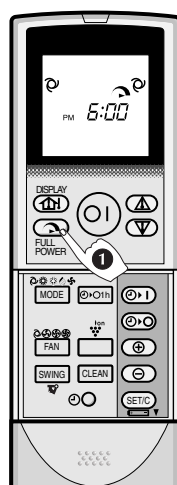
Sul display appare il simbolo .

Scompare l'indicazione della temperatura dal display.

Durante il funzionamento Full Power non si possono regolare né la temperatura né la velocità del ventilatore.

Disattivare il funzionamento Full Power dopo che l'ambiente è sufficientemente fresco o caldo.

2) PREMERE DI NUOVO IL TASTO "FULL POWER" PER DISATTIVARE LA MODALITÀ FULL POWER



FULL POWER OPERATION

In this operation, the air conditioner works at full power to make the room cool or warm so rapidly.

1) PRESS THE "FULL POWER" KEY

The  symbol appears on the display.

The temperature display will go off.

You cannot set the temperature during the Full Power operation. The fan speed also can not be changed.

Cancel the Full Power operation after the room is sufficiently cool or warm.

2) PRESS THE "FULL POWER" KEY AGAIN TO CANCEL THE FULL POWER MODE

FUNZIONAMENTO CON PLASMACLUSTER

Le unità della serie EWI-H sono dotate del purificatore d'aria Plasmacluster, in grado di abbattere numerose sostanze inquinanti e maleodoranti.

Potete scegliere le funzioni di DEPURAZIONE, IONIZZAZIONE DELL'ARIA oppure FUNZIONAMENTO AUTOMATICO DEL PLASMACLUSTER.

1) PREMERE IL TASTO PLASMACLUSTER :

Premere il tasto  per selezionare, durante il funzionamento, il modo desiderato :

Plasmacluster Auto - Depurazione - Ionizzazione - Cancella



Con una pressione del tasto , si attiva la funzione "Plasmacluster Auto" (spia blu sul display dell'unità).

Nel funzionamento Plasmacluster Auto, l'unità attiverà automaticamente le funzioni di Depurazione oppure Ionizzazione in funzione delle condizioni di polvere ed inquinamento registrati dai sensori interni.

Con una seconda pressione del tasto , si attiva la funzione "Depurazione" (spia blu sul display dell'unità).

Con una ulteriore pressione del tasto , si attiva la funzione "Ionizzazione" (spia verde sul display dell'unità): l'unità arricchirà l'aria ambiente di ioni negativi rendendola simile all'aria presente nelle foreste e nelle vicinanze di cascate d'acqua.

Per disattivare il Plasmacluster premere il tasto  fino a quando il simbolo Plasma sul display del telecomando si spegne. Anche la spia sull'unità si spegnerà.

NOTA:

- L'impostazione per il funzionamento del Plasmacluster verrà memorizzata e funzionerà alla stesso modo alla prossima accensione del ventilatore.
- Per spegnere la spia Plasma premere il tasto Display.

WORKING WITH PLASMACLUSTER

Units in the EWI-H range are fitted with a Plasmacluster air purifier that is able to reduce airborne mold fungus and decompose odor causing molecules.

To use PLASMACLUSTER, select PURIFICATION, AIR IONISATION or automatic operation of the PLASMACLUSTER.

1) PRESS THE PLASMACLUSTER BUTTON :

While the unit is running, press the button  to select the required operating mode:

Auto Plasmacluster - Purification - Ionisation - Cancel



Press the button , once to activate the "Auto Plasmacluster" function (blue LED on the unit's display).

When operating in Auto Plasmacluster mode, the unit automatically activates the Purification or Ionisation modes, depending on the dust and pollution conditions detected by sensors inside the unit.

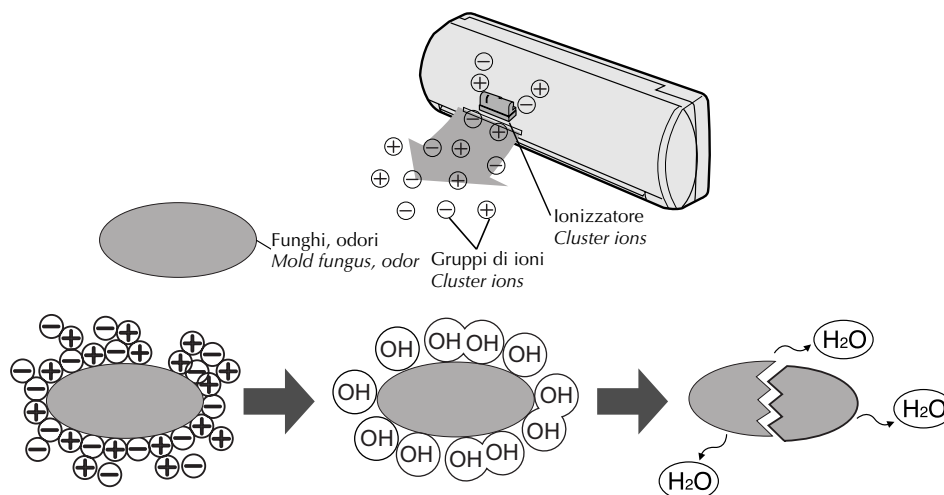
Press the button , a second time to activate the "Purification" function (blue LED on the unit's display).

Press the button  once again to activate the "Ionisation" function (green LED on the unit's display). The unit adds negative ions to the environment, making it similar to the air found in forests and near waterfalls.

To deactivate the Plasmacluster, press the button  until the Plasma symbol on the remote control display switches off. The LED on the unit will also switch off.

NOTE:

- The last setting for the Plasmacluster is memorised, so that it will work in the same way the next time the fan is switched on.
- Press the Display button to switch the Plasma LED off.



OPERAZIONE DI AUTOPULITURA

L'operazione di AUTOPULITURA si attiva nelle modalità sola ventilazione o riscaldamento consente di eliminare tracce di umidità eventualmente presenti nel condizionatore, in maniera tale da contrastare il proliferare di funghi e muffe; i funghi eventualmente già presenti non possono essere eliminati con questa operazione.

L'operazione di AUTOPULITURA si deve eseguire ad ogni cambio stagione ed in previsione di lunghe soste.

1) PREMERE IL TASTO AUTOPULITURA QUANDO L'UNITÀ NON È IN FUNZIONE:

Il telecomando visualizza il simbolo (C).

Sull'unità si accenderanno:

- la spia rossa di funzionamento (E),
- la spia blu Plasmacluster (ION SIGN)

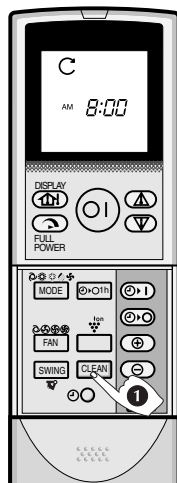
L'operazione di autopulitura dura circa 40 minuti. Il tempo rimanente, in minuti, per completare la pulizia verrà indicato nel display della temperatura nell'unità interna.

Durante l'operazione di AUTOPULITURA non è consentito impostare la temperatura, la velocità del ventilatore, la direzione dell'aria e la programmazione di avviamento e spegnimento temporizzato.

Per interrompere l'operazione premere il tasto AUTOPULITURA "CLEAN", oppure, spegnere l'unità premendo il tasto ON/OFF.

Sull'unità si spegneranno:

- la spia rossa di funzionamento (E),
- la spia blu Plasmacluster (ION SIGN),
- il display di indicazione della temperatura.



SELF-CLEANING OPERATION

The SELF-CLEANING Operation will be performed with FAN or HEAT mode, in order to reduce the growth of mold fungus, and dry inside of the air conditioner unit.

Utilize the operation at seasonal change over terms.

Mold fungus already grown can not be eliminated by this operation.

1) PRESS THE SELF-CLEANING BUTTON WHEN THE UNIT IS OFF:

The remote control will display the symbol (C).

The following will light up on the unit:

- The red operating LED (E)
- The blue Plasmacluster LED (ION SIGN)

The self-cleaning operation takes about 40 minutes. The time remaining, in minutes, before completion of cleaning is indicated on the temperature display of the internal unit.

The temperature, fan speed and direction of air flow cannot be set while self-cleaning is in progress, and the start-stop timer cannot be programmed.

To interrupt the operation press the SELF-CLEANING "CLEAN" button, or switch the unit off by pushing the ON/OFF button.

The following will switch off on the unit:

- the red operating LED (E),
- the blue Plasmacluster LED, (ION SIGN)
- the temperature display.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Assicurarsi di scollegare il cavo di alimentazione o di spegnere l'interruttore generale dell'impianto prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione.

Per pulire l'unità interna usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C.

Per la pulizia del telecomando usare un panno morbido leggermente umido.

Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del condizionatore.

Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del condizionatore (si potrebbero provocare dei corti circuiti).

Pulire periodicamente il filtro dell'aria:

Una pulizia frequente del filtro (ogni due settimane) garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.

Pulire il filtro con un aspirapolvere ed eventualmente con acqua e detergente neutro.

Pulire il filtro deodorante (verde):

Il filtro dovrebbe essere pulito ad ogni cambio di stagione:

- Estrarre i filtri dell'aria.
- Pulire il filtro con acqua e detergente neutro, risciacquare completamente con acqua e asciugare al sole.
- Reinserire il filtro deodorante pulito sotto i fermi filtro, posizionati sui filtri aria.
- Rimontare i filtri aria sull'unità.

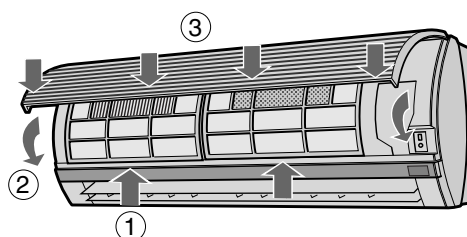
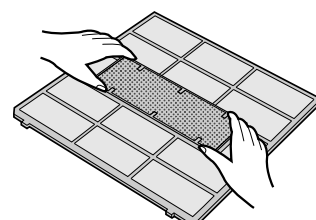
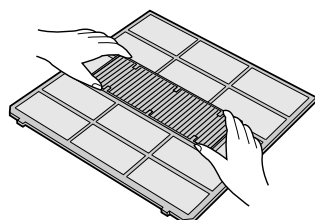
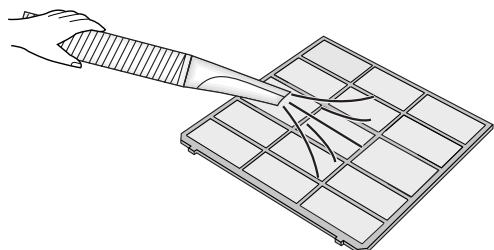
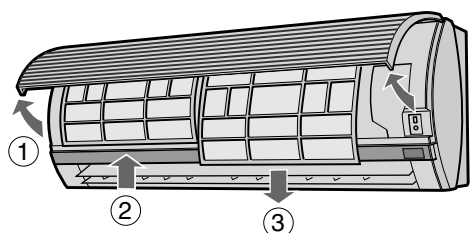
Attenzione: ogni 3 anni è necessaria una sostituzione, in quanto l'effetto deodorante deteriorerà.

Sostituire il filtro di accumulo della polvere (grigio):

Il filtro dovrebbe essere cambiato ad ogni cambio di stagione:

- Estrarre i filtri dell'aria.
- estrarre il vecchio filtro di accumulo della polvere dai filtri dell'aria.
- Inserire il nuovo filtro di accumulo della polvere, sotto i fermi filtro nei filtri aria, con la parte nera rivolta verso l'alto.
- Rimontare i filtri aria sull'unità.

Attenzione: il filtro di accumulo della polvere non è lavabile a scopo di riuso.



MAINTENANCE

CAUTION: Disconnect the power cable and shut the unit off at the main switch before carrying out any maintenance on the unit.

Use clothes or sponges with warm water (40 °C) to clean the unit inside.

Use a damp cloth to clean the remote control.

Do not use chemical cleansers in any part of the air conditioner.

Do not spray water on the surfaces (it might cause short circuits).

Clean the air filter:

Frequent cleaning of the filter (every second week) ensures greater operating efficiency.

Clean the filter with a vacuum cleaner and with water and neutral detergent if necessary.

Cleaning the deodorant filter (green):

The filter should be cleaned every season:

- Remove the air filters.
- Clean the filter with water and neutral detergent, rinse thoroughly with water, dry completely under sunlight.
- Set the clean deodorant filter under the filter stoppers located on the air filters.
- Reinstall the air filters.

Caution: replacement is necessary at interval of 3 years, as the deodorising effect will deteriorate.

Changing the dust collection filter (gray):

The filter should be changed every season:

- Remove the air filters.
- Take off the old dust collection filter from the air filters.
- Set the new dust collection filter, the back side facing upward, under the filter stoppers located on the air filters.
- Reinstall the air filters.

Caution: the dirty dust collection filter is not washable for reuse.

Precauzioni:

I filtri sono sigillati in sacchetti di plastica per mantenere il loro effetto di accumulo della polvere.

Non aprire il sacchetto prima di utilizzare i filtri, altrimenti la durata dei filtri potrebbe risultare inferiore.

Non esporre alla luce diretta del sole, altrimenti potrebbero deteriorarsi.

Il filtro di accumulo della polvere ed il filtro deodorante sono inclusi come accessori di questa unità. Durante il funzionamento del condizionatore d'aria, il filtro rimuove polvere e fumo di tabacco dall'aria e rilascia aria pulita.

Precautions:

The filters are sealed in a plastic bag to keep their dust collection effect.

Do not open the bag until using the filters (otherwise the filters life may get shorter).

Do not expose the filters to direct sunlight (otherwise they may deteriorate).

The dust collection filter and the deodorant filter are packed as accessory of this unit. During operation of the air conditioner, the filters remove dust and tobacco smoke from the air and discharges clean air.

SE IL CONDIZIONATORE NON FUNZIONA**SE IL CONDIZIONATORE RAFFREDDA POCO**

- Il filtro sull'unità interna è pulito?
- A quale temperatura è stata impostato per il funzionamento? (leggere sul display del telecomando)
- Ci sono porte o finestre aperte nella stanza?
- Ci sono molte persone presenti nella stanza (più del normale)?
- Ci sono fonti di calore anomale nella stanza? (ferro da stiro, aspirapolvere, bollitore elettrico)
- Ci sono degli ostacoli che impediscono il passaggio dell'aria all'unità esterna o a quella interna?

SE L'UNITÀ NON RICEVE IL SEGNALE DAL TELECOMANDO

- Controllare che le batterie del telecomando non siano esaurite.
- Controllare che le polarità delle batterie del telecomando siano allineate correttamente.
- Controllare che la distanza del telecomando dall'unità non sia superiore a 7m e che non vi siano ostacoli davanti al ricevitore e provare ad inviare nuovamente il segnale.
- L'unità potrà comunque funzionare in attesa del ripristino del telecomando, agendo sul pulsante AUX (vedi: SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO).

È NORMALE:

- Il funzionamento in raffreddamento e in deumidificazione può provocare la formazione di vapor acqueo all'esterno.
- Nel funzionamento in riscaldamento durante il ciclo di sbrinamento può uscire vapore dall'unità esterna.
- Un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità dell'unità interna.
- Talvolta il condizionatore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza).

IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT WORK**IF THE AIR CONDITIONER DOES NOT COOL ENOUGH**

- Check if the air filter is clean.
- Check the temperature setting (read it on the display of the remote control).
- Check if doors and windows of the room are closed.
- Check if there are too many people in the room.
- Check if there are unusual heat sources in the room (iron, vacuum cleaner, etc.).
- Check if there are obstacles preventing the air to circulate throughout the outdoor unit.

IF THE UNIT DOES NOT RESPOND TO THE REMOTE CONTROL HANDSET

- Check whether the batteries have run down.
- Check that the batteries have been inserted in the remote control correctly.
- Check that the unit is not more than 7 m away and that the receiver on the front of the unit is not obstructed.
- To operate the unit without the remote control handset, press the AUX button (see: SIGNALS AND CONTROL KEYS).

IT IS NORMAL:

- During cooling mode and dehumidification mode some vapour can be produced outdoor.
- On heating mode some steam may come out of the outdoor unit during the defrosting cycle.
- A light hiss may be heard by the indoor unit.
- Air the room from time to time to avoid smells.

OBSERVATIONS

Conserver le manuel dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10, pour toutes éventuelles consultations futures

Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel.

Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.

Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contacter aussitôt le Service Après-vente de votre secteur.

AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisations impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de 52 pages.

DC INVERTER

La nouvelle série d'appareils CWI-H est équipée d'un nouveau compresseur inverter en courant continu (DC Inverter), permettant d'améliorer l'efficacité du système en réduisant la consommation moyenne saisonnière.

PRINCIPAUX COMPOSANTS • HAUPTKOMPONENTEN

- | | |
|---|--|
| 1 | Meuble de couverture • Gehäuse |
| 2 | Carte de contrôle • Überwachungseinschub |
| 3 | Groupe de ventilation • Lüftereinheit |
| 4 | Récepteur • Empfänger |
| 5 | Batterie d'échange thermique • Wärmetauschbatterie |
| 6 | Défecteur débit d'air • Gebläseablenkblech |
| 7 | Filtre à air • Luftfilter |

BEMERKUNGEN

Die Handbücher an einem trockenen Ort aufbewahren, damit es mindestens weitere 10 Jahre für eventuelle Informationen einsehbar ist.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen.

Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.

Sich bei Betriebsstörungen, die in diesem Handbuch nicht aufgeführt sind, umgehend an die zuständige Kundendienststelle wenden.

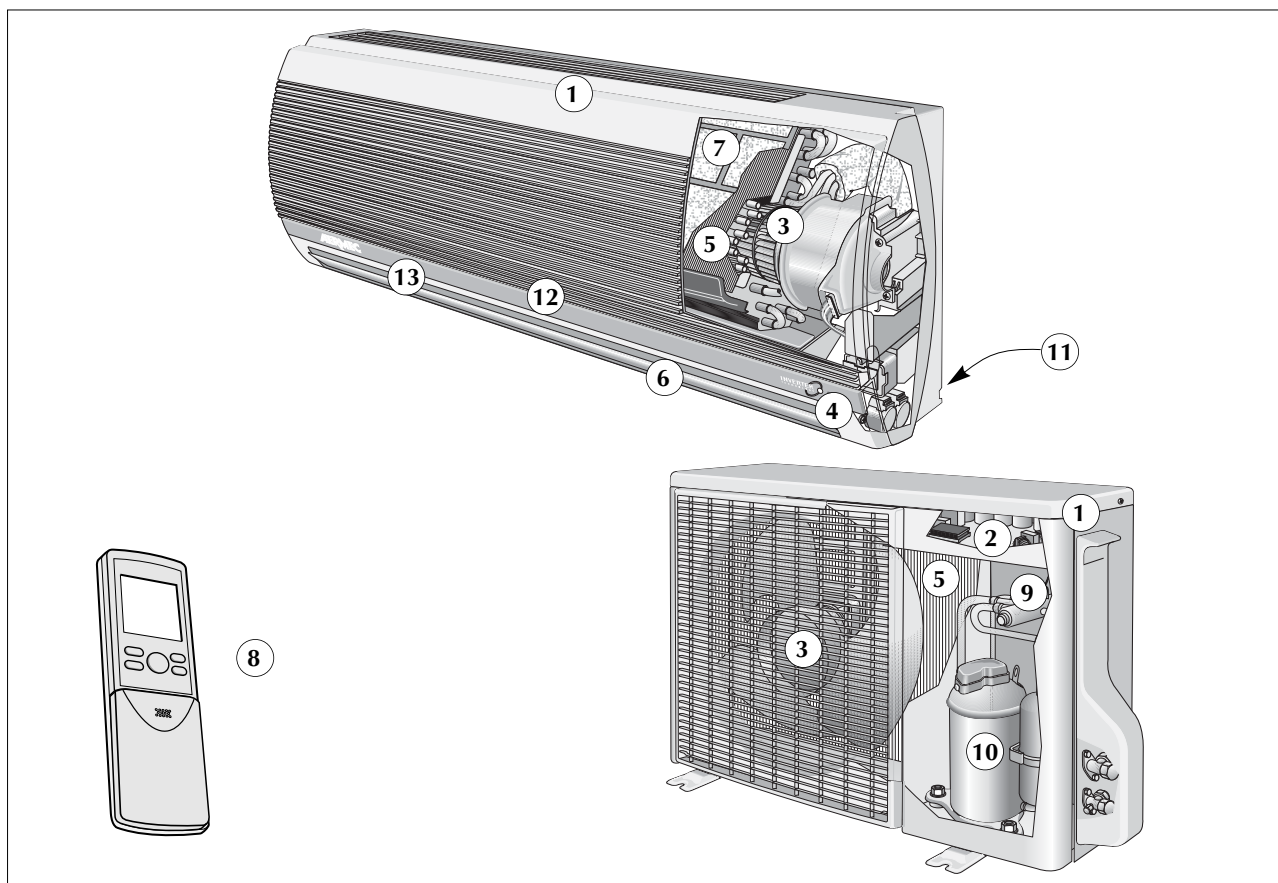
Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Dieses Handbuch hat 52 Seiten.

DC INVERTER

Die neuen Einheiten serie CWI-H sind mit einem neuen Inverter-Wechselstromverdichter ausgerüstet, der eine höhere Systemleistung ermöglicht, indem die durch schnittlichen Saisonkosten reduziert werden.

- | | |
|----|--|
| 8 | Télécommande • Fernbedienung |
| 9 | Vanne inversion cycle • Umkerventil |
| 10 | Compresseur "DC Inverter" • Verdichter "DC Inverter" |
| 11 | Raccords frigorifiques • Kältemittelanschlüsse |
| 12 | Affichage • Display |
| 13 | Plasmacluster • Plasmacluster |



DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 CARROSSERIE

Il se caractérise par ses dimensions réduites et par son esthétique agréable.

Les Led de signalisation se situent sur la partie frontale.

La touche auxiliaire AUX se trouve sous le panneau de la carrosserie.

2 CARTE DE CONTROLE

La carte de contrôle à microprocesseur remplit les fonctions suivantes:

- contrôle et gestion du cycle de dégivrage;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement refroidissement;
- contrôle de la température de l'échangeur interne en fonctionnement pompe à chaleur afin d'éviter les éventuels courants d'air froid;
- protection contre les absorptions électriques excessives.

3 GROUPE DE VENTILATION

Unité extérieure: Le groupe de ventilation est composé d'un ventilateur de type axial, équilibré statiquement et dynamiquement, avec grille de protection aux normes CEI (107-34).

Unité intérieure: Le groupe de ventilation est composé d'un ventilateur de type tangentiel extrêmement compact et silencieux.

4 RECEPTEUR

Récepteur de signaux infrarouges émis par la télécommande.

5 BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE

Elle se compose d'un tube de cuivre avec ailettes d'aluminium du type turbulences.

6 DEFLECTEUR ENVOI D'AIR

L'unité est équipée d'un déflecteur motorisé et d'ailettes verticales orientables manuellement afin de diriger le flux de l'air de manière optimale.

7 FILTRE A AIR

Il est régénérable, avec traitement antimoisissure et facilement extractible pour le nettoyage. Le filtre à poussière et le filtre désodorisant sont fournis comme accessoires de cet appareil. Pendant le fonctionnement du climatiseur, le filtre élimine de l'air la poussière et la fumée de cigarette et génère de l'air propre.

8 TELECOMMANDE

La télécommande permet de définir tous les paramètres de fonctionnement de l'appareil. Ces paramètres sont affichés sur un écran à cristaux liquides pour faciliter les opérations de programmation. La télécommande est alimentée par 2 piles 1,5 V de type R 03 AAA et elle fonctionne jusqu'à une distance de 7 mètres.

9 VANNE INVERSION CYCLE

Elle inverse le flux de liquide de réfrigérant en passant du fonctionnement été / hiver.

10 COMPRESSEUR "DC Inverter"

Compresseur rotatif à haute efficacité, insonorisé. Il est équipé d'un séparateur de liquide, qui protège le compresseur contre un éventuel retour de liquide réfrigérant provenant des unités internes.

11 RACCORDS FRIGORIFIQUES

Raccords frigorifiques servant à relier les différentes unités.

12 AFFICHAGE

Affichage lumineux intégré dans le panneau avant des unités intérieures ; affiche l'état de fonctionnement de l'unité et les conditions environnantes.

13 PLASMACLUSTER

L'ionisateur situé à l'intérieur du climatiseur diffuse dans la pièce des ions groupés, c'est-à-dire une masse d'ions positifs et négatifs.

Les ions groupés éliminent les champignons de moisissure en suspension dans l'air, désodorisent/décomposent les molécules responsables d'odeurs.

BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN

1 GEHÄUSE

Dieses Gerät zeichnet sich durch bescheidene Baugröße und besonders gefälliges Design aus.

Am unteren Teil der Frontseite befinden sich die Anzeige-leuchten. Die Hilfstaste AUX ist unter der Frontplatte angebracht.

2 MIKROPROZESSOR

Der elektronische Mikroprozessor führt folgende Funktionen aus:

- Überwachung und Steuerung des Abtauvorgangs;
- Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Kühlbetrieb;
- Temperaturüberwachung des internen Wärmetauschers bei Wärmepumpenbetrieb, um das Entstehen kalter Luftzüge zu vermeiden;
- Schutz gegen übermäßige Stromaufnahme.

3 LÜFTEREINHEIT

Außereinheit: Die Lüftereinheit besteht aus einem statisch und dynamisch gewuchten Axialventilator mit Schutzgitter nach CEI-Norm (107-34).

Inneneinheit : Die Lüftereinheit besteht aus einem besonders kompakten und leise laufenden Tangentiallüfter.

4 EMPFÄNGER

Empfänger des signals der Fernbedienung.

5 WÄRMETAUSCHER

Der Wärmetauscher besteht aus Kupferrohren mit Aluminium- Turbolenzflügeln.

6 Klappe-Luftaustritt

Die Einheit ist mit einem motorbetriebenen Ablenkblech ausgerüstet, sowie mit manuell verstellbaren horizontalen Flügeln, so daß eine optimale Ausrichtung des Luftstroms gewährleistet ist.

7 LUFTFILTER

Regenerierbar, gegen Schimmelbildung behandelt und zur Reinigung leicht herauszunehmen.

Öffnen Sie die den Beutel erst bei Verwendung der Filter. (Anderenfalls könnte sich die Lebensdauer der Filter verkürzen). Setzen Sie die Filter keinem direkten Sonnenlicht aus (Anderenfalls könnte sich die Leistung verschlechtern).

8 FERNBEDIENUNG

Die Fernbedienung gestattet die Eingabe aller Betriebsparameter des Geräts. Diese Parameter werden auf einem Flüssigkristalldisplay angezeigt, was den Programmierungsvorgang erleichtert. Die Fernbedienung wird durch zwei 1,5 V-Batterien Typ R 03 AAA gespeist und funktioniert bis zu einer Entfernung von 7 Metern von der Einheit.

9 UMKERVENTIL

Nach dem Umschalten von Sommer- auf Winterbetrieb kehrt dieses Ventil den Kältekreislauf um.

10 VERDICHTER "DC Inverter"

Der hermetische, schallgedämpfte Rotationsverdichter ist mit Flüssigkeitsabscheider ausgerüstet, der den Verdichter vor dem eventuellen Rückfluß von Kältemittel aus den internen Einheiten schützt.

11 KÄLTEMITTELANSCHLÜSSE

Kältemittelanschlüsse zur Verbindung der Geräte.

12 DISPLAY

Beleuchtetes Display in der Fronttafel der Inneneinheiten, dient zur Anzeige der Betriebsart des Geräts sowie des aktuellen Raumklimas.

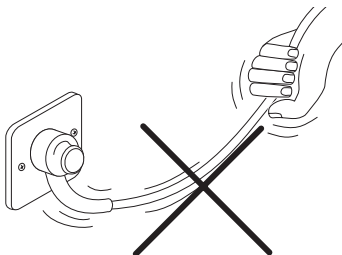
13 PLASMACLUSTER

Der Ionisator im Klimagerät gibt Cluster-Ionen in den Raum frei, die eine kollektive Masse von positiven und negativen Ionen bilden. Die Cluster-Ionen eliminieren durch die Luft getragene Schimmelpilze und desodorieren/zerlegen Geruch erzeugende Moleküle.

USAGES IMPROPRES

NE PAS TIRER LE CABLE ELECTRIQUE

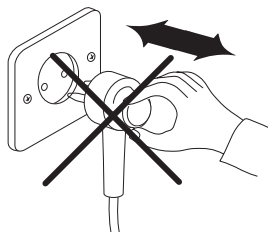
Il est dangereux de tirer, écraser ou clouer le câble électrique qui, si endommagé, pourrait provoquer des courts circuits et dommages aux personnes.



UTILISER LA TELECOMMANDE POUR ALLUMER ET ARRETER L'APPAREIL

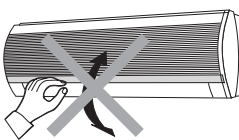
Ne pas débrancher le câble d'alimentation pour arrêter l'appareil.

Cette opération, répétée plusieurs fois peut abîmer le câble ou la prise avec risque de courts circuits et dommages aux personnes.



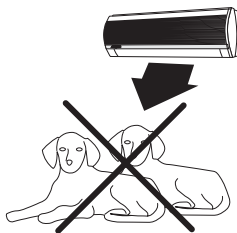
ORIENTER CORRECTEMENT LE SOUFFLAGE DE L'AIR

L'air sortant de l'appareil ne doit pas incomoder les personnes dans la pièce car, même si plus chaud par rapport à la température ambiante, il risque de provoquer une sensation désagréable de froid. N'orienter manuellement que les ailettes verticales. Pour le déflecteur horizontal utiliser la touche **SWING** de la télécommande.



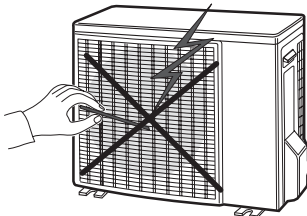
NE PAS UTILISER LE CLIMATISEUR IMPROPREMENT

Ce climatiseur ne doit pas être utilisé pour l'élevage d'animaux.



NE PAS POSER D'OBJET SUR LA SORTIE DE L'AIR

Ne pas insérer d'objets dans les fentes de sortie de l'air (tant dans l'unité intérieure que dans l'unité extérieure) qui pourraient provoquer des dommages aux personnes et à l'appareil.



ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas de fonctionnement anormal de l'unité (activation des alarmes), après avoir éliminé la cause de son intervention, procéder à la réinitialisation de l'appareil.

UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

NICHT AN DEN ELEKT. KABEL ZIEHEN

Es ist sehr gefährlich, an dem Einspeisungskabel zu ziehen, es zu quetschen, oder mit Nägeln oder Reißnägeln zu befestigen.

Das beschädigte Kabel kann einen Brand oder Schäden an Personen verursachen.

DAS KLIMAGERÄT MIT DER I.R.- FERNBEDIENUNG EIN- UND AUSSCHALTEN

Das Klimagerät nicht durch Abziehung des Einspeisungskabels ausschalten.

Wenn das Gerät auf dieser Weise ausgeschaltet wird, kann das Kabel, der Stecker und die Steckdose beschädigt werden und es besteht die Gefahr von Schäden an Personen.

DEN LUFTSTROM RICHTIG ORIENTIEREN

Den Luftstrom nicht auf anwesende Personen richten, auch nicht im Heizbetrieb, um ein Kältegefühl zu verhindern.

Nur die senkrechten Flügel manuell einstellen.

Für die horizontale Luftleitvorrichtung ist die Taste **SWING** der Fernsteuerung zu nutzen.

DAS KLIMAGERÄT NUR BETRIEBSGERECHT BENUTZEN

Das Klimagerät darf nicht für die Brut und Aufzucht von Tieren benutzt werden.

SCHÜTZEN SIE DAS GERÄT GEGEN DAS ANSAUGEN VON FREMDKÖRPERN

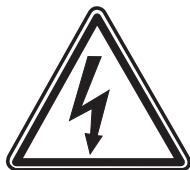
Keine Gegenstände in die Nähe der Öffnungen legen. Sie können angesaugt werden (sowohl Inneneinheit als auch Außeneinheit).

Verletzungen von Personen und Schäden an den Lüftern verursachen.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Bei Betriebsstörungen des Gerätes (Alarm) ist nach Beseitigung der Störungsursache das Reset des Gerätes auszuführen.

SYMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOLS



Danger:

Tension

Gefahr!

Spannung



Danger:

Organes en mouvement

Gefahr!

Rotierende Teile



Danger!!!

Gefahr!!!

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Les unités de la série EWI-H sont des climatiseurs à inversion monosplit à pompe à chaleur et munis d'une télécommande qui permet de contrôler toutes les fonctions. Ces climatiseurs sont en mesure de s'adapter automatiquement à toutes les conditions d'emploi susceptibles de se présenter tout au long de la journée et au fil des saisons. Ils sont programmés pour maintenir une condition de bien-être dans le milieu climatisé. Ils sont à même de décider de façon autonome s'ils doivent fonctionner à froid ou à chaud et de réduire la consommation d'énergie s'ils ne doivent pas marcher à plein régime.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

		TEMPERATURE • TEMPERATUR	
		AMBIANTE RAUMTEMPERATUR	EXTERIEUR AUßENTEMPERATUR
REFROIDISSEMENT	MAX	32°C BS / 23°C BU	43°C BS
CHAUFFAGE	MIN	21°C BS / 15°C BU	21°C BS
KÜHLBETRIEB	MAX	27°C BS	24°C BS / 18°C BU
HEIZBETRIEB	MIN	20°C BS	-8,5°C BS / -9,5°C BU

Alimentation: 230V (±10%).

L'appareil est équipé de dispositifs de contrôle qui le protègent des conditions dangereuses de fonctionnement. Dans certaines conditions, ces dispositifs peuvent intervenir en empêchant le fonctionnement du climatiseur. Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce avec un taux de humidité relative très élevé (supérieur à 80%) peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximité du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol.

COUPURE DE COURANT

En cas de coupure de courant, le climatiseur s'arrête. Lorsque le courant arrive de nouveau, le climatiseur se remet en marche dans les mêmes conditions qu'il avait au moment de la coupure, à l'exception des fonctions de temporisation qui doivent alors être reprogrammées.

MISE EN MARCHÉ RETARDEE DU COMPRESSEUR

Chaque fois que le compresseur de l'unité externe s'arrête, la remise en marche est retardée, de façon à ne pas surcharger le compresseur de l'unité externe. Ce retard ne peut pas être modifié.

PAUSES EN FONCTIONNEMENT CHAUFFAGE

Lors de la mise en marche en mode Chauffage, le ventilateur de l'unité interne pourrait ne pas fonctionner pendant 2 - 5 minutes afin d'éviter que de l'air frais ne sorte de l'unité. Pendant la marche en mode Chauffage, il est possible que de la glace se forme sur l'unité externe. Le système de dégivrage automatique pourvoit à l'éliminer. Pendant le dégivrage, les ventilateurs interne et externe s'arrêtent pendant 5-10 minutes. Le cycle de dégivrage étant achevé, l'unité se remet en mode Chauffage normal.

CONSEILS POUR ECONOMISER L'ENERGIE

Les climatiseurs à inversion EWI-H sont conçus pour réduire la consommation d'énergie.

En suivant quelques conseils, il est possible de réaliser de meilleures économies d'énergie :

- En réglant le thermostat à 1°C de plus que la température désirée en mode Rafraîchissement et à 2°C en mode Chauffage, on économise environ 10% d'énergie.
- En réglant une température plus basse que ce qui est nécessaire pendant le rafraîchissement, on augmente la consommation d'énergie.
- En empêchant la lumière du soleil d'entrer directement dans les pièces à rafraîchir, on réduit la consommation d'énergie.
- Fermer les portes et les fenêtres pendant la marche des unités.
- Régler correctement la direction du flux d'air pour obtenir la meilleure circulation possible.
- Maintenir le filtre de l'air propre.
- Veiller à ce que les périodes de fonctionnement ne durent pas plus longtemps que ce qui est nécessaire. Pour ce faire, il est nécessaire d'exploiter au mieux les fonctions de mise en marche et d'arrêt temporisé.
- Désarmer l'interrupteur général si l'unité reste arrêtée pendant une longue période.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Bei den Einheiten der Serie EWI-H handelt es sich um Monosplit-Inverterklimageräte in Wärmepumpenausführung mit Fernbedienung, mit der sämtliche Funktionen gesteuert werden können. Diese Klimageräte passen sich automatisch an alle Einsatzbedingungen an, die im Laufe des Tages und im Wechsel der Jahreszeiten eintreten können. Sie sind programmiert, um im klimatisierten Raum konstant angenehme Klimabedingungen beizubehalten. Dabei schalten sie je nach Bedarf selbsttätig auf Kühl- bzw. Heizbetrieb um, und wenn nicht ihre ganze Leistung notwendig ist, reduzieren sie den Energieverbrauch.

BETRIEBSBEREICH

Betriebsspannung: 230V (±10%).

Das Klimagerät ist mit Kontrollvorrichtungen versehen, die das Gerät vor gefährlichen Betriebsbedingungen schützen. Unter gewissen Bedingungen können diese Vorrichtungen mit einer folgenden Verhinderung des Klimagerätbetriebes ansprechen: Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre mit mehr als 80% Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen. Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

STROMAUSFALL

Wenn der Strom ausfällt, bleibt das Klimagerät stehen. Bei Rückkehr der Stromzufuhr wird das Klimagerät mit denselben Einstellungen wie vor dem Stillstand wieder in Betrieb gesetzt, mit Ausnahme der Zeitschaltfunktionen, die neu programmiert werden müssen.

VERZÖGERTER START DES VERDICHTERS

Jedes Mal wenn der Verdichter des Außengeräts stehen bleibt, ist der Neustart verzögert, um eine Überlastung des Verdichters des Außengeräts zu vermeiden.

Die Verzögerung kann nicht geändert werden.

UNTERBRECHUNGEN IM HEIZBETRIEB

Bei Einschalten des Geräts im Heizbetrieb kann der Lüfter des Innengeräts unter Umständen 2 - 5 Minuten lang nicht funktionieren, um zu vermeiden, dass kühle Luft austritt. Während des Heizbetriebs kann es vorkommen, dass sich am Außengerät Eis bildet, das vom automatischen Abtausystem beseitigt wird. Während der Abtaufunktion bleiben die Lüfter innen und außen ca. 5 - 10 Minuten lang stehen. Sobald der Abtauzyklus abgeschlossen ist, nimmt das Gerät wieder den normalen Heizbetrieb auf.

ENERGIESPARTIPPS

Die Inverterklimageräte EWI-H wurden für einen sparsamen Energieverbrauch konzipiert.

Durch die Befolgung einiger einfacher Regeln lässt sich jedoch noch mehr Energie sparen:

- Indem am Thermostat im Kühlbetrieb 1°C mehr, und im Heizbetrieb 2°C weniger als die gewünschte Temperatur eingestellt werden, können etwa weitere 10% gespart werden.
- Wenn während des Kühlvorgangs eine niedrigere Temperatur als notwendig eingestellt wird, erhöht sich der Energieverbrauch.
- Durch Vermeidung direkter Sonneneinstrahlung in die zu kühlenden Räume wird Energie gespart.
- Während des Betriebs der Klimageräte sollten Türen und Fenster geschlossen werden.
- Stellen Sie die Richtung des Luftstrahls so ein, dass eine optimale Luftzirkulation erzielt wird.
- Halten Sie den Luftfilter immer sauber.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht länger als notwendig in Betrieb ist und nutzen Sie zu diesem Zweck die Funktionen der zeitgesteuerten Ein- und Ausschaltung.
- Schalten Sie das Gerät bei längerem Stillstand mit dem Hauptschalter aus.

TELECOMMANDE A RAYONS INFRAROUGES

1 - TRANSMETTEUR

Il doit être orienté vers le récepteur pour lui envoyer les impulsions.

2 - DISPLAY A CRYSTAL LIQUIDES

Il montre le fonctionnement, la programmation du TIMER et la température sélectionnée.

3 - DISPLAY

L'afficheur de l'unité interne permet de visualiser la température de la pièce, la température externe et le niveau de la puissance utilisée.

4 - MODE "FULL POWER"

Il permet de sélectionner le fonctionnement à pleine puissance.

5 - DEMARRAGE - ARRÊT

Pour allumer ou éteindre l'appareil.

6 - REGULATION DE LA TEMPERATURE

Cette touche permet de sélectionner une température ambiante entre 18 et 32 °C. En poussant ▲ la température augmente; en poussant ▼ la température diminue. Chaque pression sur la touche correspond à 1 °C.

7 - PROGRAMMATION (MODE)

Il permet de sélectionner le type de fonctionnement.

8 - VITESSE VENTILATEUR (FAN)

Il permet de sélectionner la vitesse du ventilateur de l'unité intérieure (automatique, grande, petite, soft).

9 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR

Permet la mise en marche du climatiseur (retardement fixe d'une heure).

10 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR

Permet la mise en marche du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

11 - PROGRAMMATION TEMPORISATEUR

Cette touche permet de programmer l'arrêt du climatiseur (0,5 à 12 heures auparavant).

12 - PLASMA CLUSTER

13 - AVANCE HORAIRE

Permet de faire avancer l'heure.

14 - REcul HORAIRE

Permet de retarder l'heure.

15 - AUTOPULITURA

16 - EXCLUSION DU TEMPORISATEUR

Sert à désactiver le fonctionnement du TEMPORISATEUR.

17 - LOGEMENT BATTERIES

Indique le logement des batteries.

18 - HORLOGE

Permet de visualiser l'heure.

19 - DEFLECTEUR MOTORISE

Cette touche permet de mettre en mouvement le déflecteur sur l'unité intérieure, pour obtenir une meilleure distribution de l'air à l'intérieur de la pièce climatisée.

INFRAROT- FERNBEDIENUNG

1 - I.R. SENDER

Er sendet die Steuersignale zu dem, am Gerät angebrachten Empfänger.

Er muß gegen den Empfänger gerichtet werden.

2 - FLÜSSIGKRISTALL- ANZEIGE

Diese Anzeige zeigt die Betriebsart, die Einstellung des Timers und die gewählte Temperatur an.

3 - DISPLAY

Am Display des Innengeräts wird die Raumtemperatur, die Außentemperatur und die eingesetzte Leistungsstufe angezeigt.

4 - BETRIEBSART "FULL POWER"

Wahl des Gerätebetriebs mit Höchstleistung

5 - KNOFF EIN- AUSSCHALTUNG

Hauptschalter der Klimaanlage.

6 - EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (zwischen 18 und 32 °C).

Mit dem Knopf ▲ kann man die Temp. erhöhen; mit dem Knopf ▼ kann man die Temp. vermindern.

Bei jedem Druck der Knöpfe wird die Temperatur um 1 °C geändert.

7 - PROGRAMMIERUNG (MODE)

Sie ermöglicht die Auswahl der Betriebsart.

8 - LÜFTERDREHZAHl (FAN)

Ermöglicht die Einstellung der Lüfterdrehzahl (Inneneinheit): (automatische, hohe, mittlere und niedrige Drehzahl).

9 - EINSATZ TIMER

Zur verzögerten Einschaltung (Feste Verzögerung von einer Stunde) des Klimagerätes.

10 - EINSATZ TIMER

Zur verzögerten Einschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

11 - EINSATZ TIMER

Zur verzögerten Ausschaltung (von 0,5 bis 12 Stunden) des Klimagerätes.

12 - PLASMA CLUSTER

13 - VORSTELLEN DER UHRZEIT

Uhrzeit vorstellen.

14 - ZURÜCKSTELLEN DER UHRZEIT

Uhrzeit zurückstellen.

15 - AUTOPULITURA

16 - AUSSCHALTEN TIMER

Dient dem Aufheben des Timer- Betriebszustandes.

17 - BATTERIEFACH

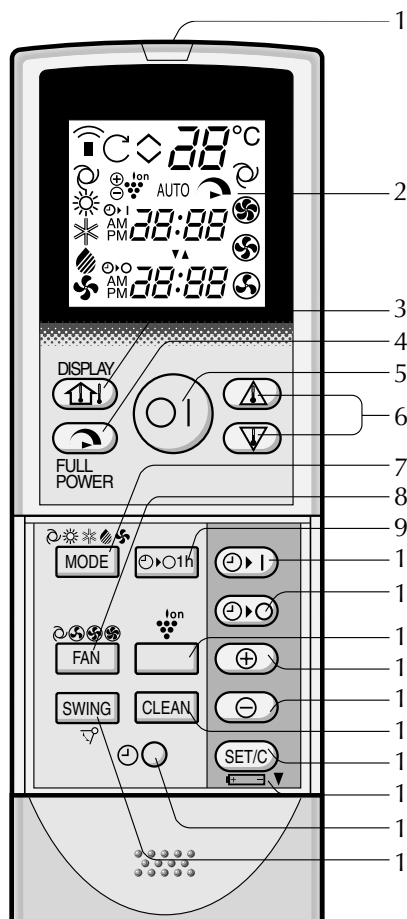
Anzeige des Batteriefachs.

18 - UHR

Anzeige der Uhrzeit.

19 - GESTEUERTE LUFTLEITVORRICHTUNG

Diese Taste ermöglicht den Einsatz einer Bewegung der Luftleitvorrichtung an der Inneneinheit zur besseren Verteilung der Luft im Inneren des betreffenden Raumes.



EMPLOI DE LA TELECOMMANDE

- Adresser le transmetteur vers le recepteur de l'appareil quand on selectionne les differentes fonctions.
Un signal acoustique de l'appareil signale la bonne reception des impulses.
- Il ne doit pas avoir d'obstacles entre le transmetteur et le recepteur.
- La télécommande peut transmettre son impulse jusqu'à 7 mètres de l'appareil.

DISPLAY A CRYSTAUX LIQUIDES

20 - REGLAGE DU THERMOSTAT POUR LA MARCHE AUTOMATIQUE ET LA DESHUMIDIFICATION

Pour la marche automatique et la déshumidification, les barres indiquent la variation de température programmée par rapport à la valeur standard.

21 - INDICATEUR DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE

22 - INDICATEUR DE TRANSMISSION

Il parait à chaque fois que l'on pousse une touche et indique la transmission de l'impulse.

23 - TYPE DE FONCTIONNEMENT

Le symbol indique le type de fonctionnement réglé:

- ⌚ = automatique
- ☀ = chauffage
- * = refroidissement
- 💧 = déshumidification
- 🌀 = ventilation

24 - TEMPERATURE

L'indication de la température programmée apparaît en sélectionnant les programmes CHAUFFAGE, ou REFROIDISSEMENT.

En fonctionnement AUTOMATIQUE et en DEHUMIDIFICATION les numéros indiquent la variation de température fixée par rapport à la valeur standard.

25 - INDICATEUR "FULL POWER"

Il signale le fonctionnement à pleine puissance.

26 - VITESSE DU VENTILATEUR

Le symbol indique la vitesse sélectionnée pour le ventilateur:

- ⌚ = automatique
- 🌀 = maximale
- 🌀 = moyenne
- 🌀 = minimale

27 - HORAIRE - MISE EN MARCHE TEMPORISÉE

Indique l'heure ou, s'il est programmé, l'heure de mise en marche programmée.

28 - ARRET TEMPORISÉ

Indique l'heure d'arrêt, s'il est programmé, et l'indication d'arrêt après une heure.

29 - INDICATEUR PLASMACLUSTER

NOTE:

- Si le recepteur est exposé à une lumière intense (soleil ou fluorescence) le climatiseur peut présenter des anomalies de fonctionnement ou ne pas fonctionner tout à fait.
Ne pas fixer le support de la télécommande à proximité d'une source de chaleur ou sous les rayons de soleil, éviter l'humidité excessive et les chocs.

BENUTZUNG DER I.R.- FERNBEDIENUNG

- Den Sender der I.R.- Fernbedienung während der Programmierung auf den Empfänger des Klimagerätes richten.
Bei Empfang des Signals wird ein Bestätigungston gesendet.
- Der Empfang des Signals kann durch sich zwischen Fernbedienung und Klimagerät befindliche Gegenstände (Möbel oder Vorhänge) gestört werden.
- Die I.R.- Fernbedienung ist in einer Entfernung von ca 7 m vom Empfänger funktionsfähig.

FLÜSSIGKRISTALL - DISPLAY

20 - EINSTELLUNG DES THERMOSTATS FÜR AUTOMATIKBETRIEB UND ENTFEUCHTEN

Beim Automatikbetrieb und Entfeuchten zeigen die Balken die eingestellte Temperaturänderung im Vergleich zum Standardwert an.

21 - SELBSTREINIGUNGSSYMBOL

22 - KONTROLLEUCHE SENDEN

Dieses Symbol erscheint immer wenn man auf einen Knopf drückt und zeigt die Übertragung des Signals an.

23 - BETRIEBSART

Das Symbol gibt die voreingestellte

Betriebsart an:

- ⌚ = Automatik
- ☀ = Heizung
- * = Kühlung
- 💧 = Entfeuchtung
- 🌀 = nur Lüftung

24 - TEMPERATUR

Die Angabe der voreingestellten Temperatur erscheint bei Anwahl der Programme HEIZUNG, oder KÜHLUNG.

Bei den Betriebsarten AUTOMATIK und ENTFEUCHTUNG zeigen die Zahlen den Unterschied zwischen der am Aufstellungsort gewählten Temperatur und dem werkseitig eingestellten Wert.

25 - KONTROLLEUCHE "FULL POWER"

Zeigt an dass das Gerät mit Höchstleistung läuft.

26 - LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

Das Symbol zeigt die für den Lüfter gewählte Geschwindigkeit an:

- ⌚ = Automatik
- 🌀 = Höchstgeschwindigkeit
- 🌀 = Mittlere Geschwindigkeit
- 🌀 = Mindestgeschwindigkeit

27 - UHRZEIT - ZEITGESTEUERTE EINSCHALTUNG

Anzeige der Uhrzeit, bzw. - sofern eingestellt - der programmierten Einschaltuhrzeit.

28 - ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG

Anzeige der programmierten Ausschaltuhrzeit - sofern eingestellt - Anzeige der Ausschaltung nach einer Stunde.

29 - PLASMACLUSTER SYMBOL

WICHTIG:

- Wenn der Empfänger einer starken Lichtquelle (Sonneneinstrahlung oder Leuchtstofflampe) ausgesetzt wird, kann der einwandfreie Betrieb des Gerätes beeinträchtigt werden. Den Halter für die Fernbedienung nicht in der Nähe einer Lichtquelle oder unter Sonneneinstrahlung befestigen. Die Fernbedienung sollte vor übermäßiger Feuchtigkeit, Hitze und Beschädigung geschützt werden (Verformungen, Zerschlagen oder Farbenverluste).

BATTERIES DE LA TELECOMMANDE

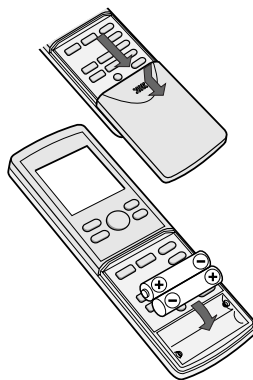
Utiliser deux batteries au manganèse ou alcalines de 1,5 V à haut rendement: R 03 (AAA).

Pour remplacer les batteries:

- pousser sur le couvercle du logement batteries, le glisser dans la direction de la flèche.
- remplacer les batteries en maintenant la position des poles indiquée.

Important

- Les batteries ont une durée moyenne de 10 mois avec un emploi normal.
- Les deux batteries doivent être identiques.
- Enlever les batteries de la télécommande si l'on prévoit des longues périodes d'arrêt.
- Quand la télécommande ne fonctionne que à proximité du récepteur, changer les batteries.



BATTERIEN

Verwenden Sie 2 Mangan- oder AlkaliHochleistungsbatterien von 1,5 Volt: R 03 (AAA).

Batteriewechsel:

- Den Deckel der I.R.- Fernbedienung in Pfeilrichtung verschieben.
- die Batterien unter Beachtung der angegebenen Polarität in das Aufnahmefach setzen.

ACHTUNG

- Beim normalen Betrieb haben die Batterien eine Lebensdauer von ca. 10 Monaten.
- Die zwei Batterien müssen identisch sein.
- Die Batterien entfernen wenn die I.R.- Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden sollte.
- Wenn die I.R.- Fernbedienung nur in kurzer Entfernung vom Klimagerät funktioniert, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

SIGNALISATIONS ET TOUCHES DE CONTROLE

COMMANDES AUXILIAIRES SUR L'UNITE INTERNE

POUSOIR "AUX" (COMMANDES AUXILIAIRES)

A utiliser lorsque la télécommande est hors service.

Il permet d'allumer le climatiseur uniquement en mode AUTOMATIQUE et de l'éteindre.

Pour allumer :

Soulever le panneau supérieur de l'unité intérieure et appuyer sur la touche AUX du tableau de commande.

-Le voyant rouge FONCTIONNEMENT  de l'unité s'allume et cette dernière se met à fonctionner en mode AUTOMATIQUE.

-La vitesse du ventilateur et le réglage de la température sont programmés sur AUTOMATIQUE.

Pour éteindre :

Appuyer de nouveau sur la touche AUX du tableau de commande.

-Le voyant rouge FONCTIONNEMENT  de l'unité s'éteint. Si l'on appuie sur la touche AUX pendant la marche, l'unité s'éteint.

SELECTEUR "H-L" DE PUISSANCE (EWI130H)

Lorsque l'on installe le climatiseur dans une habitation présentant des limites de puissance électrique, régler le SELECTEUR DE PUISSANCE "H-L" sur "L".

Le climatiseur d'air fonctionne alors à puissance réduite, ce qui permet d'éviter les surcharges sur l'installation électrique de l'habitation et la coupure de la fourniture d'énergie due à l'intervention des interrupteurs de protection à la suite d'une absorption excessive.

H = 12A (ampérage maximum)

L = 8A (ampérage maximum).

RECEPTEUR

Il capte les signaux provenant de la télécommande. Il se trouve sur le devant de l'unité interne.

KONTROLLKEUCHTEN UND BEDIENTASTEN

HILFSSTEUERUNGEN AM INNENGERÄT

TASTE "AUX" (HILFSSTEUERUNGEN)

Diese werden benutzt, wenn die Fernbedienung außer Betrieb ist.

Mit ihnen kann das Klimagerät nur im AUTOMATIKBETRIEB eingeschaltet, und ausgeschaltet werden.

Einschalten:

Die vordere Verkleidung des Innengeräts anheben und die Taste AUX an der Bedienblende drücken.

-Die rote Kontrolllampe BETRIEB  BETRIEB am Innengerät leuchtet auf und das Gerät beginnt, im AUTOMATIKBETRIEB zu laufen.

-Die Lüfterdrehzahl und der Temperatursollwert sind im AUTOMATIKBETRIEB eingestellt.

Ausschalten:

Nochmals die Taste AUX an der Bedienblende drücken.

-Die rote Kontrolllampe BETRIEB  am Innengerät erlischt. Wenn die Taste AUX während des normalen Betriebs gedrückt wird, wird das Gerät ausgeschaltet.

LEISTUNGSSTUFENSCHALTER "H-L" (EWI130H)

Wenn das Klimagerät in einer Wohnung mit begrenzter elektrischer Leistung installiert wird, muss der LEISTUNGSSTUFENSCHALTER "H-L" auf "L" gestellt werden.

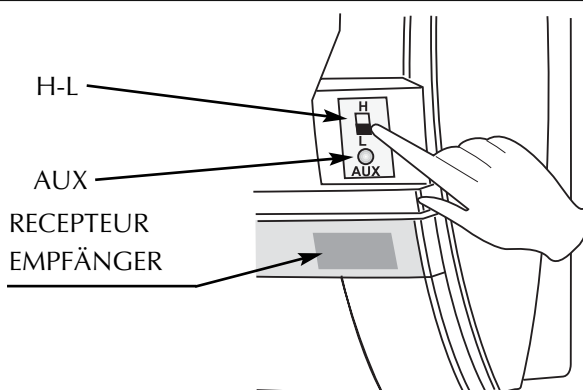
Das Klimagerät funktioniert dann auf niedriger Leistungsstufe; auf diese Weise wird die Überlastung der elektrischen Anlage der Wohnung, und die Unterbrechung der Stromzufuhr infolge Auslösung der Schutzschalter wegen übermäßiger Stromaufnahme vermieden.

H = 12A (maximale Stromstärke)

L = 8A (maximale Stromstärke).

EMPFÄNGER

Der Empfänger empfängt die von der Fernbedienung kommenden Signale. Er befindet sich an der Vorderseite des Innengeräts.



**INDICATEURS DE FONCTIONNEMENT LUMINEUX**

Sur le panneau avant de l'unité interne, des voyants lumineux indiquent le mode de fonctionnement de l'unité.

MONITEUR DE PUISSANCE

Il indique la puissance utilisée sur 4 niveaux.

INDICATEUR DE TEMPERATURE

Il indique la température interne ou la température externe.

VOYANT TEMPORISATEUR (led orange) ⌚

Il s'allume quand le temporisateur est programmé.

VOYANT DE FONCTIONNEMENT (led rouge) ⏻

Il s'allume quand le climatiseur est en marche.

BETRIEBSKONTROLLLEUCHTEN

An der vorderen Verkleidung des Innengeräts befinden sich Kontrollleuchten, die den Betrieb des Geräts anzeigen.

LEISTUNGSMONITOR

Anzeige der eingesetzten Leistung auf 4 Leistungsstufen.

TEMPERATURANZEIGE

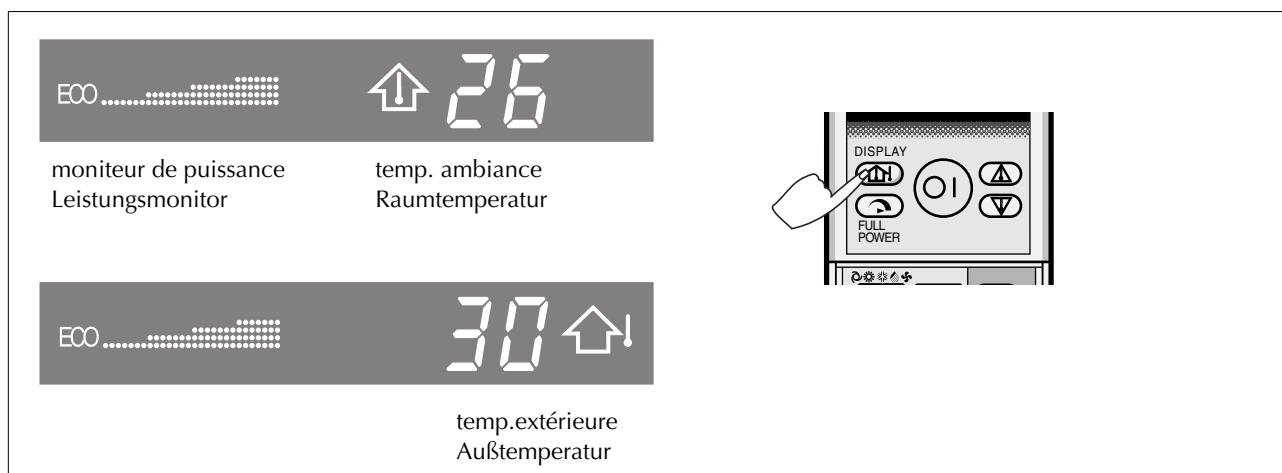
Anzeige der Innen- oder Außentemperatur.

KONTROLLEUCHTE PROGRAMMIERUNG (orange) ⌚

Sie leuchtet auf wenn eine Programmierung erfolgte.

KONTROLLEUCHTE BETRIEB (rot) ⏻

Sie leuchtet auf wenn das Klimagerät in Betrieb ist.

**REGLAGE DE L'HEURE ACTUELLE**

Avant de mettre l'unité en marche, s'assurer que la télécommande est réglée à l'heure exacte.

L'horaire peut être programmé pour l'affichage de l'heure en mode "12h" ou en mode "24h".

Réglage de l'horaire :

- Choisir le mode d'affichage préféré. Pour obtenir le mode "12h", appuyer une seule fois sur la touche CLOCK; pour avoir le mode "24h", appuyer deux fois sur la touche CLOCK.

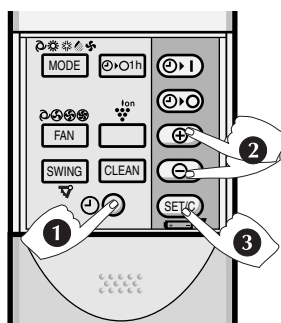
- Régler l'heure actuelle en appuyant sur les touches AVANCE HEURE ou RECU HEURE.

Maintenir la touche appuyée pour que l'afficheur de l'heure avance ou recule rapidement.

- Confirmer l'heure exacte en appuyant sur la touche SET/C.

Les deux points (:) clignotent pour indiquer que l'horloge fonctionne.

REMARQUE : Lorsque le TEMPORISATEUR est en fonction, l'horaire ne peut pas être modifié.

**EINSTELLUNG DER AKTUELLEN UHRZEIT**

Vor der Inbetriebsetzung des Geräts muss sichergestellt werden, dass die an der Fernbedienung eingestellte Uhrzeit korrekt ist.

Die Uhrzeit kann wahlweise im "12-Std.-Modus" oder im "24-Std.-Modus" angezeigt werden.

Einstellung der Uhrzeit:

- Zunächst den gewünschten Anzeigemodus wählen: für den "12-Std.-Modus" nur einmal die Taste CLOCK drücken, für den "24-Std.-Modus" die Taste CLOCK zwei Mal drücken.

- Die aktuelle Uhrzeit wird durch Drücken der Tasten VORSTELLEN DER UHRZEIT bzw. ZURÜCKSTELLEN DER UHRZEIT eingestellt.

Die jeweilige Taste gedrückt halten, um die Displayanzeige der Uhrzeit rasch vor- bzw. zurückzustellen.

- Die korrekte Uhrzeit durch Drücken der Taste SET/C bestätigen.

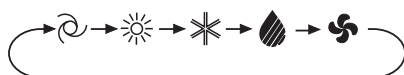
Am Blinken des Doppelpunkts (:) erkennbar, dass die Uhr funktioniert.

ANMERKUNG: Wenn die ZEITSCHALTUHR aktiviert ist, kann die Uhrzeit nicht geändert werden.

FONCTIONS DE BASE

1) PRESSER LA TOUCHE MODE

Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le fonctionnement recherché.



☼ = automatique ☼ = chauffage
☼ = refroidissement 💧 = déshumidification

2) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Le climatiseur entre en service et le témoin rouge de fonctionnement s'allume.

3) REGLER LA TEMPERATURE

En fonctionnement Auto et Déshumidification, la température peut varier plus ou moins de 1 ou 2 °C par rapport à la température préréglée par le microprocesseur.

En fonctionnement Chauffage et Rafraîchissement, la température peut être réglée d'un minimum de 18 °C à un maximum de 32 °C.

4) PRESSER LA TOUCHE FAN (VENTILATEUR)

Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner l'allure recherchée.



☼ = automatique ☼ = minimum
☼ = moyenne ☼ = maximum

5) PRESSER LA TOUCHE ALLUME-ETEINT

Pour arrêter l'unité, réappuyer sur la touche MARCHE/ARRET.

INFORMATIONS SUR LE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

En mode Auto, les réglages de la température et du mode de fonctionnement sont automatiquement sélectionnés en fonction des températures intérieure et extérieure au moment de la mise en service de l'unité.

Pendant la marche, si la température externe change, les réglages de la température changent comme il est indiqué sur le tableau.

S'il est nécessaire de rafraîchir pendant la journée et de chauffer pendant la nuit ou que la température ambiante devient plus élevée que la température programmée à cause de l'emploi d'autres sources de chaleur, le programme Auto commute automatiquement le fonctionnement de Chauffage à Refroidissement pour maintenir une température ambiante agréable.

GRUNDFUNKTIONEN

1) BETÄTIGEN DER TASTE MODE

Zur Wahl der Betriebsart die Taste MODE drücken.



☼ = Automatik ☼ = Heizung
☼ = Kühlung 💧 = Entfeuchtung

2) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb und die rote Betriebsanzeige leuchtet auf.

3) EINSTELLEN DER TEMPERATUR

In den Betriebsarten Auto und Entfeuchten kann man die von der Mikroprozessor-Steuerung vorgegebene Temperatur um 1 - 2 °C erhöhen bzw. verringern.

In den Betriebsarten Heizen und Kühlen kann man die Raumtemperatur zwischen 18 °C und 32 °C einstellen.

4) BETÄTIGEN DER TASTE FAN (LÜFTER)

Zur Wahl der Drehzahl die Taste FAN drücken.



☼ = Automatik ☼ = Minimum
☼ = Mittel ☼ = Maximum

5) BETÄTIGEN DER TASTE EIN-AUS

Zum Ausschalten des Geräts erneut die EIN/AUS-Taste drücken.

HINWEISE ZUM AUTOMATIKBETRIEB

Im Automatikbetrieb erfolgen Temperaturwahl und Wahl der Betriebsart selbsttätig in Funktion der Innen- und Außentemperatur bei Einschaltung des Geräts.

Wenn sich die Außentemperatur während des Betriebs ändert, ändern sich die Temperatureinstellungen wie in der Tabelle dargestellt.

Falls es erforderlich sein sollte, tagsüber zu kühlen und nachts zu heizen, oder sollte die Raumtemperatur infolge Benutzung anderer Wärmequellen über die eingestellte Temperatur steigen, schaltet das Programm Auto selbsttätig den Heiz- auf Kühlbetrieb um, um eine angenehme Raumtemperatur beizubehalten.

		0	10	18	28	34	temp. extérieure (°C) Außentemp. (°C)
		Ventilation Lüftung			Refroidissement Kühlung 24 °C	Refroidissement Kühlung 25 °C	Refroidissement Kühlung 26 °C
29		Chauffage Heizung 24 °C	Chauffage Heizung 23 °C	Chauffage Heizung 22 °C	Déshumidification Entfeuchtung (temp. intérieure - 2 °C) (Raumtemperatur - 2 °C)		
21	temp. intérieure (°C) Raumtemperatur (°C)						

ORIENTATION DU FLUX D'AIR

Les ailettes de déflexion sur le refoulement de l'air sont de deux types:

- manuelles: pour orienter le flux d'air sur le plan horizontal;
- déflecteur motorisé: pour orienter le flux d'air sur le plan vertical.

ORIENTER LES AILETTES MANUELLES

- Tourner les ailettes comme indiqué sur la figure en bas.
- Tant en chauffage qu'en refroidissement, il est conseillé de ne pas diriger directement le flux d'air sur les personnes.

LE DEFLECTEUR HORIZONTAL EST MOTORISE

Ne orienter jamais manuellement le déflecteur motorisé. Toute intervention manuelle sur le déflecteur peut endommager le système et provoquer des dysfonctionnements.

En particulier, il peut se produire des condensations sur la surface du déflecteur (en refroidissement ou en déshumidification) et un égouttement sur les surfaces sous-jacentes.

En chauffage ou en ventilation:

Le déflecteur accomplit une rotation d'environ 90° de façon que le flux regarde aussi la partie basse.

En refroidissement ou déshumidification:

le déflecteur décrit un angle plus étroit pour empêcher la formation de condensation sur sa surface.

TOUCHE SWING

Le déflecteur commence à osciller de façon continu.

Quand on arrête le mouvement du déflecteur (touche SWING), celui-ci s'arrête dans une position qui est maintenue tant qu'il n'est pas remis en mouvement ou tant qu'on ne change pas de type de fonctionnement (touche MODE).

EINSTELLUNG DES LUFTSTROMS

Die Lamellengitter zur Luftverteilung an der Ausblasseite sind auf zwei Arten ausgeführt:

- Von Hand verstellbare Lamellen: Horizontale Ausrichtung des Luftstroms;
- Stellmotor-betätigte Lamellen: Vertikale Ausrichtung des Luftstroms.

EINSTELLEN DER HANDBETÄTIGTEN LAMELLEN

- Die Lamellen wie in der untenstehenden Abbildung drehen.
- Sowohl im Heiz- als auch im Kühlzyklus wird angeraten, den Luftstrom so einzustellen, daß er im Raum befindliche Personen nicht direkt trifft.

DIE HORIZONTALE LUFTLEITVORRICHTUNG IST MOTOR GESTEUERT

Das Stellmotor-betätigte Luftverteiltgitter darf auf keinen Fall von Hand verstellt werden.

Jeder manuelle Eingriff an der Luftleitvorrichtung kann zu Schäden am System führen und Störungen verursachen.

Es können speziell Kondenserscheinungen an der Oberfläche der Luftleitvorrichtung (im Kühl- und Entfeuchtungszyklus) und ein Tropfen auf die darunterliegenden Flächen auftreten.

Bei Heizbetrieb oder nur bei Lüftung:

Die Luftleitvorrichtung führt eine Drehung um etwa 90° aus so dass die Luft auch nach unten geht.

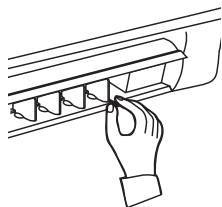
Bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb:

Die Luftleitvorrichtung beschreibt einen engeren Winkel, um die Bildung von Kondenserscheinungen auf der Oberfläche zu vermeiden.

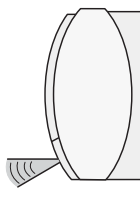
SWING-TASTE

Das Luftverteiltgitter beginnt im Dauerbetrieb zu oszillieren.

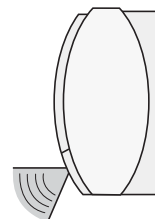
Bei Beendigung der Bewegung der Luftleitvorrichtung (Taste SWING), stoppt diese in einer Stellung, die solange beibehalten wird, bis sie wieder in Bewegung gesetzt wird oder bis die Betriebsart geändert wird (Taste MODE).



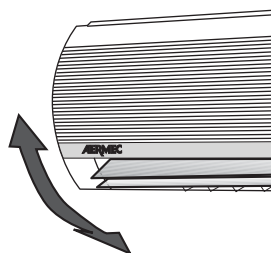
Régler la direction du flux de l'air comme l'indique la figure.
Lufrichtung einstellen, wie in der Abbildung gezeigt.



Fonctionnement en refroidissement ou déshumidification.
Betrieb im Kühl- oder Entfeuchtungszyklus.



Fonctionnement en chauffage.
Betrieb im Heizzyklus.



Mode SWING.
Betriebsart SWING.

MISE EN MARCHÉ TEMPORISÉE

1) APPUYER SUR LA TOUCHE TEMPORISATEUR ACTIVE (⊙ ▶ 1)

L'indicateur TEMPORISATEUR ACTIVE se met à clignoter.

2) APPUYER SUR LES TOUCHES AVANCE HEURE (⊕) OU RECULE HEURE (⊖)

Alors, appuyer à plusieurs reprises sur la touche de façon à programmer l'heure désirée. Chaque fois que l'on appuie sur la touche, la valeur change de 10 minutes.

3) CONFIRMATION TEMPORISATEUR (SET/C)

Pointer la télécommande vers le récepteur situé sur l'unité interne et appuyer sur la touche (SET/C).

Le voyant orange Temporisateur (⊙) de l'unité interne s'allume. Un bip sonore est émis par l'unité interne lorsqu'elle reçoit le signal. Le climatiseur se met en marche avant l'heure programmée, de façon à ce que la pièce soit à la température programmée à l'heure établie. L'avance est calculée par le microprocesseur en fonction de la température ambiante et de la température programmée.

4) APPUYER SUR LA TOUCHE (SET/C) POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

L'afficheur indique de nouveau l'heure actuelle.

Le voyant orange TEMPORISATEUR (⊙) de l'unité interne s'éteint. Si elle était active, la fonction ARRET TEMPORISÉE est annulée elle aussi.

Pour vérifier si le temporisateur est inséré, contrôler le voyant orange de l'unité interne.

ARRET TEMPORISÉ

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ARRET TEMPORISATEUR (⊙ ▶ 1)

L'indicateur ARRET TEMPORISATEUR se met à clignoter.

2) APPUYER SUR LES TOUCHES AVANCE HEURE (⊕) OU RECULE HEURE (⊖)

Alors, appuyer à plusieurs reprises sur la touche de façon à programmer l'heure désirée. Chaque fois que l'on appuie sur la touche, la valeur change de 10 minutes.

3) CONFIRMATION TEMPORISATEUR (SET/C)

Pointer la télécommande vers le récepteur situé sur l'unité interne et appuyer sur la touche (SET/C).

Le voyant orange Temporisateur (⊙) de l'unité interne s'allume. Un bip sonore est émis par l'unité interne lorsqu'elle reçoit le signal.

Le climatiseur s'arrête à l'heure programmée.

FONCTIONNEMENT AVEC ARRET TEMPORISÉ ACTIVÉ.

Lorsque le mode Arrêt Temporisé est programmé, le réglage de la température de la pièce se fait automatiquement pour qu'il ne fasse ni trop chaud ni trop froid dans la pièce.

Une heure après la mise en marche avec temporisateur, la température varie :

- Elle est augmentée de 1°C par rapport à la température programmée si le climatiseur fonctionne en mode RAFFRAÎCHISSEMENT ou en mode DESHUMIDIFICATION;
- Elle est réduite de 3°C par rapport à la température programmée si elle fonctionne en mode CHAUFFAGE.

4) APPUYER SUR LA TOUCHE (SET/C) POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR.

L'afficheur indique de nouveau l'heure actuelle.

Le voyant orange TEMPORISATEUR (⊙) de l'unité interne s'éteint. Si elle était active, la fonction MISE EN MARCHÉ TEMPORISÉE est annulée elle aussi.

Pour vérifier si le temporisateur est inséré, contrôler le voyant orange de l'unité interne.

ZEITGESTEUERTE EINSCHALTUNG

1) DIE TASTE DER ZEITSCHALTUHR AKTIVIERT (⊙ ▶ 1) DRÜCKEN

Die Anzeige ZEITSCHALTUHR blinkt.

2) DIE TASTEN VORSTELLEN DER UHRZEIT (⊕) BZW. ZURÜCKSTELLEN DER UHRZEIT (⊖) DRÜCKEN

Nun die Taste mehrmals drücken, bis die gewünschte Uhrzeit eingestellt ist.

Bei jedem Tastendruck ändert sich der Wert um 10 Minuten.

3) BESTÄTIGUNG ZEITSCHALTUHR (SET/C)

Die Fernbedienung zum Empfänger am Innengerät richten und die Taste (SET/C) drücken.

Die orangefarbene Kontrolllampe der Zeitschaltuhr (⊙) am Innengerät leuchtet auf. Das Innengerät gibt einen Signalton "bip" ab, wenn es das Signal empfängt. Das Klimagerät schaltet vor der eingestellten Uhrzeit ein, so dass der Raum zur eingestellten Uhrzeit bereits die eingestellte Temperatur erreicht hat. Der Einschaltmoment wird vom Mikroprozessor anhand der Raumtemperatur und der eingestellten Temperatur berechnet.

4) DIE TASTE (SET/C) DRÜCKEN, UM DIE ZEITSCHALTUHR ZU DEAKTIVIEREN

Das Display zeigt wieder die aktuelle Uhrzeit an.

Die orangefarbene Kontrolllampe der ZEITSCHALTUHR (⊙) am Innengerät erlischt. Sofern sie aktiviert war, wird auch die Funktion ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG gelöscht.

Um zu überprüfen, ob die Zeitschaltuhr aktiviert ist, die orangefarbene Kontrolllampe am Innengerät kontrollieren.

ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG

1) DIE TASTE ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG (⊙ ▶ 1) DRÜCKEN

Die Anzeige ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG blinkt.

2) DIE TASTEN VORSTELLEN DER UHRZEIT (⊕) BZW. ZURÜCKSTELLEN DER UHRZEIT (⊖) DRÜCKEN

Nun die Taste mehrmals drücken, bis die gewünschte Uhrzeit eingestellt ist.

Bei jedem Tastendruck ändert sich der Wert um 10 Minuten.

3) BESTÄTIGUNG ZEITSCHALTUHR (SET/C)

Die Fernbedienung zum Empfänger am Innengerät richten und die Taste (SET/C) drücken.

Die orangefarbene Kontrolllampe der Zeitschaltuhr (⊙) am Innengerät leuchtet auf.

Das Innengerät gibt einen Signalton "bip" ab, wenn es das Signal empfängt.

Das Klimagerät schaltet zur eingestellten Uhrzeit aus.

BETRIEB MIT AKTIVIERTER ZEITGESTEUERTER AUSSCHALTUNG

Wenn die zeitgesteuerte Ausschaltung aktiviert ist, wird die Einstellung der Raumtemperatur automatisch reguliert, um zu vermeiden, dass der Raum übermäßig warm bzw. kalt wird.

Eine Stunde nach Beginn des zeitgesteuerten Betriebs wird die Temperatur folgendermaßen geändert:

- sie wird um 1 °C im Vergleich zur eingestellten Temperatur erhöht, wenn das Klimagerät im KÜHL- oder ENTFEUCHTBETRIEB läuft;
- sie wird um 3 °C im Vergleich zur eingestellten Temperatur gesenkt, wenn das Klimagerät im HEIZBETRIEB läuft;

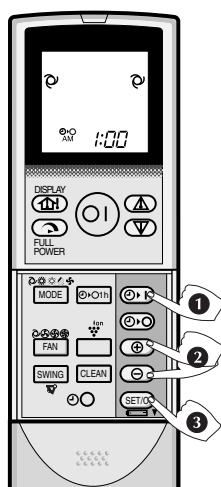
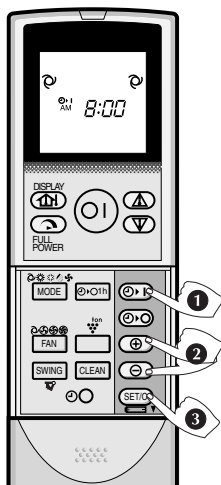
4) DIE TASTE (SET/C) DRÜCKEN, UM DIE ZEITSCHALTUHR ZU DEAKTIVIEREN

Das Display zeigt wieder die aktuelle Uhrzeit an.

Die orangefarbene Kontrolllampe der ZEITSCHALTUHR (⊙) am Innengerät erlischt.

Sofern sie aktiviert war, wird auch die Funktion ZEITGESTEUERTE EINSCHALTUNG gelöscht.

Um zu überprüfen, ob die Zeitschaltuhr aktiviert ist, die orangefarbene Kontrolllampe am Innengerät kontrollieren.



ARRET TEMPORISE 1 HEURE PLUS TARD

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ARRET TEMPORISE 1 HEURE PLUS TARD (⌚ ▶ 01h)

La télécommande fait apparaître "1h".

Le voyant orange TEMPORISATEUR (⊙) de l'unité s'allume.

L'unité cesse de fonctionner une heure plus tard.

2) POUR DÉSACTIVER LE TEMPORISATEUR

Appuyer sur la touche ANNULER TEMPORISATEUR (SET-C).

Le voyant orange TEMPORISATEUR (⊙) de l'unité s'éteint.

Ou bien:

éteindre l'unité en appuyant sur la touche ON/OFF.

Le voyant rouge FONCTIONNEMENT (⊞) et le voyant orange TEMPORISATEUR (⊙) de l'unité s'éteignent.

La fonction ARRET UNE HEURE PLUS TARD a la priorité sur les fonctions MISE EN MARCHÉ ET ARRET TEMPORISE.

L'unité étant arrêtée, si l'on appuie sur la touche ARRET TEMPORISE 1 HEURE PLUS TARD (⌚ ▶ 01h), l'unité se met en marche et elle fonctionne pendant une heure. Si l'on a programmé MISE EN MARCHÉ et/ou ARRET TEMPORISE, la touche ANNULER TEMPORISATEUR (SET-C), annule tous les réglages.

MODE FULL POWER

Dans ce mode de fonctionnement, l'unité travaille à pleine puissance pour rafraîchir ou réchauffer rapidement l'ambiance.

1) APPUYER SUR LA TOUCHE "FULL POWER"

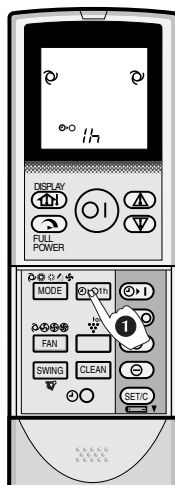
Sur l'écran apparaît alors le symbole ☼.

L'indication de la température disparaît ensuite.

La température ni l'allure du ventilateur ne peuvent être réglées pendant le fonctionnement en mode Full Power.

Désactiver le fonctionnement en mode Full Power dès que l'ambiance est suffisamment fraîche ou chaude.

2) REAPPUYER SUR LA TOUCHE "FULL POWER" POUR DESACTIVER LE MODE FULL POWER



ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG NACH 1 STUNDE

1) DIE TASTE ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG NACH 1 STUNDE (⌚ ▶ 01h) DRÜCKEN

An der Fernbedienung erscheint die Anzeige "1h". Die orangefarbene Kontrolllampe der ZEITSCHALTUHR (⊙) am Innengerät leuchtet auf. Das Gerät schaltet nach einer Stunde aus.

2) UM DIE ZEITSCHALTUHR ZU DEAKTIVIEREN

Die Taste ZEITSCHALTUHR LÖSCHEN (SET-C) drücken.

Die orangefarbene Kontrolllampe der ZEITSCHALTUHR (⊙) am Innengerät erlischt.

Oder:

Das Gerät mit der Taste ON/OFF ausschalten.

Die rote Kontrolllampe BETRIEB (⊞) und die orangefarbene Kontrolllampe der ZEITSCHALTUHR (⊙) am Innengerät erlöschen.

Die Funktion AUSSCHALTUNG NACH EINER STUNDE hat Vorrang vor anderen ZEITGESTEUERTEN EIN- UND AUSSCHALTFUNKTIONEN.

Bei ausgeschaltetem Gerät die Taste ZEITGESTEUERTE AUSSCHALTUNG NACH 1 STUNDE (⌚ ▶ 01h), drücken. Das Gerät schaltet ein und funktioniert eine Stunde lang. Wenn die ZEITGESCHALTETE EIN- und/oder AUSSCHALTUNG eingestellt sind, wird mit der Taste ZEITSCHALTUHR LÖSCHEN (SET-C) jeder vorherige Einstellung gelöscht.

BETRIEBSART FULL POWER

In dieser Betriebsart läuft das Klimagerät mit Volllast, um das Raumambiente rasch zu kühlen bzw. zu heizen.

1) DIE TASTE "FULL POWER" DRÜCKEN

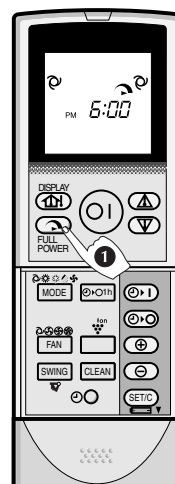
Auf dem Display erscheint das Zeichen ☼.

Die Temperatur wird nicht mehr auf dem Display angezeigt.

Während des Volllastbetriebs ist keine Regelung von Temperatur oder Lüfterdrehzahl möglich.

Sobald das Raumambiente ausreichend gekühlt oder geheizt wurde, den "Full Power"-Betrieb wieder ausschalten.

2) ZUR AUSSCHALTUNG DES VOLLLAST-BETRIEBS ERNEUT DIE TASTE "FULL POWER" DRÜCKEN



FONCTIONNEMENT AVEC LE PLASMACLUSTER

Les unités de la série EWI-H sont équipées du purificateur d'air Plasmacluster : ce dispositif est en mesure de faire chuter la teneur en substances polluantes et malodorantes. Vous pouvez opter pour les fonctions DEPURATION, IONISATION DE L'AIR, ou bien pour le fonctionnement automatique du PLASMACLUSTER.

1) APPUYER SUR LA TOUCHE PLASMACLUSTER

Appuyer sur la touche  pour sélectionner le mode désiré durant le fonctionnement :

Plasmacluster Auto - Dépuration - Ionisation - Effacer



Lorsqu'on appuie une fois sur la touche , la fonction " Plasmacluster Auto " est activée (le témoin bleu de l'affichage de l'unité s'allume). En mode Plasmacluster Auto, l'unité activera automatiquement les fonctions Dépuration ou ionisation, selon conditions de poussière et de pollution décelées par les capteurs internes.

Lorsqu'on appuie encore une fois sur la touche , la fonction " Dépuration " est activée (le témoin bleu de l'affichage de l'unité s'allume).

Lorsqu'on appuie à nouveau sur la touche , la fonction " Ionisation " est activée (le témoin vert de l'affichage de l'unité s'allume): l'appareil augmentera la teneur en ions négatifs de l'air ambiant, ce qui le rendra semblable à l'air des forêts et près des cascades.

Pour arrêter le Plasmacluster, appuyer sur la touche  jusqu'à ce que le pictogramme Plasma de l'affichage de la télécommande ne s'éteigne. Le témoin s'éteindra également.

REMARQUE :

- Le réglage du fonctionnement du Plasmacluster sera mémorisé et fonctionnera de la même façon lors de la prochaine mise en route du ventilateur.
- Pour éteindre le témoin Plasma, appuyer sur la touche Display.

BETRIEB MIT PLASMACLUSTER

Die Einheiten der Reihe EWI-H sind mit dem Luftreiniger Plasmacluster ausgestattet, der in der Lage ist, zahlreiche verschmutzende und übelriechende Substanzen zu beseitigen.

Sie können zwischen den Funktionen REINIGUNG, LUFT-IONISIERUNG bzw. Automatikbetrieb des PLASMACLUSTERS wählen.

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE PLASMACLUSTER:

 Sobald das Gerät in Funktion ist, die Taste  der gewünschten Betriebsart drücken:

Plasmacluster Auto - Reinigung - Ionisierung - Löschen



Durch einmaliges Betätigen der entsprechenden Taste , si attiva la funzione "Plasmacluster Auto" (spia blu sul display dell'unità).

wird die Funktion "Plasmacluster Auto" aktiviert (blaue Anzeige am Display des Geräts).

In der Betriebsart "Plasmacluster Auto" führt das Gerät automatisch, je nach den von den eingebauten Sensoren ermittelten Staub- und Verschmutzungswerten die Funktionen Reinigung oder Ionisierung durch.

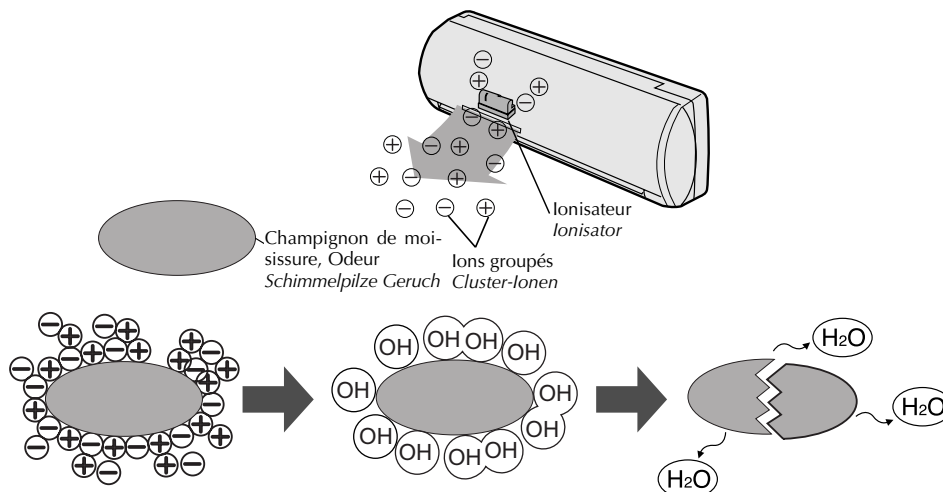
Bei einer zweiten Betätigung der Taste , wird die Funktion "Reinigung" aktiviert (blaue Anzeige am Display des Geräts).

Durch weitere Betätigung der Taste  wird die Funktion "Ionisierung" aktiviert (grüne Anzeige am Display des Geräts): Dadurch wird die Umgebungsluft mit negativen Ionen bereichert und wird damit der Luft ähnlich, die man in Wäldern oder im Bereich von Wasserfällen antrifft.

Um den Plasmacluster auszuschalten, die Taste  gedrückt halten, bis das Plasma-Symbol auf dem Display der Fernsteuerung gelöscht wird. Auch die Anzeige auf dem Gerät wird ausgeschaltet.

HINWEIS:

- Die Betriebseinstellung des Plasmaclusters wird gespeichert und funktioniert auf die gleiche Weise beim nächsten Einschalten des Lüfters.
- Zum Ausschalten der Anzeige, die Taste Display drücken.



OPÉRATION D'AUTO-NETTOYAGE

L'opération d'AUTO-NETTOYAGE sera activé en mode VENTILATEUR ou CHAUFFAGE mode, afin de réduire la croissance de champignons de moisissure et de sécher l'intérieur du climatiseur. Utiliser cette opération à chaque changement de saison. Les champignons de moisissure déjà présents ne peuvent pas être éliminés par cette opération.

1) APPUYER SUR LA TOUCHE AUTO-NETTOYAGE LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS EN MARCHÉ. :

La commande à distance affiche le pictogramme (C).

Sur l'unité, les témoins suivants s'allumeront :

- le témoin rouge de fonctionnement (E),
- le témoin bleu Plasmacluster (ION SIGN).

L'opération d'auto-nettoyage dure 40 minutes environ.

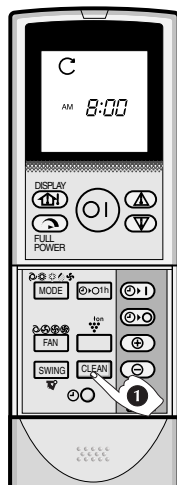
Le reste du temps, en minutes, pour compléter le nettoyage, sera indiqué sur l'affichage de la température de l'unité intérieure.

Durant l'opération d'auto-nettoyage, l'utilisateur ne peut paramétrer la température, l'allure du ventilateur, la direction de l'air et la programmation de mise en route et d'extinction temporisées.

Pour interrompre l'opération, appuyer sur la touche AUTO-NETTOYAGE " CLEAN " ou éteindre l'unité en appuyant sur ON/OFF.

Sur l'unité, les témoins suivants s'éteindront :

- le témoin rouge de fonctionnement (E),
 - le témoin bleu du Plasmacluster (ION SIGN),
- l'affichage de la température.



SELBSTREINIGUNG

Die SELBSTREINIGUNG, wird im LÜFTER- oder HEIZEN-Betrieb ausgeführt, um das Wachstum von Schimmelpilzen zu reduzieren und die Luft im Innern des Klimageräts zu trocknen. Verwenden Sie den Betrieb beim Jahreszeitenwechsel. Vorhandene Schimmelpilze können nicht mit diesem Betrieb eliminiert werden.

1) DRÜCKEN SIE DIE SELBSTREINIGUNGSTASTE, WENN DAS GERÄT NICHT IN BETRIEB IST:

Die Fernsteuerung zeigt das Symbol (C) an.

Am Geräte leuchten folgende Anzeigen auf:

- Rote Betriebs- Anzeige (E) ,
- Blaue Plasmacluster- Anzeige (ION SIGN)

Der Selbstreinigungsvorgang erfordert ca. 40 Minuten. Die zum Abschluss der Selbstreinigungsfunktion verbleibenden Minuten werden auf dem Temperatur- Display des internen Geräts angezeigt.

Während des Selbstreinigungsbetriebs ist eine Eingabe von Temperatur, Lüftergeschwindigkeit, Ausrichtung des Luftstroms sowie Programmierung des Ein- und Ausschalters mittels Timer nicht zulässig.

Zur Unterbrechung des Vorgangs muss die Taste "SELBSTREINIGUNG" betätigt oder das Gerät anhand der EIN/AUS- Taste abgeschaltet werden.

Am Gerät wird damit folgendes ausgeschaltet:

- Rote Betriebsanzeige (E) ,
 - Blaue Plasmacluster- Anzeige (ION SIGN),
- Temperaturanzeige.

ENTRETIEN

ATTENTION : Avant d'effectuer toute opération d'entretien quelle qu'elle soit, veiller à débrancher le câble d'alimentation ou à désarmer l'interrupteur général de l'installation.

Pour nettoyer l'unité intérieure utiliser des chiffons ou éponges trempés dans de l'eau tiède. Pour nettoyer la télécommande utiliser un chiffon légèrement humide.

Ne pas utiliser de produits chimiques.

Ne pas asperger d'eau l'appareil (risques de court circuit).

Nettoyer périodiquement le filtre à air:

Un nettoyage fréquent (toutes les 2 semaines) du filtre garantit une plus grande efficacité de fonctionnement.

Nettoyer le filtre avec un aspirateur et, le cas échéant, avec de l'eau et un détergent neutre.

Nettoyage de filtres désodorisants (vert):

Le filtre devrait être nettoyé tous les changements de saison:

- Retirer les filtres à air.
- Nettoyer le filtre avec de l'eau et un détergent neutre, puis sécher complètement au soleil.
- Placer le filtre désodorisant propre sous les taquets de filtre situés sur les filtres à air.
- Reinstaller les filtres à air.

Attention: le remplacement est nécessaire tous les 3 ans, car la capacité à désodoriser diminue au fil du temps.

Changement du filtre à poussière (gris):

Le filtre devrait être remplacé tous les changements de saison:

- Retirer les filtres à air.
- Retirer l'ancien filtre à poussière des filtres à air.
- Placer le nouveau filtre à poussière, face noire vers le haut, sous les taquets des filtres situés sur les filtres à air.
- Reinstaller les filtres à air.

Attention: Le filtre collecteur de poussière ne peut pas être lavé pour être réutilisé.

PERIODISCHE KONTROLLE

ACHTUNG: Vor jedem Wartungseingriff muss unbedingt das Netzkabel vom Netz getrennt, oder der Hauptschalter der Anlage ausgeschaltet werden.

Zur Reinigung der Inneneinheit müssen weiche Lappen und Wasser unter 40 °C verwendet werden. Auch zur Reinigung der I.R.- Fernbedienung weiche Lappen benutzen.

Vermeiden Sie die Verwendung chemischer Produkte und Lösungsmittel. Beim reinigen nicht mit Wasser abspritzen (elektrische Schäden können dadurch verursacht werden).

Den Filter Regelmäßig Reinigen:

Eine periodische (jede zweite Woche) Reinigung des Filters gewährleistet eine höhere Leistungsfähigkeit.

Reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger und eventuell mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.

Reinigung des Desodorierungsfilters (grün):

Der Filter sollte alle bei jeder Jahreszeit gereinigt werden:

- Nehmen sie die Luftfilter heraus.
- Reinigen Sie ihn mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. Spülen Sie ihn mit Wasser gründlich ab und lassen Sie ihn vollständig im Sonnenlicht trocknen.
- Setzen Sie den Desodorierungsfiler unter die Filtersperren ein, die sich auf den Luftfiltern befinden.
- Setzen sie die Luftfilter wieder ein.

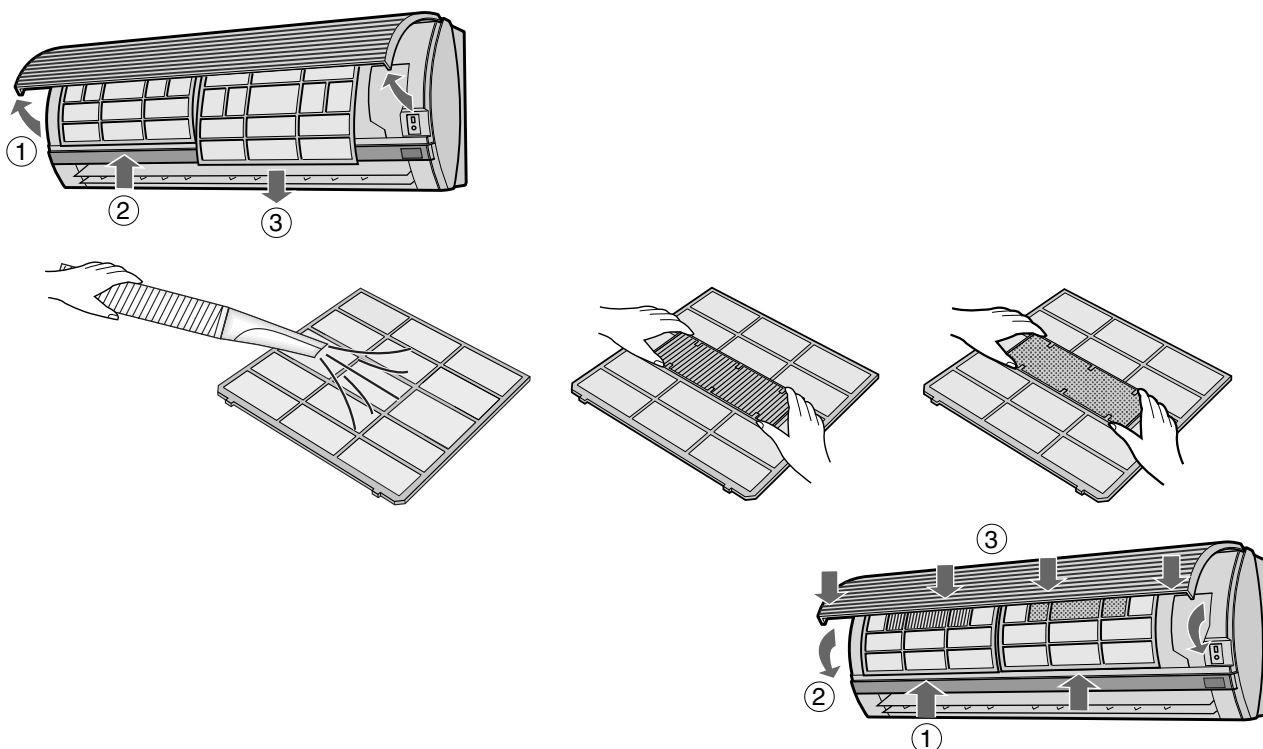
ACHTUNG: Nach 3 Jahren ist ein Austausch erforderlich, da sich der Desodorierungseffekt verschlechtert.

Austausch des Staubauffangfilters (grau):

Der Filter sollte alle bei jeder Jahreszeit ausgetauscht werden:

- Nehmen sie die Luftfilter heraus.
- Nehmen Sie den alten Staubauffangfilter von den Luftfiltern ab.
- Setzen Sie den neuen Staubauffangfilter mit der schwarzen Seite nach obenweisend unter die Filtersperren ein, die sich auf den Luftfiltern befinden.

ACHTUNG: Ein verschmutzter Staubsammelfilter lässt sich für eine Wiederverwendung nicht auswaschen.



Precautions:

Les filtres sont emballés dans un sac en plastique scellé afin de préserver leur capacité de collecte de la poussière.

Ne pas ouvrir le sac avant l'utilisation des filtres. (Sinon, la durée de vie des filtres sera plus courte).

Ne pas exposer les filtres directement à la lumière du soleil. (Sinon, ils pourraient se détériorer).

Le filtre à poussière et le filtre désodorisant sont fournis comme accessoires de cet appareil. Pendant le fonctionnement du climatiseur, le filtre élimine de l'air la poussière et la fumée de cigarette et génère de l'air propre.

Vorsichtsmassnahmen:

Der Staubfangfilter und Desodorierungsfilter sind als Zubehörteile dieses Geräts verpackt. Während des Klimagerätebetriebs entfernen die Filter Staub und Tabakrauch aus der Luft und geben saubere Luft aus.

Die Filter sind in einem Plastikbeutel versiegelt, damit ihre Staubfangwirkung aufrechterhalten bleibt.

Öffnen Sie die den Beutel erst bei Verwendung der Filter. (Anderenfalls könnte sich die Lebensdauer der Filter verkürzen).

Setzen Sie die Filter keinem direkten Sonnenlicht aus (Anderenfalls könnte sich die Leistung verschlechtern).

SI LE CLIMATISEUR NE MARCHE PAS**SI LE CLIMATISEUR NE REFROIDIT PAS ASSEZ**

- Vérifier si le filtre est sale.
- Vérifier la température sélectionnée (sur le display).
- Vérifier si les portes et les fenêtres sont fermées.
- Vérifier le nombre de personnes dans la pièce.
- Vérifier les sources de chaleur dans la pièce (fer à repasser, aspirateurs, etc.).
- Vérifier s'il y a des obstacles à la circulation de l'air autour de l'appareil.

SI L'UNITÉ NE REÇOIT PAS LE SIGNAL DE LA TÉLÉCOMMANDE

- S'assurer que les piles de la télécommande ne sont pas déchargées.
- S'assurer que les polarités des piles de la télécommande sont alignées comme il se doit.
- S'assurer que la distance comprise entre la télécommande et l'unité n'est pas supérieure à 7 m et qu'il n'y a aucun obstacle devant le récepteur. Essayer alors de nouveau à envoyer le signal.
- Cependant, l'unité peut fonctionner en attendant que l'on remette la télécommande en état de marche. Pour ce faire, utiliser le poussoir AUX (voir: SIGNALISATION ET TOUCHES DE CONTRÔLE).

IL EST NORMAL:

- En refroidissement et en déshumidification, de la vapeur d'eau peut se produire à l'extérieur.
- En chauffage, pendant le dégivrage, la sortie de vapeur de l'unité extérieure.
- Un léger bruit peut être entendu à proximité de l'appareil.
- Parfois le climatiseur peut envoyer des mauvaises odeurs dans la pièce en conséquence de l'accumulation de substances contenues dans l'air (surtout si la pièce n'est pas aérée souvent).

WENN DAS KLIMAGERÄT NICHT ANLÄUFT**DAS KLIMAGERÄT NICHT RICHTIG KÜHLT**

- Ist der Filter der Inneneinheit sauber?
- Ist die eingestellte Temperatur richtig (auf der I.R.-Fernbedienung ablesen)?
- Gibt es im Raum Türen und Fenster die geöffnet wird?
- Sind im Raum viele Personen anwesend (mehr als gewöhnlich)?
- Sind im Raum ungewöhnliche Wärmequellen (Bügeleisen, Staubsauger, Elt.-Heizung usw.)?
- Gibt es Gegenstände oder Fremdkörper, die den Luftdurchsatz der Außeneinheit verhindern?

WENN DAS GERÄT DAS SIGNAL DER FERNBEDIENUNG NICHT EMPFÄNGT

- Kontrollieren, ob die Batterien der Fernbedienung eventuell leer sind.
- Kontrollieren, ob die Batterien der Fernbedienung richtig gepolt sind.
- Sicherstellen, dass die Fernbedienung nicht weiter als 7 m entfernt ist und dass sich keine Hindernisse vor dem Empfänger befinden, dann noch einmal versuchen, das Signal zu senden.
- Bis die Fernbedienung wieder funktioniert kann das Gerät dennoch in Betrieb gesetzt werden, indem die Taste AUX gedrückt wird (siehe: SIGNALISIERUNGEN UND KONTROLLTASTEN).

WAS NORMAL IST:

- Im Kühlbetrieb und auf Entfeuchtung kann sich Wasserdampf am Gerät bilden.
- Beim Heizbetrieb (Wärmepumpenmodelle) kann Dampf während der Abtau-Phase aus der Außeneinheit austreten.
- In der Nähe der Inneneinheit kann man ein leichtes Rascheln hören.
- Manchmal kann das Klimagerät schlechte Gerüche ausströmen, die von Partikeln verursacht sind, welche sich im Klimagerät gesammelt haben (Filter überprüfen und reinigen) besonders wenn das Zimmer nicht regelmäßig gelüftet wurde.

OBSERVACIONES

Para evitar su deterioramiento, durante por lo menos 10 años, conservar el manual en un lugar seco, para eventuales futuras referencias.

Leer atenta y completamente todas las informaciones contenidas en este manual.

Prestar particular atención a las normas de uso acompañadas con las indicaciones "PELIGRO" o "ATENCIÓN" puesto que, si no se cumplen, se puede causar daño a la máquina y/o a personas y cosas.

En caso de anomalías no contempladas en este manual, interpellar rápidamente al Servicio de asistencia de la zona.

Aermec S.p.A. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño debido a un uso impropio de la máquina, o bien a una lectura parcial o superficial de las informaciones contenidas en este manual.

El número de páginas de este manual es: 52.

DC INVERTER

Las nuevas unidades de la serie CWI-H están dotadas de un nuevo compresor inverter en corriente continua (DC Inverter), que permite mejorar la eficacia del sistema reduciendo el consumo medio estacional.

COMPONENTES PRINCIPALES

1 Móvil de cobertura

2 Tarjeta de control

3 Grupo de ventilación

4 Recibidor

5 Batería de intercambio térmico

6 Deflector envío de aire

7 Filtro del aire

8 Mando a distancia

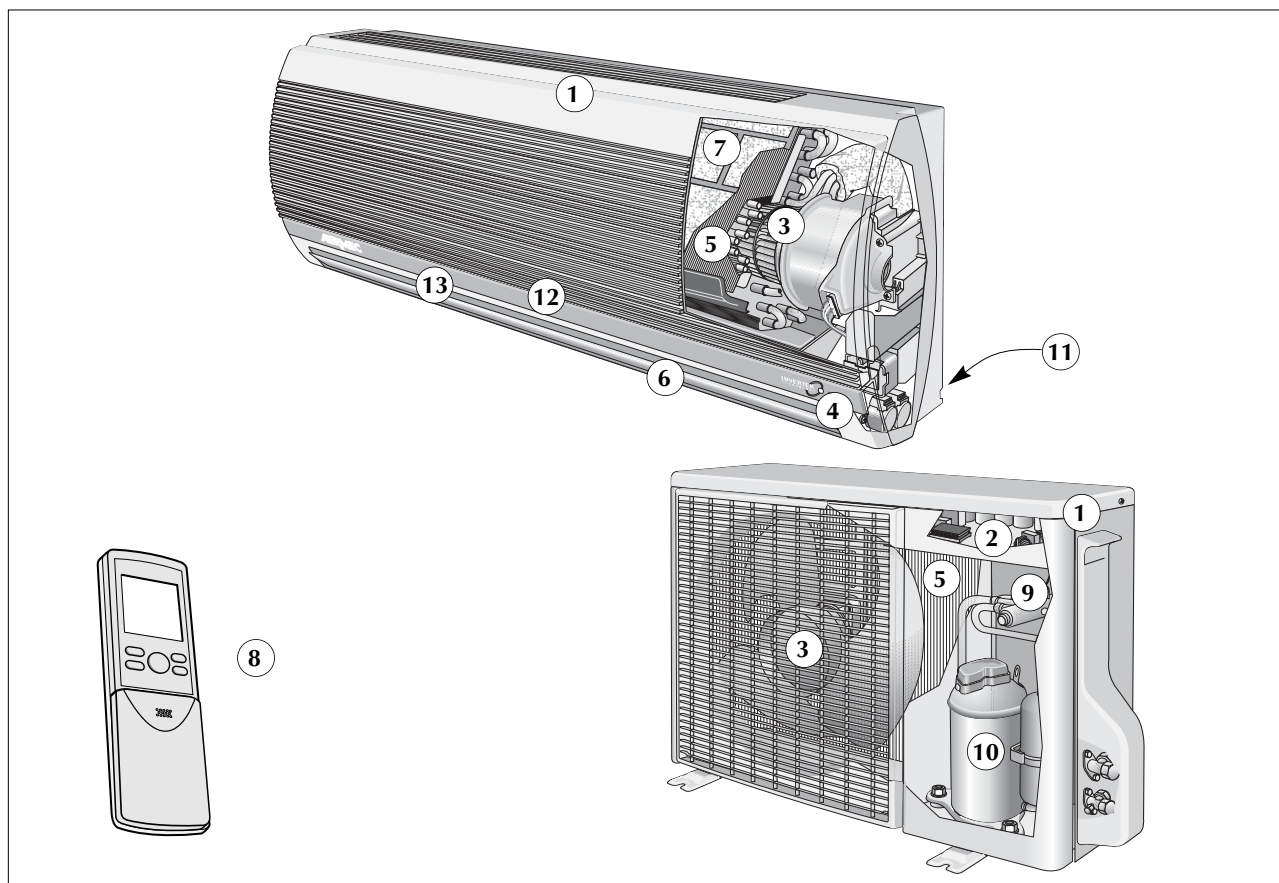
9 Válvula de inversión del ciclo

10 Compresor "DC Inverter"

11 Accesorios de refrigeración

12 Display

13 Plasmacluster



DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES

1 MOVIL DE COBERTURA

Está caracterizado por dimensiones reducidas y por una estética extremadamente agradable.

En la parte frontal están situados los led de señalización.

La tecla auxiliar **AUX** se encuentra debajo del panel frontal de cobertura.

2 TARJETA DE CONTROL

La tarjeta electrónica con microprocesador desempeña las siguientes funciones:

- control y gestión del ciclo de descongelación;
- control de la temperatura del intercambiador interno en la función Frío;
- control de la temperatura del intercambiador interno en la función de bomba de calor para evitar posibles corrientes de aire fría;
- protección de absorción eléctrica excesiva.

3 GRUPO DE VENTILACION

Unidad externa: Constituido por un ventilador de ejes, equilibrado estáticamente y dinámicamente, con rejilla de protección según la normativa CEI 107-34.

Unidad interna: El grupo ventilador está constituido por un ventilador del tipo tangencial extremadamente compacto y silencioso.

4 RECIBIDOR

Recibidor de señales de infrarrojos emitidas por el mando a distancia.

5 BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO

Está realizada en tubería de cobre con aletas de aluminio del tipo turbolenciado.

6 DEFLECTOR ENVIO DE AIRE

La unidad está compuesta por un deflector motorizado y por aletas verticales orientables manualmente para dirigir el envío de aire óptimamente.

7 FILTRO DEL AIRE

Es regenerable, con tratamiento antimoho y fácilmente extraíble para la limpieza.

El filtro de acumulación del polvo y el filtro ambientador están incluidos como accesorios de esta unidad. Durante el funcionamiento del acondicionador de aire, el filtro absorbe el polvo y el humo del tabaco dejando aire limpio.

8 MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia permite programar todos los parámetros de funcionamiento del aparato, dichos parámetros se visualizan en un display de cristal líquido facilitando, de este modo, las operaciones de programación. El mando a distancia necesita dos pilas 1,5 V del tipo R 03 AAA y funciona hasta una distancia de 7 metros de la unidad.

9 VALVULA DE INVERSION DEL CICLO

Invierte el flujo de refrigeración al cambiar el funcionamiento estivo / invernal.

10 COMPRESOR "DC INVERTER"

Compresor hermético rotativo, aislado acústicamente. Está provisto con separador de líquido que protege el compresor de una posible entrada de líquido de refrigeración proveniente de las unidades internas.

11 ACCESORIOS DE REFRIGERACION

Accesorios de refrigeración para la conexión entre unidades.

12 DISPLAY

Display luminoso integrado en el panel frontal de las unidades internas, permite la visualización del estado de funcionamiento de la unidad y de las condiciones ambientales.

13 PLASMACLUSTER

El ionizador en el interior del acondicionador de aire libera en la habitación iones en grupo que consisten en una masa colectiva de iones positivos y negativos.

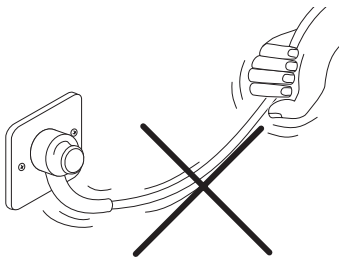
Los grupos de iones eliminan los hongos presentes en el aire y desodorizan descomponiendo las moléculas que causan olores.

USOS INCORRECTOS

NO TIRAR DEL CABLE ELÉCTRICO

Es muy peligroso tirar, pisar, aplastar o fijar con clavos o puntillas el cable eléctrico de alimentación.

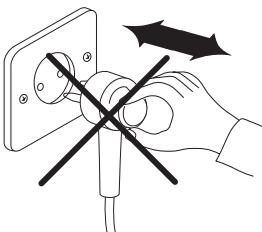
El cable dañado puede provocar cortocircuitos y daños a las personas.



USAR EL MANDO A DISTANCIA PARA ENCENDER Y APAGAR EL ACONDICIONADOR

No apagar el acondicionador desenchufándolo de la red de alimentación.

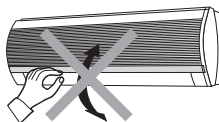
La operación, si se repite con frecuencia, puede dañar el cable, la toma de corriente o el enchufe con el consiguiente riesgo para las personas.



ORIENTAR CORRECTAMENTE EL CHORRO DE AIRE

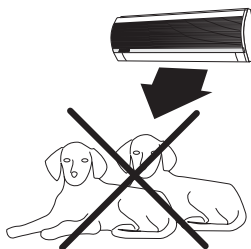
El aire que sale del acondicionador no debe caer directamente sobre las personas; de hecho, aunque el aire estuviera a una temperatura mayor que la temperatura ambiente, puede provocar sensación de frío y de malestar.

Orientar manualmente solo las aletas verticales. Para el deflector horizontal usar solamente la tecla **SWING** del mando a distancia.



NO USAR EL ACONDICIONADOR DE MANERA INCORRECTA

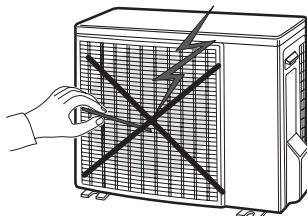
El acondicionador no se utiliza para criar o para ayudar a nacer o crecer animales.



NO METER OBJETOS EN LA SALIDA DEL AIRE

No introducir objetos de ningún tipo en las ranuras de la salida del aire (tanto en la unidad interna como externa).

Esto podría provocar heridas a las personas y daños al ventilador.



ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

En caso de funcionamiento anómalo de la unidad (intervención de las alarmas), después de haber eliminado la causa de la intervención, proceder a una reprogramación del aparato. Si el problema vuelve a ocurrir llamar rápidamente al servicio de asistencia de zona.

SIMBOLOS DE SEGURIDAD



¡Peligro!
Tensión



¡Peligro!
Aparatos en movimiento



¡Peligro!

INFORMACIONES ADICIONALES

Las unidades de la serie EWI-H son acondicionadores inverter monosplit de bomba de calor, con mando a distancia que permite el control de todas las funciones. Estos acondicionadores de adaptarse automáticamente a todas las condiciones de trabajo posibles durante el curso del día y durante una estación a otra, están programados para mantener una condición de bienestar en el ambiente climatizado, decidiendo autónomamente si funcionar en frío o en calor y cuando no fuese necesaria toda la potencia, reduciendo el consumo energético.

LIMITES DE FUNCIONAMIENTO

		TEMPERATURA	
		INTERNA	EXTERNA
ENFRIAMIENTO	MAX	32°C BS / 23°C BU	43°C BS
	MIN	21°C BS / 15°C BU	21°C BS
CALOR	MAX	27°C BS	24°C BS / 18°C BU
	MIN	20°C BS	-8,5°C BS / -9,5°C BU

Tensión de alimentación 1~ 230V(±10%) 50Hz.

El acondicionador está equipado con dispositivos de control que protegen la unidad del funcionamiento en condiciones peligrosas. En ciertas condiciones dichos dispositivos pueden intervenir impidiendo el funcionamiento del acondicionador. Si el acondicionador funciona de manera continua en frío en el interior de un ambiente con elevada humedad relativa (indicativamente superior al 80%) se formara agua de condensación en el envío de aire de la unidad interna. Dicha agua de condensación, podría depositarse en el suelo y sobre los objetos que se encuentren debajo del aparato.

INTERRUPCION DE LA CORRIENTE

Si faltara la tensión, el acondicionador se detiene.

Cuando vuelve la corriente, el acondicionador se encenderá con la misma programación que tenía en el momento de la detención, excluyendo las funciones del temporizador que se deberán reprogramar.

PUESTA EN MARCHA DEL COMPRESOR

Cada vez que el compresor en la unidad externa se detiene, la puesta en marcha se retarda para evitar la sobrecarga del compresor de la unidad externa y no se puede modificar.

PARADAS EN EL FUNCIONAMIENTO EN CALEFACCION

Cuando se pone en marcha con la función en calefacción, el ventilador de la unidad interna puede que no funcione durante 2 - 5 minutos con el fin de evitar que salga aire frío de la unidad.

Durante el funcionamiento en la función calor, es posible que en la unidad externa se forme hielo, el sistema de descongelación automático lo elimina, durante la función de descongelación los ventiladores internos y externos se detienen aprox. de 5-10 minutos.

Una vez completado el ciclo de descongelación, la unidad vuelve a funcionar normalmente en calor.

SUGERENCIAS PARA AHORRAR ENERGÍA

Los acondicionadores inverter EWI-H están diseñados para contener el consumo energético. Siguiendo algunas normas simples, es posible un sensible ahorro energético:

- Programando el termostato a 1°C más de la temperatura deseada en el funcionamiento en frío y 2°C menos en el funcionamiento en calor, se ahorra aprox. el 10%.
- Programando una temperatura más baja de lo necesario durante la operación de enfriamiento, se consume más energía.
- Evitando la luz solar directa en las habitaciones a enfriar, se ahorra energía.
- Cerrar puertas y ventanas durante el funcionamiento de las unidades.
- Programar la dirección justa de la corriente de aire para obtener la mejor circulación.
- Mantener limpio el filtro del aire.
- Comprobar que los periodos de funcionamiento no se alarguen más del necesario, para ello hay que aprovechar lo mejor posible las funciones de puesta en marcha y apagado con temporizador.
- Desconectar la tensión del interruptor general si la unidad se usa por un largo periodo.

MANDO A DISTANCIA CON INFRARROJOS

1 - TRANSMITIDOR

Envía las señales al receptor sobre el acondicionador. Debe estar dirigido hacia el receptor.

2 - DISPLAY DE CRISTAL LIQUIDO

Indica el tipo de funcionamiento, la programación del TEMPORIZADOR y la temperatura elegida.

3 - DISPLAY

Permite visualizar desde el display de la unidad interna, la temperatura de la habitación, la temperatura externa y el nivel de potencia empleada.

4 - MODALIDAD "FULL POWER"

Permite seleccionar el funcionamiento a plena potencia.

5 - ENCENDIDO - APAGADO

Permite encender y apagar el acondicionador.

6 - PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Permite programar la temperatura ambiente deseada (entre 18 y 32 °C).

La tecla Δ hace aumentar la temperatura;

La tecla ∇ la hace disminuir.

Cada pulsación de las teclas corresponde a la variación de 1 °C.

7 - PROGRAMACION (MODE)

Permite seleccionar el tipo de funcionamiento deseado.

8 - VELOCIDAD DEL VENTILADOR (FAN)

Permite programar la velocidad del ventilador de la unidad interna (automática, alta, baja o ultrabaja).

9 - APAGADO CON TEMPORIZADOR DESPUÉS DE UNA HORA

Permite programar el apagado retardado del acondicionador (demora fija de una hora).

10 - ENCENDIDO CON TEMPORIZADOR

Permite programar el encendido retardado del acondicionador (de 0,5 a 12 horas).

11 - APAGADO CON TEMPORIZADOR

Permite programar el apagado retardado del acondicionador (de 0,5 a 12 horas).

12 - PLASMACLUSTER

13 - AVANCE HORARIO

Permite el avance horario.

14 - ATRASO DEL HORARIO

Permite el atraso horario.

15 - AUTOLIMPIEZA

16 - EXCLUSION DEL TEMPORIZADOR (C)

Sirve para desactivar el funcionamiento del TIMER.

17 - VANO DE LAS BATERÍAS

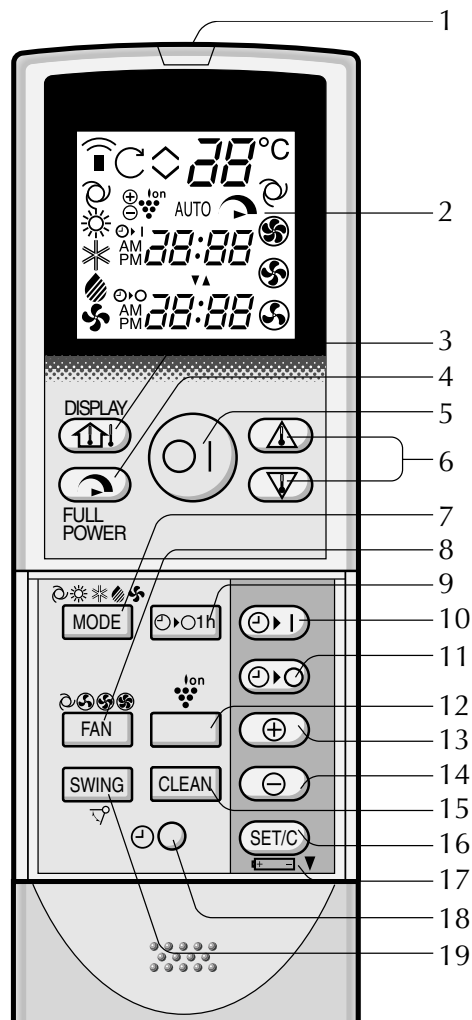
Indica el vano de las baterías.

18 - RELOJ

Permite visualizar la hora.

19 - DEFLECTOR MOTORIZADO

Esta tecla permite poner en movimiento el deflector en la unidad interna para obtener una distribución mejor del aire en el interior de la habitación acondicionada.



USO DEL MANDO A DISTANCIA

- Dirigir el transmisor del mando a distancia hacia el receptor del acondicionador mientras se efectúan las programaciones.
Si se captan correctamente las señales, el acondicionador emite una "señal acústica".
- Para efectuar la recepción no debe haber obstáculos (muebles o cortinas) entre el transmisor y el receptor.
- El mando a distancia es capaz de transmitir hasta una distancia de 7 metros del acondicionador.

DISPLAY DE CRISTALES LIQUIDOS

20 - PROGRAMACIÓN DEL TERMOSTATO PARA UN FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO Y DESHUMIDIFICACIÓN

En el funcionamiento automático y en deshumidificación las barras indican las variaciones de temperatura programada con respecto al valor estándar.

21 - SÍMBOLO AUTOLIMPIEZA

22 - INDICADOR DE TRANSMISION

Aparece cada vez que se pulsa una tecla e indica la transmisión de la señal.

23 - TIPO DE FUNCIONAMIENTO

El símbolo indica el tipo de funcionamiento programado:

- ⌚ = automático
- ☀ = calor
- ❄ = frío
- 💧 = deshumidificación
- 🌀 = solo ventilación

24 - TEMPERATURA

La indicación de la temperatura programada aparece seleccionando los programas de calentamiento o enfriamiento.

25 - INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO A PLENA POTENCIA

Indica el funcionamiento a plena potencia.

26 - VELOCIDAD DEL VENTILADOR

El símbolo indica la velocidad seleccionada por el ventilador:

- ⌚ = automático
- 🌀 = máxima
- 🌀 = media
- 🌀 = mínima

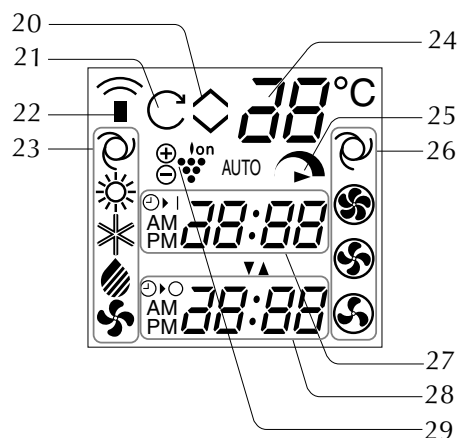
27 - HORARIO - PUESTA EN MARCHA CON TEMPORIZADOR

Indica la hora o bien, si está programado, el horario programado de puesta en marcha.

28 - APAGADO CON TEMPORIZADOR

Indica la hora de apagado programado, y si ha sido programado, la indicación de apagado a una hora.

29 - SÍMBOLO PLASMACLUSTER



ATENCIÓN:

- No fijar la base de apoyo del mando a distancia a una fuente de calor o debajo de la luz del sol. No dejar el mando a distancia en lugares excesivamente húmedos y evitar los golpes (podría causar deformaciones, roturas o pérdida del color).

BATERIAS

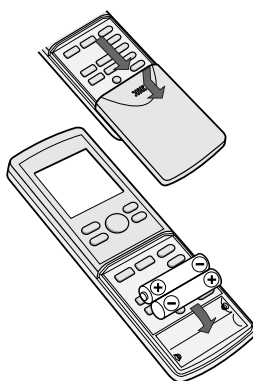
Usar dos pilas al manganeso o alcalinas de 1,5 volt (tipo) de altas prestaciones: R 03 (AAA).

Para cambiar las pilas:

- Apretar sobre la tapa del vano de las pilas del mando a distancia y deslizarla en la dirección de la flecha.
- Cambiar las pilas prestando atención a la polaridad indicada.

Importante

- Las pilas tienen una duración media de 10 meses con un uso normal.
- Las dos pilas deben ser idénticas.
- Quitar las pilas del mando a distancia si se tiene intención de no usarlo durante largos periodos.
- Cuando el mando a distancia funciona solamente cerca del acondicionador, es el momento de cambiar las pilas.



SEÑALES Y TECLAS DE CONTROL

MANDOS AUXILIARES EN LA UNIDAD INTERNA

PULSANTE "AUX" (MANDOS AUXILIARES)

Se usa cuando el mando a distancia está fuera de servicio.

Permite el encendido únicamente en la función AUTOMÁTICO y el apagado del acondicionador.

Para encender:

Levantar el panel anterior de la unidad interna y pulsar la tecla AUX en el panel operativo.

-El indicador rojo FUNCIONAMIENTO  en la unidad, se ilumina y la unidad empieza el funcionamiento en la modalidad AUTOMÁTICO.

-La velocidad del ventilador y la programación de la temperatura se programan en AUTOMÁTICO.

Para apagar:

Pulsar de nuevo la tecla AUX en el panel operativo.

-El indicador rojo FUNCIONAMIENTO  en la unidad se apaga.

Si se apaga la tecla AUX durante el funcionamiento normal, la unidad se apaga.

SELECTOR "H-L" DE POTENCIA (SOLO EW130H-130H)

Cuando se instala el acondicionador en una vivienda con limitaciones de potencia eléctrica, programar el SELECTOR DE POTENCIA "H-L" en "L".

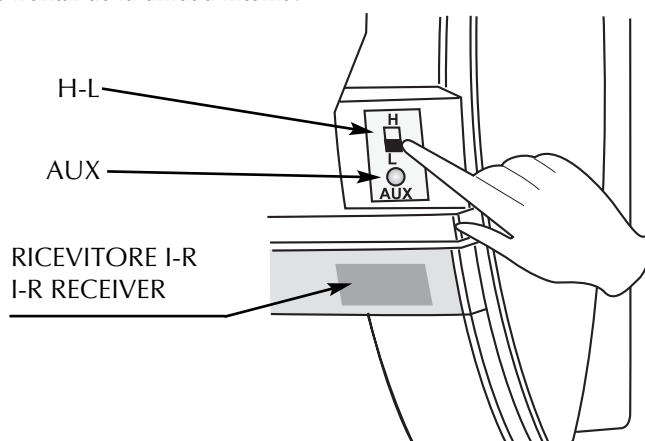
El acondicionador de aire funcionará a potencia reducida, evitando, de este modo, sobrecargas en la instalación eléctrica y la interrupción de energía por la intervención de los interruptores de protección a raíz de una excesiva absorción.

H = 12A (amperaje máximo)

L = 8A (amperaje máximo).

RECIBIDOR

Capta las señales provenientes del mando a distancia. Está posicionado en la parte frontal de la unidad interna.



SEÑALES EN LA UNIDAD INTERNA



INDICADORES LUMINOSOS DE FUNCIONAMIENTO

En el panel frontal de la unidad interna están posicionados indicadores luminosos que marcan el funcionamiento de la unidad.

MONITOR DE POTENCIA

Indica en 4 niveles la potencia empleada.

INDICADOR DE TEMPERATURA

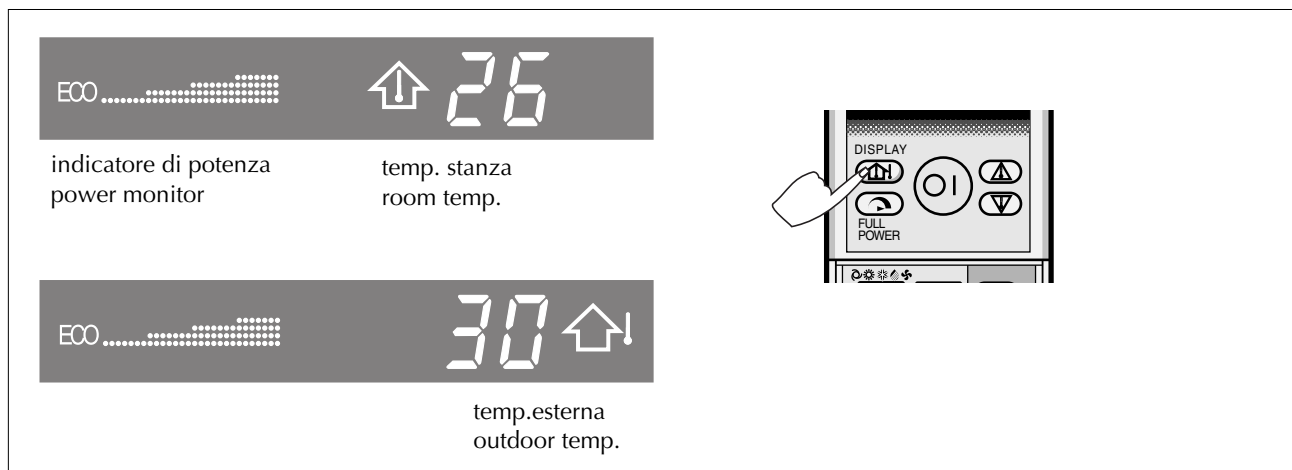
Indica la temperatura interna o la temperatura externa.

INDICADOR TEMPORIZADOR NARANJA ⌚

Se enciende cuando el temporizador está introducido.

INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO ROJO 🏠

Se enciende cuando el acondicionador está funcionando.



PROGRAMACIÓN DE LA HORA ACTUAL

Antes de la puesta en marcha de la unidad, asegurarse de que el horario programado en el mando a distancia sea correcto.

El horario puede ser programado para la visualización de la hora en la modalidad "12h" o en "24h".

Regulación del horario:

1) Elegir la modalidad de visualización preferida, para la modalidad "12h" pulsar una sola vez la tecla CLOCK, para la modalidad "24h" pulsar dos veces la tecla CLOCK.

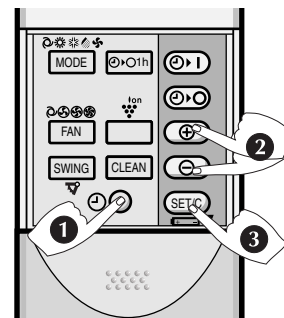
2) Programar la hora actual, pulsar las teclas AVANCE HORA o ATRASO HORA.

Mantener pulsada la tecla para hacer avanzar o retroceder rápidamente el display de la hora.

3) Confirmar la hora exacta pulsando la tecla SET/C.

Los dos puntos (:) parpadean para indicar que el reloj funciona.

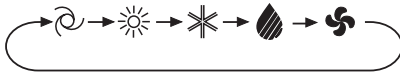
NOTA: Cuando está en funcionamiento el TIMER el horario no se puede modificar.



FUNCIONES BASICAS

1) PULSAR LA TECLA MODE

Pulsar la tecla MODE para seleccionar el funcionamiento deseado.



~ = automático * = calor
 * = frío * = deshumidificación

2) PULSAR LA TECLA ENCENDIDO - APAGADO

El acondicionador entra en función y se enciende el indicador rojo de funcionamiento.

3) REGULAR LA TEMPERATURA

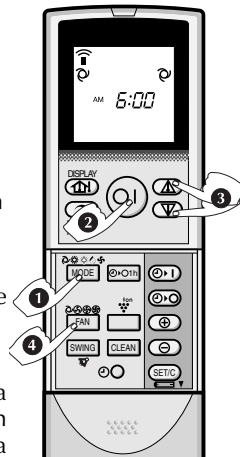
En el funcionamiento Auto y deshumidificación la temperatura se puede cambiar 1 o 2 °C tanto en aumento como en disminución con respecto a la temperatura programada por el microprocesador. En el funcionamiento en Calor y Frío, la temperatura puede ser regulada desde un mínimo de 18 °C a un máximo de 32 °C.

4) PULSAR LA TECLA FAN (VENTILADOR)

Pulsar la tecla FAN para seleccionar la velocidad deseada.



~ = automática * = mínima
 * = media * = máxima



5) PULSAR LA TECLA ENCENDIDO - APAGADO

Para apagar la unidad, pulsar de nuevo la tecla ENCENDIDO/APAGADO.

INFORMACION SOBRE EL FUNCIONAMIENTO AUTOMATICO

En la modalidad Auto, la programación de la temperatura y de la modalidad de funcionamiento se seleccionan automáticamente en función de la temperatura interna y externa de la unidad.

Durante el funcionamiento, si la temperatura externa cambia, las programaciones de la temperatura cambian también como se muestra en la tabla.

En el caso de que existiera la posibilidad de refrescar durante el día y calentar durante la noche, o si la temperatura ambiente superase la temperatura programada a causa de otras fuentes de calor, el programa Auto conmuta automáticamente el funcionamiento de Calor a Refrescar para mantener una temperatura ambiente agradable.

		0	10	18	28	34	Temperatura externa [°C]
Temperatura de la habitación [°C]	29	Ventilación			Refrescar 24°C		
	21	Calor 24°C	Calor 23°C	Calor 22°C	Deshumidificación Temperatura de la habitación - 2°C	Refrescar 25°C	Refrescar 26°C

ORIENTACIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE

Las aletas deflectoras en el envío de aire son de dos tipos:

- verticales para orientar la corriente de aire en plano horizontal;
- horizontales (deflector) para orientar la corriente de aire en plano vertical.

ORIENTAR LAS ALETAS MANUALES

- Hacer girar las aletas verticales como se indica en la figura abajo.
- Tanto en Calor como en Frío, se aconseja que la corriente de aire no caiga directamente sobre las personas.

EL DEFLECTOR MOTORIZADO HORIZONTAL.

No orientar nunca el deflector motorizado.

Cualquier intervención manual en el deflector puede dañar el sistema y provocar funcionamientos incorrectos.

En particular, pueden formarse condensaciones en la superficie del deflector (en Frío o en deshumidificación) y goteos sobre las superficies que se encuentran debajo.

En Calor o solamente en ventilación:

El deflector realiza una rotación de aprox. 90° de manera tal que la corriente se dirija también hacia abajo.

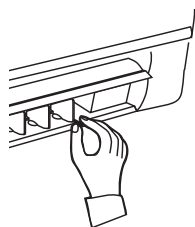
En Frío o deshumidificación:

El deflector realiza un ángulo más estrecho para impedir la formación de agua de condensación en la superficie.

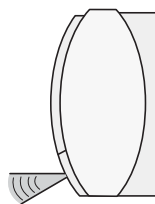
SWING

El deflector empieza a oscilar de manera continua.

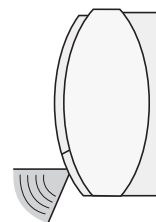
Cuando se detiene el movimiento del deflector (tecla SWING), éste se detiene en una posición que se mantiene hasta que no se vuelve a poner en marcha (tecla SWING) o hasta que no se cambia el tipo de funcionamiento (tecla MODE).



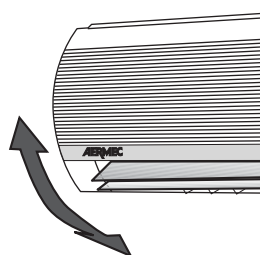
Regular la dirección de la corriente de aire como se muestra en la figura.



Funcionamiento en Frío o en deshumidificación.



Funcionamiento en Calor o solamente en ventilación.



Modalidad SWING.

ENCENDIDO CON TEMPORIZADOR

1) PULSAR LA TECLA TIMER ACTIVADO (☉ ▶ 1)

El indicador TIMER ACTIVADO parpadea.

2) PULSAR LAS TECLAS AVANCE HORA (⊕) O ATRASO HORA (⊖)

Después pulsar repetidamente la tecla hasta programar la hora deseada.

Cada vez que se pulsa la tecla el valor cambia 10 minutos.

3) CONFIRMA TIMER (SET/C)

Dirigir el mando a distancia hacia el receptor situado en la unidad interna y pulsar la tecla (SET/C).

El indicador naranja timer (☉) en la unidad interna se enciende.

La unidad interna cuando recibe la señal emite una señal acústica.

El acondicionador entra en función antes de la hora programada, para que a la hora señalada la habitación haya alcanzado la temperatura deseada.

La anticipación calcula el microprocesador en función de la temperatura ambiente y de la temperatura programada.

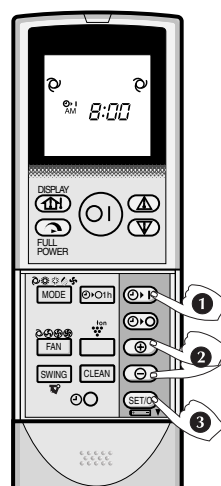
4) PULSAR LA TECLA (SET/C) PARA DESACTIVAR EL TIMER

El display vuelve a visualizar la hora corriente.

El indicador naranja TIMER (☉) en la unidad interna se apaga.

Se cancela también la función APAGADO CON TEMPORIZADOR si estaba activada.

Para verificar si se ha introducido el timer, comprobar el indicador naranja en la unidad interna.



APAGADO CON TEMPORIZADOR

1) PULSAR LA TECLA APAGADO TIMER (☉ ▶ 2)

El indicador APAGADO TIMER parpadea.

2) PULSAR LAS TECLAS AVANCE HORA (⊕) O ATRASO HORA (⊖)

Después pulsar repetidamente la tecla hasta programar la hora deseada.

Cada vez que se pulsa la tecla el valor cambia 10 minutos.

3) CONFIRMA TIMER (SET/C)

Dirigir el mando a distancia hacia el receptor situado en la unidad interna y pulsar la tecla (SET/C).

El indicador naranja time (☉) en la unidad interna se enciende.

La unidad interna cuando recibe la señal emite una señal acústica.

El acondicionador se apaga a la hora programada.

FUNCIONAMIENTO CON APAGADO CON TEMPORIZADOR ACTIVO.

Cuando está programada la modalidad apagado con temporizador, la programación de la temperatura de la habitación se regula automáticamente para evitar que la habitación llegue a estar excesivamente caliente o fría.

Una hora después del comienzo del funcionamiento con timer, la temperatura cambia:

- aumenta 1 °C con respecto a la temperatura programada si el acondicionador está funcionando en FRÍO o en DESHUMIDIFICACIÓN;
- disminuye 3 °C con respecto a la temperatura programada si está funcionando en CALOR.

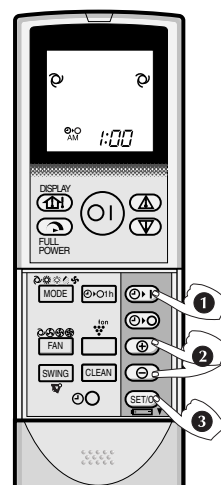
4) PULSAR LA TECLA (SET/C) PARA DESACTIVAR EL TIMER

El display vuelve a visualizar la hora corriente.

El indicador naranja TIMER (☉) en la unidad interna se apaga.

Se cancela también la función APAGADO CON TEMPORIZADOR si estaba activada.

Para verificar si se ha introducido el timer, comprobar el indicador naranja en la unidad interna.



APAGADO CON TEMPORIZADOR DESPUÉS DE UNA HORA

1) PULSAR LA TECLA APAGADO CON TEMPORIZADOR DESPUÉS DE 1 HORA (☉ ▶ 01h)

El mando a distancia visualiza "1h".

El indicador naranja TIMER (☉) se ilumina en la unidad.

La unidad deja de funcionar después de una hora.

2) PARA DESACTIVAR EL TIMER

Pulsar la tecla CANCELA TIMER (SET-C).

El indicador naranja TIMER (☉) se apaga en la unidad.

O bien:

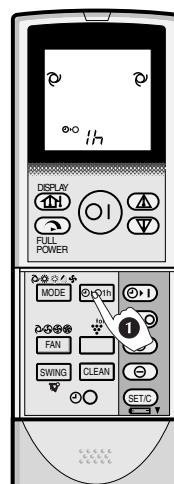
apagar la unidad pulsando la tecla ON/OFF.

El indicador rojo FUNCIONAMIENTO (☐) y el indicador naranja TIMER (☉) se apaga en la unidad.

La función APAGADO DESPUÉS DE UNA HORA tiene prioridad sobre las otras funciones de ENCENDIDO Y APAGADO CON TEMPORIZADOR.

Con la unidad detenida, accionando la tecla APAGADO CON TEMPORIZADOR DESPUÉS DE UNA HORA (☉ ▶ 01h), la unidad se pone en marcha y funciona durante una hora.

Si están programados ENCENDIDO o APAGADO CON TEMPORIZADOR, la tecla CANCELA TIMER (SET C), cancela todas las programaciones.



MODALIDAD FULL POWER

En esta modalidad la unidad trabaja a toda potencia para refrescar o calentar rápidamente el ambiente.

1) PULSAR LA TECLA "FULL POWER"

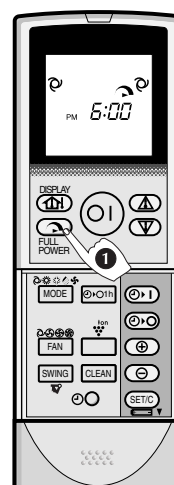
En el display aparece el símbolo ☼.

Desaparece la indicación de la temperatura del display.

Durante el funcionamiento Full Power no se pueden regular ni la temperatura ni la velocidad del ventilador.

Desactivar el funcionamiento Full Power cuando el ambiente está lo suficientemente fresco o caliente.

2) PULSAR DE NUEVO LA TECLA "FULL POWER" PARA DESACTIVAR LA MODALIDAD FULL POWER



FUNCIONAMIENTO CON PLASMACLUSTER

Las unidades de la serie EWI-H están provistas del purificador de aire Plasmacluster, capaz de abatir numerosas sustancias contaminantes y olorosas.

Se pueden elegir las funciones de **DEPURACIÓN**, **IONIZACIÓN DEL AIRE** o bien, funcionamiento automático del **PLASMACLUSTER**.

1) PULSAR LA TECLA PLASMACLUSTER :

Pulsar la tecla  para seleccionar la modalidad deseada durante el funcionamiento:

Plasmacluster Auto - Depuración - Ionización - Cancela



Presionando la tecla , se activa la función "Plasmacluster Auto" (indicador azul en el display de la unidad). En el funcionamiento Plasmacluster Auto, la unidad activa automáticamente las funciones de depuración o bien de ionización en función de polvo y contaminación registradas por los sensores internos.

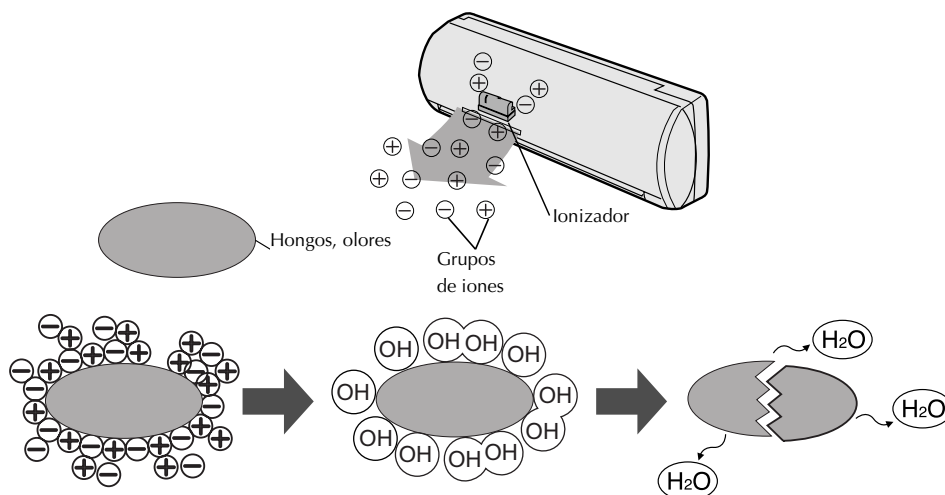
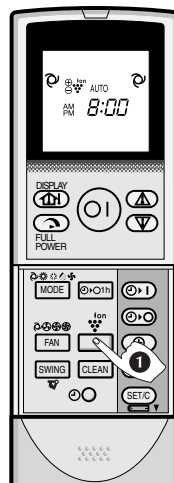
Pulsando una segunda vez la tecla , se activa la función "Depuración" (indicador azul en el display de la unidad).

Presionando nuevamente la tecla  se activa la función "ionización" (indicador en el display de la unidad): la unidad enriquece el aire con iones negativos haciéndolo similar a el aire presente en los bosques y en las cercanías de las cascadas de agua.

Para desactivar el Plasmacluster pulsar la tecla  hasta que el símbolo Plasma en el display del mando a distancia se apaga. El indicador en la unidad también se apaga.

NOTA:

- La programación para el funcionamiento del plasmacluster se memoriza y funciona del mismo modo en el próximo encendido del ventilador.
- Para apagar el indicador Plasma pulsar la tecla Display.



OPERACION DE AUTOLIMPIEZA

La operación de AUTOLIMPIEZA se activa en la modalidad de solo ventilación o calor, permite eliminar posibles restos de humedad presentes en el acondicionador, en modo de contrarrestar la proliferación de hongos y moho; los posibles hongos ya presentes no pueden ser eliminados con esta operación.

La operación de AUTOLIMPIEZA se debe realizar a cada cambio de estación y en previsión de largos periodos de detención.

1) PULSAR LA TECLA AUTOLIMPIEZA CUANDO LA UNIDAD NO ESTA EN FUNCIONAMIENTO:

El mando a distancia visualiza el símbolo (C).

En la unidad se enciende:

- el indicador rojo de funcionamiento (),
- el indicador azul Plasmacluster (**ION SIGN**)

La operación de autolimpieza dura aprox. 40 minutos.

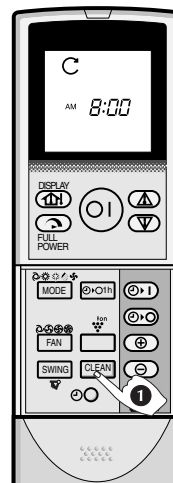
El tiempo restante, en minutos, para completar la limpieza se indica en el display de la temperatura en la unidad interna.

Durante la operación de autolimpieza no está permitido programar la temperatura, la velocidad del ventilador, la dirección del aire y la programación de puesta en marcha y apagado con temporizador.

Para interrumpir la operación pulsar la tecla AUTOLIMPIEZA "CLEAN", o bien, apagar la unidad pulsando la tecla ON/OFF.

En la unidad se apagan:

- el indicador rojo de funcionamiento (),
- el indicador Plasmacluster (**ION SIGN**) ,
- el display que indica la temperatura.



MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Asegurarse de desenchufar el cable de alimentación o de apagar el interruptor general de la instalación antes de realizar trabajos de mantenimiento.

Para limpiar la unidad interna usar paños o esponjas mojadas en agua con una temperatura máxima de 40 °C.

Para la limpieza del mando a distancia usar un paño suave ligeramente humedecido.

No usar productos químicos o disolventes en ninguna parte del acondicionador.

No pulverizar agua en las superficies externas o internas del acondicionador (podría causar cortocircuitos).

Limpiar periódicamente el filtro del aire:

Una limpieza frecuente del filtro (cada dos semanas) garantiza una mayor eficacia de funcionamiento.

Limpiar el filtro con una aspiradora y eventualmente con agua y detergente neutro.

Limpiar el filtro ambientador (verde):

El filtro debería limpiarse a cada cambio de estación:

- Extraer los filtros del aire.
- Limpiar el filtro con agua y detergente neutro, aclarar completamente con agua y secar al sol.
- Volver a colocar el filtro ambientador limpio bajo los topes del filtro, situados en los filtros del aire.
- Volver a montar los filtros del aire en la unidad.

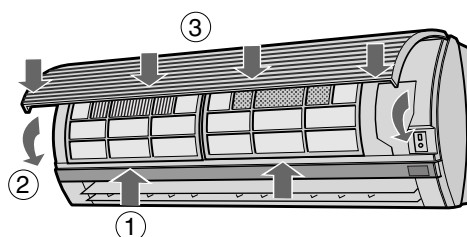
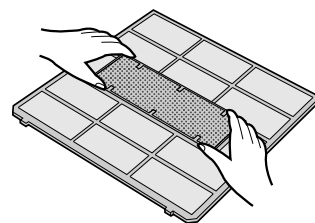
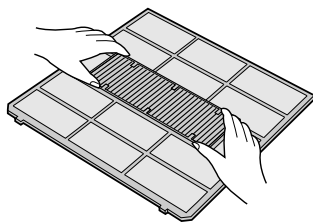
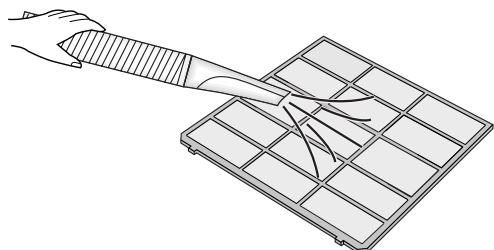
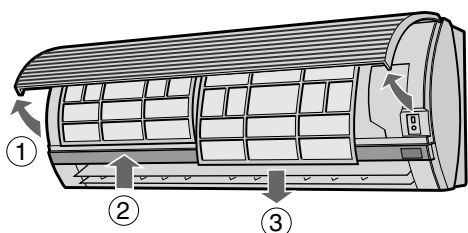
ATENCIÓN: cada 3 años es necesaria una sustitución, ya que el efecto ambientador deteriora.

Sustituir el filtro de acumulación del polvo (gris):

El filtro se debe cambiar con cada cambio de estación.

- Extraer los filtros del aire.
- Extraer el filtro de acumulación del polvo usado de los filtros del aire.
- Introducir el filtro de acumulación del polvo nuevo bajo los topes del filtro en los filtros del aire, con la parte negra hacia arriba.
- Volver a montar los filtros del aire en la unidad.

ATENCIÓN: el filtro de acumulación del polvo no es lavable con el objetivo de volver a usarlo.



Precauciones

Los filtros vienen en bolsas de plástico cerradas para mantener su efecto de acumulación del polvo.

No abrir la bolsa antes de utilizar los filtros, de lo contrario la duración de los filtros podría resultar inferior.

No exponer a la luz directa del sol, de lo contrario podrían deteriorarse.

El filtro de acumulación del polvo y el filtro ambientador están incluidos como accesorios de esta unidad. Durante el funcionamiento del acondicionador de aire, el filtro absorbe el polvo y el humo del tabaco dejando aire limpio.

SI EL ACONDICIONADOR NO FUNCIONA

SI EL ACONDICIONADOR ENFRIA POCO

- ¿está limpio el filtro en la unidad interna?
- ¿A que temperatura ha sido programado para el funcionamiento? (leer en el display del mando a distancia)
- ¿Hay puertas o ventanas abiertas en la habitación?
- ¿Hay muchas personas en la habitación (más de lo normal)?
- ¿Hay fuentes de calor anómalas en la habitación? (plancha, aspiradora, hervidor de agua)
- ¿Hay obstáculos que impiden el pasaje del aire a la unidad externa o a la interna?

SI LA UNIDAD NO RECIBE LA SEÑAL DEL MANDO A DISTANCIA

- Comprobar que las pilas del mando a distancia no estén gastadas.
- Comprobar que la polaridad de la pilas del mando a distancia estén alineadas correctamente.
- Comprobar que la distancia del mando a distancia no sea superior a 7m y que no haya obstáculos delante del receptor y volverá intentar mandar la señal.
- La unidad puede, en cualquier caso, funcionar en espera de la reprogramación del mando a distancia pulsando en AUX (véase: SEÑALES Y TECLAS DE CONTROL).

ES NORMAL

- El funcionamiento en frío y en deshumidificación puede causar la formación de vapor acuoso en el exterior.
- En la función de calor durante el ciclo de descongelación puede salir vapor de la unidad externa.
- Un ligero ruido de aire se puede advertir cerca de la unidad externa.
- A veces el acondicionador puede emitir olores desagradables debido a la acumulación de sustancias presentes en el aire del ambiente (especialmente si no se ventila periódicamente la habitación).

SERVIZI ASSISTENZA

VALLE D'AOSTA			
AOSTA	AERSAT TORINO snc di Borioli Secondino & C.	Strada Bertolla, 163 - 10156 Torino	--
PIEMONTE			
ALESSANDRIA	BATTISTON GIAN LUIGI	Via Liguria, 4/A - 27058 Voghera (PV)	038 362 253
ASTI - CUNEO	BELLISI s.r.l.	Corso Savona, 245 - 14100 Asti	0141 556 268
BIELLA - VERCELLI	LOMBARDI ALESSANDRO	Via Piave, 25 - 13894 Gaglianico (BI)	0152 543 189
TORINO	AERSAT TORINO snc di Borioli Secondino & C.	Strada Bertolla, 163 - 10156 Torino	--
NOVARA - VERBANIA (tutta la gamma esclusi split system)	AIR CLIMA SERVICE di F. & C. s.a.s.	Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)	0331 932 110
NOVARA - VERBANIA (split system)	Ci. Elle Clima snc	Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)	0331 914 186
LIGURIA			
GENOVA - SAVONA	BRINZO ANDREA	Via Del Commercio, 27 1/C2 - 16167 Genova Nervi	0103 298 314
IMPERIA	AERFRIGO di A. Amborno e C. s.n.c.	Via Z. Massa, 152/154 - 18038 Sanremo (IM)	0184 575 257
LA SPEZIA	TECNOFRIGO di Veracini Nandino	Via Lunense, 59 - 54036 Marina di Carrara (MS)	0585 631 831
LOMBARDIA			
BERGAMO	ESSEBI di Sironi Bruno e C. sas	Via Pacinotti, 98 - 24100 Bergamo	035 346 869
BRESCIA	TERMOTEC. di Vitali G. & C. s.n.c.	Via G. Galilei - Trav. I°, 2 - 25010 S. Zeno S. Naviglio (BS)	0302 160 303
COMO - SONDRIO - LECCO	PROGIELT di Libeccio & C. s.r.l.	Via Rigamonti, 21 - 22020 San Fermo della Battaglia (CO)	031 536 423
CREMONA	MORETTI ALBANO & C. s.n.c.	Via Manini, 2/C - 26100 Cremona	0372 433 624
LODI	CLIMA LODI di Sali Cristian	Via Felice Cavallotti, 29 - 26900 Lodi	0371 549 304
MANTOVA	F.LLI COBELLI di Cobelli Davide & C. s.n.c.	Via Tezze, 1 - 46040 Cavriana (MN)	0376 826 174
MILANO	CRIO SERVICE s.r.l.	Via G. Giannini, 4 - 20151 Milano	0233 498 280
	S.A.T.I.C. di Lovato Dario	S.S. Padana Superiore 11, 1/E7 - 20060 Cassina dè Pecchi (MI)	0295 299 034
PAVIA	BATTISTON GIAN LUIGI	Via Liguria, 4/A - 27058 Voghera (PV)	038 362 253
VARESE (tutta la gamma esclusi split system)	AIR CLIMA SERVICE di F. & C. s.a.s.	Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)	0331 932 110
VARESE (split system)	Ci. Elle Clima snc	Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)	0331 914 186
TRENTINO ALTO ADIGE			
BOLZANO	TECNO TERMO s.r.l.	Via S. Vigilio, 70 - 39100 Bolzano	0471 283 371
TRENTO	SESTER F. s.n.c. di Sester A. & C.	Via E. Fermi, 12 - 38100 Trento	0461 920 179
FRILUI VENEZIA GIULIA			
PORDENONE	CENTRO TECNICO s.n.c. di Menegazzo G. & C.	Via Conegliano, 94/A - 31058 Susegana (TV)	0438 450 271
TRIESTE - GORIZIA	LA CLIMATIZZAZIONE TRIESTE SRL	Strada della Rosandra, 269 - 34018 San Dorligo della Valle(TS)	040 828 080
UDINE	S.A.R.E. di Musso Dino	Corso S. Valentino, 4 - 33050 Frafreano (UD)	0432 699 810
VENETO			
BELLUNO	FONTANA SOFFIRO FRIGORIFERI s.n.c.	Via Sampo, 68 - 32020 Limana (BL)	0437 970 042
LEGNAGO	DE TOGNI STEFANO	Via De Nicola, 2 - 37045 Legnago (VR)	044 220 327
PADOVA	CLIMAIR s.a.s. di F. Cavestro & C.	Via Nona Strada, 36 - Z.I. - 35129 Padova	049 772 324
ROVIGO	FORNASINI MAURO	Via Sammartina, 18/A - 44040 Chiesuol del Fosso (FE)	0532 978 450
TREVISO	CENTRO TECNICO s.n.c. di Menegazzo G. & C.	Via Conegliano, 94/A - 31058 Susegana (TV)	0438 450 271
VENEZIA	SIMONATO GIANNI	Via Trento, 29 - 30174 Mestre (VE)	041 959 888
VERONA (escluso LEGNAGO)	ALBERTI FRANCESCO	Via Tombetta, 82 - 37135 Verona	045 509 410
VICENZA	BIANCHINI GIOVANNI & IVAN snc	Via G. Galilei, 1Z - Loc. Nogarazza - 36057 Arcugnano (VI)	0444 569 481
EMILIA ROMAGNA			
BOLOGNA	EFFEPI s.n.c. di Ferrazzano & Proto	Via I° Maggio, 13/8 - 40044 Pontecchio Marconi (BO)	0516 781 146
FERRARA	FORNASINI MAURO	Via Sammartina, 18/A - 44040 Chiesuol del Fosso (FE)	0532 978 450
FORLI - RAVENNA - RIMINI	ALPI GIUSEPPE	Via N. Copernico, 100 - 47100 Forli	0543 725 589
MODENA Nord	CLIMASERVICE di Golinelli Stefano	Via Per Modena, 18/E - 41034 Finale Emilia (MO)	053 592 156
MODENA Sud	AERSAT s.n.c. di Leggio M. & Lolli S.	Piazza Beccadori, 19 - 41057 Spilamberto (MO)	059 782 908
PARMA	ALFATERMICA s.n.c. Galbano & Biondo	Via Mantova, 161 - 43100 Parma	0521 776 771
PIACENZA	MORETTI ALBANO & C. s.n.c.	Via Manini, 2/C - 26100 Cremona	0372 433 624
REGGIO EMILIA	ECOCLIMA S.r.l.	Via Maestri del lavoro, 14 - 42100 Reggio Emilia	0522 558 709
TOSCANA			
AREZZO	CLIMA SERVICE ETRURIA s.n.c.	Via G. Caboto, 69/71/73/75 - 52100 Arezzo	0575 900 700
FIRENZE - PRATO	S.E.A.T. di Benedetti Giancarlo	Via P. Fanfani, 55 - 50127 Firenze	0554 255 721
GROSSETO	ACQUA e ARIA SERVICE s.r.l.	Via D. Lazzaretti, 8A - 58100 Grosseto	0564 410 579
LIVORNO - PISA	SEA s.n.c. di Rocchi R. & C.	Via dell'Artigianato, Loc. Picchianti - 57121 Livorno	0586 426 471
LUCCA - PISTOIA	FRIGOTEC. s.n.c. G. & MC. BENEDETTI	Via V. Civitali, 2 - 55100 Lucca	0583 491 089
MASSA CARRARA	TECNOFRIGO di Veracini Nandino	Via Lunense, 59 - 54036 Marina di Carrara (MS)	0585 631 831
SIENA	FRIGOTECNICA SENESE s.n.c. di B. & C.	Strada di Cerchiaia, 42 - Z.A. 53100 Siena	0577 284 330
MARCHE			
ANCONA - PESARO	MARCHETTI SAURO	Via M. Ricci, 16/A - 60020 Palombina (AN)	071 889 435
MACERATA - ASCOLI PICENO	CAST s.n.c. di Antinori-Cardinali & R.	Via D. Alighieri, 68 - 62010 Morrovalle (MC)	0733 865 271
UMBRIA			
PERUGIA	A.I.T. s.r.l.	Via dell'industria, Z.I. Molinaccio - 06154 Ponte S. Giovanni (PG)	0755 990 564
TERNI	CAPOCCEITI OTELLO	Via G. Medici, 14 - 05100 Terni	0744 277 169
ABRUZZO			
CHIETI - PESCARA - TERAMO - L'AQUILA	PETRONGOLO DINO	Via Torremontanara, 30 - 66010 Torre Vecchia Teatina (CH)	0871 360 311
ISERNIA - CAMPOBASSO			
LAZIO			
FROSINONE - LATINA	MASTROGIACOMO AIR SERVICE - M. C.	P.zza Berardi, 16 - 03023 Ceccano (FR)	0775 601 403
RIETI	CAPOCCEITI OTELLO	Via G. Medici, 14 - 05100 Terni	0744 277 169
ROMA	TAGLIAFERRI 2001 s.r.l.	Via Guidonia Montecelio snc - 00191 Roma	063 331 234
VITERBO	AIR FRIGO di Massimo Piacentini	Viale Baccelli, 74 - 00053 Civitavecchia (RM)	0766 542 692
CAMPANIA			
CAPRI	CATALDO COSTANZO	Via Tiberio, 7/F - 80073 Capri (NA)	0818 378 479
NAPOLI - CASERTA - BENEVENTO	AERCLIMA Sud s.n.c. di Fisciano Carmelo & C.	Via Nuova Toscanella, 34/c - 80145 Napoli	0815 456 465
SALERNO - AVELLINO	SAIT s.r.l.	Via S. D'Alessandro, 20 - 84014 Nocera Inferiore (SA)	0815 178 451
PUGLIA			
BARI	KLIMAFRIGO s.r.l.	Via Vallone, 81 - 70121 Bari	0805 538 044
FOGGIA	CLIMACENTER di Amedeo Nardella	Via Carmicelli, 29 Pal. A Sc. A - 71016 San Severo (FG)	3396 522 443
LECCE - BRINDISI	GRASSO VINCENZO	Via G. Vinci, 15 - 73052 Parabita (LE)	0833 595 267
TARANTO	ORLANDO PASQUALE	Via Vespucci, 5 - 74023 Grottaglie (TA)	0995 639 823
BASILICATA			
MATERA - POTENZA	AERLUCANA di A. Scalcione	Via Dei Peucezi, 23 - 75100 Matera	0835 381 467
MOLISE			
CAMPBASSO - ISERNIA	PETRONGOLO DINO	Via Torremontanara, 30 - 66010 Torre Vecchia Teatina (CH)	0871 360 311
CALABRIA			
CATANZARO - CROTONE	A.E.C. di Ranieri Annarita	Via B. Miraglia, 72 - 88100 Catanzaro	0961 771 123
COSENZA	CLIMA SUD s.n.c. dei F.lli Mandarinò	Via Tevere, 84/86 - 87030 Roges di Rende (CS)	0984 465 004
REGGIO CALABRIA	REPACI ANTONINO	Via Militare 2nda Trav. 8D - 89053 Catona (RC)	0965 301 431
REGGIO CALABRIA - VIBO VALENTIA	MANUTENSUD di Antonio Amato	Via F. Cilea, 62 - 88065 Guardavalle (CZ)	096 786 516
SICILIA			
CATANIA - MESSINA	GIUFFRIDA GIUSEPPE	Via Mandrà, 15/A - 95124 Catania	095 351 485
ENNA - CALTANISSETTA - AGRIGENTO	FONTI FILIPPO	Viale Aldo Moro, 141 - 93019 Sommatino (CL)	0922 871 333
PALERMO - TRAPANI	S.E.A.T. di A. Parisi & C. s.n.c.	Via T. Marcellini, 7 - 90135 Palermo	091 591 707
SIRACUSA - RAGUSA	FINOCCHIARO ANTONINO	Via Paternò, 71 - 96100 Siracusa	0931 756 911
SARDEGNA			
CAGLIARI - ORISTANO	MUREDDU I. di Mureddu Pasquale	Via Garigliano, 13 - 09122 Cagliari	070 284 652
SASSARI - NUORO	POSADINU SALVATORE IGNAZIO	Z.I. Predda Niedda - Sud - Strada 11 - 07100 Sassari	079 261 234

Servizio Assistenza Tecnica

199-505054

Servizio 199 aperto sia a Rete Fissa che a Rete Mobile
Costi massimi della chiamata, iva inclusa: da Rete Fissa 0,14 EUR/min.
dai cellulari 0,42 EUR/min e 0,15 EUR di addebito alla risposta.

Servizio Concessionari

199-509559

Servizio 199 aperto sia a Rete Fissa che a Rete Mobile
Costi massimi della chiamata, iva inclusa: da Rete Fissa 0,14 EUR/min.
dai cellulari 0,42 EUR/min e 0,15 EUR di addebito alla risposta.

EUROVENT

CERTIFIED PERFORMANCE



Aermec partecipa al Programma di
Certificazione EUROVENT.
I prodotti interessati figurano nella Guida
EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT
Certification Programme.
Products are as listed in the EUROVENT
Directory of Certified Products.

EUROVENT

CERTIFIED PERFORMANCE



Aermec partecipe au Programme de
Certification EUROVENT.
Les produits figurent dans l'Annuaire
EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm
EUROVENT beteiligt.
Die entsprechend gekennzeichneten Produkte
sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

EUROVENT

CERTIFIED PERFORMANCE



Aermec participa al programa de certi-
ficación EUROVENT.
Los productos relativos están en la Guía
EUROVENT de los productos Certificados.

Aermec is participating in the EUROVENT
Certification Programme.
Products are as listed in the EUROVENT
Directory of Certified Products.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono im-
pegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento
tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun enga-
gement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à
tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration
du produit.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever
modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor,
in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne
Ankündigung durchzuführen.*

Los datos técnicos de este documento no son vinculantes.
Aermec S.p.A. se reserva la facultad de aportar, en cualquier momento, todos
los cambios considerados necesarios para la mejora del producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com